叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 米妮的宠物马(minnie's Pet Horse) 000001

2. 米妮的宠物马(minnie's Pet Horse) 000002

3. 米妮的宠物马(minnie's Pet Horse) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

米妮的宠物马(Minnie's Pet Horse)

[-] [noʊt]
Transcriber's Note
转录员的 笔记

转录者注

['ɑ:bviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] .
Obvious typographical errors have been corrected .
明显的 印刷 错误 有 到过 已更正 .

明显的拼写错误已更正。

[ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv] [kə'rekʃnz] [ɪz][faʊnd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][tekst] . [[ˌtu:'tu:]]
A list of corrections is found at the end of the text . [2]
一个 列表 的 更正 是 成立 在 这 结尾 的 这 文本 . [2]

文末附有更正列表。[2]

['mɪni] [ænd; ənd][hɜ:r; hər]['poʊni] . [[θri:]] [[fɔ:r]] [[faɪv]]
MINNIE AND HER PONY . [3] [4] [5]
米妮 和 她 小马 . [3] [4] [5]

米妮和她的小马。[3][4][5]

['mɪni:z] [pet] [hɔ:rs] .
MINNIE'S PET HORSE .
米妮的 宠物 马 .

米妮的宠物马。

[baɪ]
BY
经过

经过

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['mædəlɪn] ['lezli] ,
MADELINE LESLIE ,
玛德琳 莱斯利 ,

玛德琳·莱斯利

['ɔ:θər] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] ['lezli] ['stɔ:riz] , ”
AUTHOR OF “ THE LESLIE STORIES , ”
作者 的 “ 这 莱斯利 故事 , ”

《莱斯利的故事》的作者

“ [tɪm] , [ðə; ði] ['sɪzərz] - ['graɪndər] ,
“ TIM , THE SCISSORS - GRINDER ,
“ 蒂姆 , 这 剪刀 - 磨床 ,

“蒂姆，剪刀研磨机，

” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
” ETC .
” ETC .

“ETC。

['ɪləstreɪtɪd] .
ILLUSTRATED .
插图 .

插图。

['bɔːstən; 'bɑːstən] :
BOSTON :
波士顿 :

波士顿:

[liː] [ænd; ənd] ['ʃepərd] ,
LEE AND SHEPARD ,
李 和 谢泼德 ,

李和谢泼德

[sək'sesəz] [tuː; tə] ['fɪlɪps] , ['sæmpsən] & [ˌsiː 'oʊ] . - . [[sɪks]]
Successors to Phillips , Sampson & Co . 1864 . [6]
继承人 到 菲利普斯 , 桑普森 & 合作 . - . [6]

Phillips, Sampson & Co. 的继承者，1864 年。[6]

['entərd] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [baɪ]
Entered , according to Act of Congress , in the year 1863 , by
进入 , 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过

根据国会法案，于1863年登记在册。

[ə; eɪ] . [ɑːr] . ['beɪkər] ,
A . R . BAKER ,
一个 . 拉 . 面包师 ,

AR BAKER,

[ɪn][ðə; ði] ['klɜːrks] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .
In the Clerk's Office of the District Court of the District of Massachusetts .
在 这 职员的 办公室 的 这 区 法庭 的 这 区 的 马萨诸塞州 .

在马萨诸塞州地区法院书记官办公室。

['ɪ'lɛktroʊˌtaɪpt] [æt; ət][ðə; ði]
ELECTROTYPED AT THE
电铸 在 这

电铸

['bɔːstən; 'bɑːstən] ['steriətaɪp] ['faʊndri] . [['sɛvən]]
BOSTON STEREOTYPE FOUNDRY . [7]
波士顿 刻板印象 铸造厂 . [7]

波士顿刻字机铸造厂。[7]

[tuː; tə][maɪ] [jʌŋ] [frend] ,
TO MY YOUNG FRIEND ,
到 我的 年轻的 朋友 ,

致我的年轻朋友:

['henri] ['faʊəl] [də'rænt] , ['dʒunjɜ] .
HENRY FOWLE DURANT , JR .
亨利 家禽 杜兰特 , JR .

小亨利·福勒·杜兰特

[ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['vɑːljəmz]
These Little Volumes
这些 小的 卷

这些小册子

[ɑːr; ər] [ə'fekʃənətli] [ɪn'skraɪbd]
ARE AFFECTIONATELY INSCRIBED
是 亲切地 铭文

饱含深情地镌刻

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] ,

BY	THE	AUTHOR	,
经过	这	作者	,

作者：

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːrnɪst] [hoʊp] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [ɪn'kriːs] [ɪn][hɪm; ɪm] [ðæt]

IN	THE	EARNEST	HOPE	THAT	THEY	MAY	INCREASE	IN	HIM	THAT
在	这	认真	希望	那	他们	可能	增加	在	他	那

衷心希望他们在他里面增长，以致.....

[lʌv] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['rʊrəl] [laɪf] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['evər]

LOVE	OF	NATURE	AND	OF	RURAL	LIFE	WHICH	HAS	EVER
爱	的	自然	和	的	乡村的	生活	哪个	有	曾经

对自然和乡村生活的热爱一直

[ig'zəːtid] [soʊ] ['sæljəteri]

EXERTED	SO	SALUTARY
施加	所以	有益的

如此有益的

[æn; ən] ['ɪnfluəns] [ɪn] [ðə; ði]

AN	INFLUENCE	IN	THE
一个	影响	在	这

对.....的影响

[fɔːr'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktərz] [ʌv; əv]

FORMATION	OF	THE	CHARACTERS	OF
形成	的	这	人物	的

性格的形成

[ðə; ði] [waɪz] [ænd; ənd] [gʊd] . [[eɪt]]

THE	WISE	AND	GOOD	.	[	8	]
这	明智的	和	好的	.	[	8	]

智者和善者。[8]

['mɪni] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [pets] .

MINNIE	AND	HER	PETS	.
米妮	和	她	宠物	.

米妮和她的宠物们。

['mɪniːz] [pet] ['pærət] .

Minnie's	Pet	Parrot	.
米妮的	宠物	鹦鹉	.

米妮的宠物鹦鹉。

['mɪniːz] [pet][kæt] .

Minnie's	Pet	Cat	.
米妮的	宠物	猫	.

米妮的宠物猫。

['mɪniːz] [pet][dɔːg] .

Minnie's	Pet	Dog	.
米妮的	宠物	狗	.

米妮的宠物狗。

['mɪniːz] [pet] [hɔːrs] .

Minnie's	Pet	Horse	.
米妮的	宠物	马	.

米妮的宠物马。

['mɪniːz] [pet] [læm] .

Minnie's	Pet	Lamb	.
米妮的	宠物	羊肉	.

米妮的宠物小羊。

['mɪniːz] [pet] ['mʌŋki] . [[naɪn]]
Minnie's **Pet** **Monkey** **.** **[** **9** **]**
米妮的 宠物 猴 . [9]

米妮的宠物猴子。[9]

['mɪniːz] [pet] [hɔːrs] .
MINNIE'S **PET** **HORSE** **.**
米妮的 宠物 马 .

米妮的宠物马。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

[ðə; ði] [hɔːrs] [ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg] .
THE **HORSE** **AND** **THE** **DOG** **.**
这 马 和 这 狗 .

马和狗。

[ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [bʊks] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['sɪriːz] , [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ][ə'baʊt] ['mɪniːz] [pet] ['pærət]
In **the** **other** **books** **of** **this** **little** **series** **,** **I** **have** **told** **you** **about** **Minnie's** **pet** **parrot**
在 这 其他 图书 的 这 小的 系列 , 我 有 讲述 你 关于 米妮的 宠物 鹦鹉
,
,
,

在本系列的其他书中，我曾向你们讲述过米妮的宠物鹦鹉的故事。

[hɜːr; hər][pet][kæt] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][pet][dɔːg] .
her **pet** **cat** **,** **and** **her** **pet** **dog** **.**
她 宠物 猫 , 和 她 宠物 狗 .

她的宠物猫和她的宠物狗。

[ɪn] [ðɪs] [wʌn] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][pet]['poʊni] ,
In **this** **one** **,** **I** **shall** **give** **you** **an** **account** **of** **her** **pet** **pony** **,**
在 这 一 , 我 将 给 你 一个 帐户 的 她 宠物 小马 ,

在这篇文章中，我将向你们讲述她那匹宠物小马的故事。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [tel] [juː; jʊ]['ænɪkˌdoʊts][ʌv; əv] ['ʌðər] ['hɔːrsɪz] . [-]
and **also** **tell** **you** **anecdotes** **of** **other** **horses** **.** **[** **10** **]**
和 还 告诉 你 轶事 的 其他 马匹 . [-]

还会讲讲其他马的趣闻轶事。[10]

[stɑːr][wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr; hər] ['ʃetlənd] ['poʊni] ,
Star **was** **the** **name** **she** **gave** **her** **Shetland** **pony** **,**
星星 曾是 这 姓名 她 给予 她 设得兰群岛 小马 ,

Star是她给她的设得兰矮种马起的名字。

[aɪ] [sə'poʊz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [waɪt] [stɑːr][ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] ,
I **suppose** **because** **he** **had** **a** **white** **star** **on** **his** **forehead** **,**
我 认为 因为 他 有 一个 白色的 星星 在 他的 前额 ,

我想是因为他额头上有一颗白色的星星吧。

[wɪtʃ] [ʃoʊd] ['veri] [dɪ'stɪŋktli] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑːntræst][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][dɑːrk] [beɪ] [her] .
which **showed** **very** **distinctly** **from** **the** **contrast** **with** **his** **dark** **bay** **hair** **.**
哪个 显示 非常 明显地 从 这 对比 和 他的 黑暗的 湾 头发 .

这与他深棕色的头发形成了非常明显的对比。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt] [θriː] [fiːt] [haɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [nek] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [blæk] [teɪl] .
He **was** **about** **three** **feet** **high** **,** **with** **a** **short** **neck** **and** **a** **long** **black** **tail** **.**
他 曾是 关于 三 脚 高的 , 和 一个 短的 脖子 和 一个 长的 黑色的 尾巴 .

他身高约三英尺，脖子很短，尾巴很长，是黑色的。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['veri] [ə'fekʃənət] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] , ['lʌvɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['mɪstrəs] ,

He	was	very	affectionate	and	gentle	,	loving	his	little	mistress	,
他	曾是	非常	亲热	和	温和的	,	爱	他的	小的	情妇	,

他非常温柔体贴，很疼爱他的小女主人。

[ænd; ənd] [neɪŋ] ['plezntli] [wen'evər] [hiː; hi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] . [-]

and	neighing	pleasantly	whenever	he	heard	her	voice	.	[	11	]
和	嘶鸣	愉快	每当	他	听到	她	嗓音	.	[	-	]

每当他听到她的声音，就会愉快地嘶鸣。[11]

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl]['seldəm] [went] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['æskɪŋ] [ðə; ði] [kʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

The	little	girl	seldom	went	out	to	the	stable	without	asking	the	cook	for	a
这	小的	女孩	很少	去	出去	到	这	稳定的	没有	问	这	厨师	为了	一个

[piːs] [ʌv; əv] [bred] [fɔːr; fər][stɑːr] .

piece	of	bread	for	Star	.
片	的	面包	为了	星星	.

小女孩很少不向厨娘要一块面包给星星就去马厩。

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] , [bʌt; bət][hɪd][ˌaɪ 'tiː]['ʌndər][hɜːr; hər]

Sometimes	she	did	not	give	it	to	him	at	once	,	but	hid	it	under	her
有时	她	做过	不是	给	它	到	他	在	一次	,	但	隐藏	它	在下面	她

['eɪprən] .

apron	.
围裙	.

有时她不会立刻把东西给他，而是藏在围裙下面。

[ðə; ði]['poʊni] [suːn] ['lɜːrnɪd] [ðɪs] [trɪk] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ðə; ði] [bred] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] ,

The	pony	soon	learned	this	trick	,	and	,	if	the	bread	was	not	forthcoming	,
这	小马	很快	学习	这	诡计	,	和	,	如果	这	面包	曾是	不是	即将推出	,

小马很快就学会了这个伎俩，如果面包没有出现，

['lɪftɪd] [ðə; ði]['eɪprən][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tiːθ] , ['waɪnɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] , [ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz]

lifted	the	apron	with	his	teeth	,	whining	like	a	child	,	until	she	put	it	in	his
抬起	这	围裙	和	他的	牙齿	,	抱怨	喜欢	一个	孩子	,	直到	她	放	它	在	他的

[maʊθ] .

mouth	.
嘴	.

他用牙齿叼起围裙，像个孩子一样哭闹，直到她把围裙放进他嘴里。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] [mʌnθs] , [stɑːr][wʌz; wəz] [kept] [ɪn][ðə; ði] ['pæstʃər] , [-]

During	the	summer	months	,	Star	was	kept	in	the	pasture	,	[	12	]
期间	这	夏天	几个月	,	星星	曾是	保留	在	这	牧场	,	[	-	]

夏季，Star 被安置在牧场里[12]。

[wer] [ðə; ði] [græs] [wʌz; wəz] ['veri] [griːn] .

where	the	grass	was	very	green	.
在哪里	这	草	曾是	非常	绿色的	.

那里的草非常绿。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɜːrsti] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [klɪr] , ['rʌnɪŋ] [brʊk] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv]

When	he	was	thirsty	,	there	was	a	clear	,	running	brook	at	the	end	of
什么时候	他	曾是	渴	,	那里	曾是	一个	清除	,	跑步	溪	在	这	结尾	的

[ðə; ði] ['pæstʃər] ,

the	pasture	,
这	牧场	,

他口渴的时候，牧场尽头有一条清澈的溪流。

[wer] [hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ][ænd; ənd][drɪŋk] .

where	he	could	go	and	drink	.
在哪里	他	可以	去	和	喝	.

他可以去哪里喝酒。

[ɪf] [ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] ['veri] [hɑ:t] ,

If	the	weather	was	very	hot	,
如果	这	天气	曾是	非常	热的	,

如果天气非常炎热，

[hi:; hi] [laɪkt] [tu:; tə][goʊ][ænd; ənd][stænd][ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər][ænd; ənd] [ku:l] [hɪm'self] .

he	liked	to	go	and	stand	in	the	water	and	cool	himself	.
他	喜欢	到	去	和	站立	在	这	水	和	凉爽的	他自己	.

他喜欢走到水里站着降温。

[stɑ:r][hæd; həd][ə; eɪ][kəm'pænjən][tu:; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['pæstʃər] , [ænd; ənd] [help]

Star	had	a	companion	to	stay	with	him	in	the	pasture	,	and	help
星星	有	一个	伴侣	到	停留	和	他	在	这	牧场	,	和	帮助

[hɪm; ɪm] [i:t] [ðə; ði] [jʌŋ] ,

him	eat	the	young	,
他	吃	这	年轻的	,

星辰有一个同伴陪伴它在牧场里，帮助它吃掉幼崽。

[swi:t] ['kloʊvər] .

sweet	clover	.
甜的	三叶草	.

甜三叶草。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['næni] , [ðə; ði] [læm] , [hu:] ['nevər] , [ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [-]

This	was	Nannie	,	the	lamb	,	who	never	,	if	she	could	[	13	]
这	曾是	奶奶	,	这	羊肉	,	WHO	绝不	,	如果	她	可以	[	-	]

这就是小羊羔南妮，她从不，如果她能[13]

[help] [ˌaɪ 'ti:] , [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [saɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

help	it	,	was	out	of	his	sight	for	a	moment	.
帮助	它	,	曾是	出去	的	他的	视线	为了	一个	片刻	.

帮帮忙，它一时不在他的视线范围内。

[wer'evər] [stɑ:r] [went] , ['næni] [traɪd] [tu:; tə][goʊ] [tu:] ; [ɔ:r] , [ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] ,

Wherever	Star	went	,	Nannie	tried	to	go	too	;	or	,	if	she	could	not	,
无论	星星	去	,	奶奶	尝试	到	去	也	;	或者	,	如果	她	可以	不是	,

无论星星去哪里，奶奶都尽量跟着去；或者，如果她去不了，

[ʃi:; ʃi] [bli:tid] [kən'tɪnjuəli] , [ri'fju:zɪŋ] [tu:; tə] [i:t] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] .

she	bleated	continually	,	refusing	to	eat	until	his	return	.
她	咩咩叫	持续	,	拒绝	到	吃	直到	他的	返回	.

她不停地咩咩叫，拒绝进食，直到他回来。

['mɪstər] . ['li:z] [pleɪs] [kən'teɪnd] [nɪr] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['eikəs] .

Mr	.	Lee's	place	contained	near	a	hundred	acres	.
先生	.	李氏	地方	包含	靠近	一个	百	英亩	.

李先生的庄园占地近百英亩。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][fɑ:rm] [haʊs] [ə'baʊt] [tu:] ['hʌndrəd] [rɑ:dz][frʌm; frəm][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] ,

There	was	a	farm	house	about	two	hundred	rods	from	the	mansion	,
那里	曾是	一个	农场	房子	关于	二	百	杆	从	这	大厦	,

离宅邸大约两百杆远的地方有一座农舍，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['naɪsli] ['grævld] [roʊd]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][pæst][ðə; ði] [lɔ:n] [θru:] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] ,

and	a	nicely	gravelled	road	leading	past	the	lawn	through	the	garden	,
和	一个	很好	砾石	路	领导	过去的	这	草地	通过	这	花园	,

[kə'nektɪŋ] [ðem; ðəm] .

connecting	them	.
连接	他们	.

一条铺着碎石的漂亮小路穿过草坪和花园，将它们连接起来。

[hɪr] , ['ɔːlmoʊst] ['evri] ['plez(ə)nt] [-]
Here , almost every pleasant [14]
这里 , 几乎 每一个 令人愉快的 [-]

这里，几乎每件令人愉快的[14]

['mɔːrnɪŋ] , ['mɪni] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [trɔtɪŋ] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]['poʊni] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] ,
morning , Minnie could be seen trotting her little pony back and forth ,
早晨 , 米妮 可以 是 已见 小跑 她 小的 小马 后退 和 前进 ,

早上，可以看到米妮骑着她的小马驹来回踱步。

[ænd; ənd] ['næni] ['rʌnɪŋ] [ə'lɔːŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
and Nannie running along by his side .
和 奶奶 跑步 沿着 经过 他的 边 .

奶奶在他身边跑来跑去。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] , [stɑːr] [bɪ'keɪm] [soʊ] [wel] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mɪstrəs] ,
After a few months , Star became so well accustomed to his young mistress ,
后 一个 很少 几个月 , 星星 成为 所以 出色地 习惯 到 他的 年轻的 情妇 ,

几个月后，斯塔尔已经非常习惯他的年轻情妇了。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [wɔːk] [baɪ] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪb(ə)l] [dɔːr] ,
that he would walk by himself from the stable door ,
那 他 会 走 经过 他自己 从 这 稳定的 门 ,

他会独自一人从马厩门口走出来，

[wen] [ðə; ði] [gruːm] [hæd; həd] ['bʌkld] [ɑːn][ðə; ði]['sæd(ə)l] ,
when the groom had buckled on the saddle ,
什么时候 这 新郎 有 弯曲 在 这 鞍 ,

当马夫系好马鞍时，

[tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] [steps] [wer] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [maʊnt] .
to the bottom of the stone steps where she used to mount .
到 这 底部 的 这 石头 步骤 在哪里 她 用过的 到 山 .

走到她以前常上山的石阶底部。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [suːn] [tɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə][pʊt][hɜːr; hər] [fʊt] [ɪn][ðə; ði] ['stɪrəp] , [ænd; ənd] [maʊnt]
Her father soon taught her to put her foot in the stirrup , and mount
她 父亲 很快 教授 她 到 放 她 脚 在 这 镫 , 和 山
[baɪ][hɜːr'self] ; [-]
by herself ; [15]
经过 她自己 ; [-]

她的父亲很快就教会了她把脚放在马镫上，自己上马；[15]

[ænd; ənd][stɑːr] [wʊd] [stænd][kwaɪt] [stɪl] , ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [siː] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['redi]
and Star would stand quite still , turning his head to see when she was ready
;
;
;

而 Star 会静静地站在那里，转过头去看她什么时候准备好了；

[ðen] , [wen] [ʃiː; ʃi] ['taɪtnd] [ðə; ði][reɪnz] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn][hɜːr; hər] ['plez(ə)nt] [toʊnz] , “ [kʌm] ,
then , when she tightened the reins , and said in her pleasant tones , “ Come ,
然后 , 什么时候 她 收紧 这 缰绳 , 和 说 在 她 令人愉快的 音调 , “ 来 ,
['poʊni] !
pony !
小马 !

然后，她收紧缰绳，用她那和蔼的语气说：“来吧，小马！”

" [ə'weɪ] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [daʊn] [ðə; ði] ['ævənuː] , [trɔtɪŋ] [ɔːr] ['kæntərɪŋ] , [dʒʌst] [æz; əz] ['suːtɪd]
" away he would go down the avenue , trotting or cantering , just as suited
" 离开 他 会 去 向下 这 大街 , 小跑 或者 慢跑 , 只是 作为 适合
[hɜːr; hər] [best] .
her best .
她 最好的 .

"他会沿着大道走去，时而慢跑，时而快步，一切都以她喜欢的方式为准。"

[æz; əz] ['mɪni] [gruː] ['oʊldər] ,
As Minnie grew older ,
作为 米妮 生长 老 ,

随着米妮渐渐长大，

[hɜːr; hər] ['mʌðər] ['sʌmtaɪmz] ['trʌstɪd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [stɔːr] [ʌv; əv] [æn; ən]
her mother sometimes trusted her to go to the village store of an
她 母亲 有时 可信 她 到 去 到 这 村庄 店铺 的 一个
['erənd] ;
errand ;
差事 ;

她母亲有时会信任她，让她去村里的商店跑腿办事；

[ɔːr] , [ɪf] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [wɜːr; wər] ['bɪzi] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə] [-]
or , if the servants were busy , and there was a letter to [16]
或者 , 如果 这 仆人 是 忙碌的 , 和 那里 曾是 一个 信 到 [-]

或者，如果仆人们很忙，而有一封信要寄[16]

[biː; bi] ['poʊstɪd] ,
be posted ,
是 发布 ,

已发布，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['iziə] [ðæn; ðən] [fɔːr; fər] ['mɪni] [tuː; tə] [rʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] [geɪt] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]
there was nothing easier than for Minnie to run to the gate leading
那里 曾是 没有什么 更轻松 比 为了 米妮 到 跑步 到 这 门 领导
['ɪntuː] [ðə; ði] ['pæstʃər] ,
into the pasture ,
进入 这 牧场 ,

对米妮来说，没有什么比跑到通往牧场的栅栏门更容易的了。

[ænd; ənd] [kɔːl] [aʊt] , " [stɑːr] ! [stɑːr] ! !
and call out , " Star ! Star ! !
和 称呼 出去 , " 星星 ! 星星 ! !

然后大喊："星星！星星！！"

" [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] , ['fɑːloʊɪŋ] [hɜːr; hər] [laɪk] [ə; eɪ] [dɔːg] ,
" Then he would come up to the house , following her like a dog ,
" 然后 他 会 来 向上 到 这 房子 , 下列的 她 喜欢 一个 狗 ,

然后他就会像狗一样跟着她，来到房子跟前。

[ænd; ənd] [weɪt] [tuː; tə] [biː; bi] ['sædəld] .
and wait to be saddled .
和 等待 到 是 鞍 .

等待被套上鞍具。

[ɪn] [ðə; ði] ['wɪntər] [ðə; ði] ['poʊni] ['ɑːkjupaɪd] [ə; eɪ] [stɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [niːt] , [wɔːrm] ['steɪb(ə)l] ;
In the winter the pony occupied a stall in the neat , warm stable ;
在 这 冬天 这 小马 占领 一个 摊位 在 这 整洁的 , 温暖的 稳定的 ;

冬天，这匹小马驹住在整洁温暖的马厩里的一个马厩里；

[ænd; ənd] [ðer; ðər] , [kɜːrld] [daʊn] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] , ['næni] [leɪ] [tuː] ,
and there , curled down by his side , Nannie lay too ,
和 那里 , 卷曲 向下 经过 他的 边 , 奶奶 躺 也 ,

奶奶也蜷缩在他身边躺着。

['duːɪŋ] [hɜːr; hər] [best] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] [wɔːrm] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [fliːs] . [-]

doing	her	best	to	keep	her	favorite	warm	with	her	long	fleece	.	[	17	]
正在做	她	最好的	到	保持	她	最喜欢的	温暖的	和	她	长的	羊毛	.	[	-	]

她尽力用自己的长羊毛衫为她最喜欢的人保暖。[17]

['mɪni] [θɔːt] [stɑːr] [ə; eɪ] ['veri] ['noʊɪŋ] [hɔːrs] ,

Minnie	thought	Star	a	very	knowing	horse	,
米妮	想法	星星	一个	非常	会心	马	,

米妮觉得星是一匹非常机敏的马。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ɔːl] [ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [θɪŋz] [hiː; hi]

and	she	loved	to	tell	her	father	and	mother	all	the	cunning	things	he
和	她	喜爱	到	告诉	她	父亲	和	母亲	全部	这	狡猾	事物	他

[dɪd] ,

did	,
做过	,

她喜欢把爸爸妈妈看到他做的所有狡猾事都告诉他们。

[ænd; ənd] [haʊ] [glæd] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] , [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] ['vɪzɪt]

and	how	glad	he	always	was	to	see	her	,	when	she	went	to	visit
和	如何	高兴的	他	总是	曾是	到	看	她	,	什么时候	她	去	到	访问

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

每次她去看望他时，他总是很高兴见到她。

['sʌmtaɪmz] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [toʊld] [hɜːr; hər] ['stɔːriz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['pəuniz] .

Sometimes	her	father	told	her	stories	of	other	ponies	.
有时	她	父亲	讲述	她	故事	的	其他	小马	.

有时她父亲会给她讲其他小马的故事。

[aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [sʌm; səm] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [tel] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

I	suppose	you	would	like	to	hear	some	,	and	I	will	tell	them	to	you	.
我	认为	你	会	喜欢	到	听到	一些	,	和	我	将要	告诉	他们	到	你	.

我想你会想听听这些，我会告诉你。

“ [ðə; ði] [fɜːrst] [wʌz; wəz] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hɔːrs] [oʊnd] [baɪ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [smɪθ] , [ɪn]

“	The	first	was	an	account	of	a	horse	owned	by	Dr	.	Smith	,	in
“	这	第一的	曾是	一个	帐户	的	一个	马	拥有	经过	博士	.	史密斯	,	在

['aɪərlənd] .

Ireland	.
爱尔兰	.

“第一个故事是关于爱尔兰史密斯博士拥有的一匹马的。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [-]

He	was	a	beautiful	[	18	]
他	曾是	一个	美丽的	[	-	]

他是一位英俊的[18]

['hækni] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ɪk'striːmli] ['spɪrɪtɪd] , [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['wʌndərfəli]

hackney	,	and	although	extremely	spirited	,	was	at	the	same	time	wonderfully
哈克尼	,	和	虽然	极其	精神抖擞	,	曾是	在	这	相同的	时间	太棒了

['dɑːs(ə)l] .

docile	.
温顺	.

哈克尼马，虽然性情非常活泼，但同时又非常温顺。

“ [ðə; ði] ['dɑːktər] [hæd; həd] ['ɔːlsoʊ] [ə; eɪ] [faɪn] [njʊˈfaʊndlənd] [dɔːg] , [neɪmd] ['sizər] .

“	The	doctor	had	also	a	fine	Newfoundland	dog	,	named	Cæsar	.
“	这	医生	有	还	一个	美好的	纽芬兰	狗	,	命名	凯撒	.

“这位医生还有一条很棒的纽芬兰犬，名叫凯撒。”

[ðiːz] ['ænɪmlz] [wɜːr; wər] ['mjuːtʃuəli] [ə'tætʃt] , [ænd; ənd] [siːmd] ['pɜːrfɪktli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]

These	animals	were	mutually	attached	,	and	seemed	perfectly	acquainted	with
这些	动物	是	相互	随附的	,	和	似乎	完美	熟人	和

[iːtʃ] ['ʌðɚz] ['ækʃnz] .

each	other's	actions	.
每个	其他的	行动	.

这些动物彼此依恋，似乎对彼此的行为了如指掌。

[ðə; ði] [dɔːg] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [kept] [ɪn] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] [æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [leɪ] [bɪ'saɪd]

The	dog	was	always	kept	in	the	stable	at	night	,	and	universally	lay	beside
这	狗	曾是	总是	保留	在	这	稳定的	在	夜晚	,	和	普遍地	躺	旁

[ðə; ði] [hɔːrs] .

the	horse	.
这	马	.

晚上，狗总是被关在马厩里，而且总是躺在马旁边。

“ [wen] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [smɪθ] ['præktɪst] [ɪn] ['dʌblɪn] , [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['peɪʃnts] [-]

“ When	Dr	.	Smith	practised	in	Dublin	,	he	visited	his	patients	[	19	]
“ 什么时候	博士	.	史密斯	已实践	在	都柏林	,	他	到访	他的	患者	[	-	]

“史密斯医生在都柏林行医时，经常去看望他的病人[19]

[ɑːn] ['hɔːrsbæk] ,

on	horseback	,
在	马背	,

骑马时，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [noʊ] ['ʌðər] ['sɜːrvənt] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [waɪl] [ɪn] [ðer; ðər] ['haʊzɪz]

and	had	no	other	servant	to	take	care	of	his	horse	while	in	their	houses
和	有	不	其他	仆人	到	拿	关心	的	他的	马	尽管	在	他们的	房屋

[bʌt; bət] ['sizər] ,

but	Cæsar	,
但	凯撒	,

除了凯撒之外，他们家中没有其他仆人照料他的马。

['ɪntuː] [huːz] [maʊθ] [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [reɪnz] .

into	whose	mouth	he	put	the	reins	.
进入	谁	嘴	他	放	这	缰绳	.

他把缰绳放进了谁的嘴里。

[ðə; ði] ['hækni] [stʊd] ['veri] ['kwaɪətli] , ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðæt] ['kraʊdɪd] ['sɪti] , [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [frend] ['sizər] .

The	hackney	stood	very	quietly	,	even	in	that	crowded	city	,	beside	his	friend	Cæsar	.
这	哈克尼	站立	非常	悄悄	,	甚至	在	那	挤	城市	,	旁	他的	朋友	凯撒	.

即使在熙熙攘攘的城市里，马车夫也静静地站在他的朋友凯撒身边。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] ['dɑːktər] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['peɪʃ(ə)nt] [nɑːt] [fɑːr] ['dɪstənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

When	it	happened	that	the	doctor	had	a	patient	not	far	distant	from	the
什么时候	它	发生	那	这	医生	有	一个	病人	不是	远的	遥远	从	这

[pleɪs] [wer] [hiː; hi] [peɪd] [hɪz; ɪz] [læst] ['vɪzɪt] ,

place	where	he	paid	his	last	visit	,
地方	在哪里	他	有薪酬的	他的	最后的	访问	,

恰巧医生在离他上次出诊地点不远的地方又接诊了一位病人，

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [ˌriː'maʊnt] , [bʌt; bət] [kɔːld] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hɔːrs]

he	did	not	think	it	worth	while	to	remount	,	but	called	to	his	horse
他	做过	不是	思考	它	值得	尽管	到	重新安装	,	但	称为	到	他的	马

[ænd; ənd] ['sizər] [-]

and	Cæsar	[	20	]
和	凯撒	[	-	]

他认为没有必要重新上马，但还是叫来了他的马和凯撒[20]

[tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] .

to	follow	him	.
到	跟随	他	.

跟随他。

[ðeɪ] [bəuθ] ['redɪli] [əu'beid] ,

They	both	readily	obeyed	,
他们	两个都	容易	服从	,

他们俩都欣然服从。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['kwaɪətli] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [dɔːr] [wer] [hiː; hi] ['entərd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt]

and	remained	quietly	opposite	the	door	where	he	entered	until	he	came	out
和	剩余	悄悄	对面的	这	门	在哪里	他	进入	直到	他	来了	出去

[ə'gen] .

again	.
再次	.

他静静地站在他进来的门对面，直到他再次出来。

“ [waɪl] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['kwiːnz] ['kaʊnti] ,

“	While	he	remained	in	Queen's	county	,
“	尽管	他	剩余	在	女王大学	县	,

“当他留在女王郡时，

[hiː; hi] [hæd; həd] ['meni] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [ʌv; əv] ['wɪtnəsɪŋ] [ðə; ði] ['frendʃɪp] [ænd; ənd] [sə'gæsəti] [ʌv; əv]

he	had	many	opportunities	of	witnessing	the	friendship	and	sagacity	of
他	有	许多	机会	的	见证	这	友谊	和	睿智	的

[ðiːz] [ɪn'telɪdʒənt] ['ænɪmlz] .

these	intelligent	animals	.
这些	聪明的	动物	.

他有很多机会亲眼见证这些聪明动物之间的友谊和智慧。

[ðə; ði] [hɔːrs] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz] [ɪm'plɪsɪtli] [ə'biːdiənt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [frend] ['sizər] ,

The	horse	seemed	to	be	as	implicitly	obedient	to	his	friend	Cæsar	,
这	马	似乎	到	是	作为	隐式地	听话	到	他的	朋友	凯撒	,

这匹马似乎对它的朋友凯撒言听计从。

[æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [biː; bi] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [gruːm] .

as	he	could	possibly	be	to	his	groom	.
作为	他	可以	可能	是	到	他的	新郎	.

他对他的新郎来说，可能就是最好的状态。

“ [ðə; ði] ['dɑːktər] [wʊd] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [-]

“	The	doctor	would	go	to	the	[	21	]
“	这	医生	会	去	到	这	[	-	]

“医生会去[21]

['steɪb(ə)l] , [ə'kʌmpənid] [baɪ] [hɪz; ɪz] [dɔːg] , [pʊt] [ðə; ði] ['braɪd(ə)l] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ]

stable	,	accompanied	by	his	dog	,	put	the	bridle	on	his	horse	,	and	giving
稳定的	,	伴随	经过	他的	狗	,	放	这	辔	在	他的	马	,	和	给予

[ðə; ði] [reɪnz] [tuː; tə] ['sizər] ,

the	reins	to	Cæsar	,
这	缰绳	到	凯撒	,

马厩里，他的狗也跟着他，他给马套上笼头，然后把缰绳交给凯撒。

[bɪd] [hɪm; ɪm] [teɪk] [ðə; ði] [hɔːrs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

bid	him	take	the	horse	to	the	water	.
出价	他	拿	这	马	到	这	水	.

让他把马牵到水边去。

[ðeɪ] [bəuθ] [ˌʌndər'stʊd] [wʌt] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] , [wen] [ɔ:f] [trɔtid] ['sizər] , ['fɑ:loʊd] [baɪ]

They	both	understood	what	was	to	be	done	,	when	off	trotted	Cæsar	,	followed	by
他们	两个都	理解	什么	曾是	到	是	完毕	,	什么时候	离开	小跑	凯撒	,	随后	经过

[ðə; ði] ['hækni] ,

the	hackney	,
这	哈克尼	,

他们俩都明白该怎么做，这时凯撒小跑着离开了，后面跟着一匹马。

[wɪtʃ] [frɪskt] , ['keɪpəd] , [ænd; ənd] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɔ:g][ɔ:l][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði]['rɪvjələt] ,

which	frisked	,	capered	,	and	played	with	the	dog	all	the	way	to	the	rivulet	,
哪个	搜身	,	跳跃	,	和	玩	和	这	狗	全部	这	方式	到	这	溪流	,

它一路和狗嬉戏玩耍，直到小溪边。

[ə'baʊt] [θri:] ['hʌndrəd] [ja:dz] ['dɪstənt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪb(ə)l] .

about	three	hundred	yards	distant	from	the	stable	.
关于	三	百	码	遥远	从	这	稳定的	.

距离马厩大约三百码。

[hi:; hi] ['fɑ:loʊd] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] , ['ɔ:lweɪz] ['ki:pɪŋ] [soʊ][fɑ:r][ɪn][ðə; ði] [-]

He	followed	at	a	great	distance	,	always	keeping	so	far	in	the	[	22	]
他	随后	在	一个	伟大的	距离	,	总是	保持	所以	远的	在	这	[	-	]

他远远地跟着，始终保持在[22]

[rɪr] [æz; əz][tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [ðer; ðər] .

rear	as	to	observe	their	manœuvres	.
后部	作为	到	观察	他们的	机动	.

后方观察他们的行动。

[ðeɪ] [ɪn'veriəbli] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [stri:m] , [ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] [hɔ:rs] [hæd; həd] [kwentʃt] [hɪz; ɪz]

They	invariably	went	to	the	stream	,	and	after	the	horse	had	quenched	his
他们	总是	去	到	这	溪流	,	和	后	这	马	有	淬火	他的

[θɜ:rst] ,

thirst	,
口渴	,

他们总是走到溪边，等马喝饱水后，

[bəuθ] [rɪ'tɜ:rnd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['pleɪf(ə)l] ['mænər] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔ:n] [aʊt] .

both	returned	in	the	same	playful	manner	as	they	had	gone	out	.
两个都	返回	在	这	相同的	顽皮的	方式	作为	他们	有	已消失	出去	.

两人回来时都像出去时一样嬉闹玩耍。

“ ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði]['dɑ:ktər] [dɪ'zaɪrd] ['sizər] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [hɔ:rs] [li:p] [ðə; ði] [stri:m] ,

“	Sometimes	the	doctor	desired	Cæsar	to	make	the	horse	leap	the	stream	,
“	有时	这	医生	想要的	凯撒	到	制作	这	马	飞跃	这	溪流	,

“有时医生希望凯撒让马跃过溪流，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə'baʊt][sɪks] [fi:t] [brɔ:d] .

which	was	about	six	feet	broad	.
哪个	曾是	关于	六	脚	广阔	.

它大约有六英尺宽。

[ðə; ði][dɔ:g] , [baɪ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][bɑ:rk] , [ænd; ənd] ['li:pɪŋ] [ʌp] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['hɔrsəz] [hed] ,

The	dog	,	by	a	kind	of	bark	,	and	leaping	up	toward	the	horse's	head	,
这	狗	,	经过	一个	种类	的	吠	,	和	跳跃	向上	朝向	这	马匹	头	,

狗吠了一声，然后跳向马头，

['ɪntɪmətid] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [wʌt] [hi:; hi]['wɑ:ntɪd] , [-]

intimated	to	him	what	he	wanted	,	[	23	]
暗示	到	他	什么	他	通缉	,	[	-	]

他向他暗示了他想要什么[23]

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] [ˌʌndər'stʊd] , [wen] [hiː; hi] ['kæntəd] [ɔːf] ,
which **was** **quickly** **understood** **,** **when** **he** **cantered** **off** **,**
哪个 曾是 迅速地 理解 , 什么时候 他 慢跑 离开 ,

当他小跑离去时，大家都明白了这一点。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [liːp] [ɪn][ə; eɪ] [niːt] [ænd; ənd]['regjələr] [staɪl] .
and **took** **the** **leap** **in** **a** **neat** **and** **regular** **style** **.**
和 采取 这 飞跃 在 一个 整洁的 和 常规的 风格 .

并以整齐划一的姿态迈出了这一步。

[ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] , ['sizər] [lɔːst][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][reɪnz] ,
On **one** **occasion** **,** **Cæsar** **lost** **hold** **of** **the** **reins** **,**
在 一 场合 , 凯撒 丢失的 抓住 的 这 缰绳 ,

有一次，凯撒失手了。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [hɔːrs] [klɪrd] [ðə; ði] [liːp] , [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [trɔtid] [ʌp][tuː; tə]
and **as** **soon** **as** **the** **horse** **cleared** **the** **leap** **,** **he** **immediately** **trotted** **up** **to**
和 作为 很快 作为 这 马 已清除 这 飞跃 , 他 立即地 小跑 向上 到
[hɪz; ɪz]['keɪnaɪn] [frend] ,
his **canine** **friend** **,**
他的 犬类 朋友 ,

马儿一跃过障碍，就立刻小跑着来到它的犬类朋友身边。

[huː] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði]['braɪd(ə)l] , [ænd; ənd][led][hɪm; ɪm] [bæk] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər]['kwaɪətli] .
who **took** **hold** **of** **the** **bridle** **,** **and** **led** **him** **back** **through** **the** **water** **quietly** **.**
WHO 采取 抓住 的 这 辔 , 和 引领 他 后退 通过 这 水 悄悄 .
”
”
”

他抓住缰绳，默默地牵着他游回水中。

“ [ðeɪ] [lʌvd] [iːtʃ] ['ʌðər] , ” [kraɪd] ['mɪni] , “ [dʒʌst][laɪk][stɑːr][ænd; ənd] ['næni] . ” [-]
“ **They** **loved** **each** **other** **,** **”** **cried** **Minnie** **,** **“** **just** **like** **Star** **and** **Nannie** **.** **”** **[** **24** **]**
“ 他们 喜爱 每个 其他 , ” 哭 米妮 , “ 只是 喜欢 星星 和 奶奶 . ” [-]

“他们彼此相爱，”米妮哭着说，“就像星星和奶奶一样。”[24]

“ [sʌtʃ] [ə'tætʃmənts] [ɑːr; ər][nɑːt] [ʌn'kɑːmən] , ” [rɪ'dʒɔɪnd]['mɪstər] . [liː] .
“ **Such** **attachments** **are** **not** **uncommon** **,** **”** **rejoined** **Mr** **.** **Lee** **.**
“ 这样的 附件 是 不是 罕见 , ” 重新加入 先生 . 李 .

“这种依恋并不罕见，”李先生回答道。

“ ['meni] ['hɔːrsɪz] [wɪl] [nɑːt] [steɪ] [ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l][baɪ] [ðəm'selvz] ,
“ **Many** **horses** **will** **not** **stay** **a** **moment** **in** **the** **stable** **by** **themselves** **,**
“ 许多 马匹 将要 不是 停留 一个 片刻 在 这 稳定的 经过 他们自己 ,

“很多马一刻也不愿意独自待在马厩里，

[wɪ'ðaʊt] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .
without **discovering** **a** **great** **deal** **of** **impatience** **.**
没有 发现 一个 伟大的 交易 的 不耐烦 .

没有表现出极大的不耐烦。

“ ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [traɪ][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði]['meɪndʒər][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [fɔːr] [fiːt] .
“ **Sometimes** **they** **try** **to** **break** **the** **manger** **with** **their** **fore** **feet** **.**
“ 有时 他们 尝试 到 休息 这 马槽 和 他们的 前 脚 .

“有时它们会试图用前爪踩坏马槽。”

[ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] [ə; eɪ]['poʊni] [liːpt] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['steɪb(ə)l] [dɔːr] [θruː] [wɪtʃ] [mə'nʊr]
On **one** **occasion** **a** **pony** **leaped** **out** **of** **a** **stable** **door** **through** **which** **manure**
在 一 场合 一个 小马 跳跃 出去 的 一个 稳定的 门 通过 哪个 肥料
[wʌz; wəz] [θroʊn] ,
was **thrown** **,**
曾是 抛掷 ,

有一次，一匹小马从马厩门里跳了出来，而粪便就是从那扇门里泼出来的。

['æftər] ['kʌmpəni] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][bɑːrn][jɑːrd] .

after	company	which	was	in	the	barn	yard	.
后	公司	哪个	曾是	在	这	谷仓	院子	.

在谷仓院子里的那家公司之后。

[ə; eɪ] [kaʊ] , [ə; eɪ] [goʊt] , [ɔːr] [-]

A	cow	,	a	goat	,	or	[	25	]
一个	奶牛	,	一个	山羊	,	或者	[	-	]

一头牛，一只山羊，或[25]

[ə; eɪ] [pet] [læm] , [wɪl] ['pɜːrfɪktli] ['sætɪsfaɪ] [ðem; ðəm] . ”

a	pet	lamb	,	will	perfectly	satisfy	them	.	”
一个	宠物	羊肉	,	将要	完美	满足	他们	.	”

养一只宠物羊羔就能让他们非常满意了。

“ [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ɪn] ['brɪstl] [hæd; həd][ə; eɪ] ['greɪhaʊnd] [wɪtʃ] [slept] [ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] [ə'lɔːŋ]

“	A	gentleman	in	Bristol	had	a	greyhound	which	slept	in	the	stable	along
“	一个	绅士	在	布里斯托尔	有	一个	灵缇犬	哪个	睡着了	在	这	稳定的	沿着

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] ['hʌntər] [ə'baʊt] [faɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .

with	a	fine	hunter	about	five	years	of	age	.
和	一个	美好的	猎人	关于	五	年	的	年龄	.

“布里斯托尔的一位绅士养了一条灰狗，它和一条大约五岁的优秀猎犬一起睡在马厩里。

[ðeɪ] [suːn] [bɪ'keɪm] [ə'tætʃt] , [ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪd] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst]['tendər]

They	soon	became	attached	,	and	regarded	each	other	with	the	most	tender
他们	很快	成为	随附的	,	和	认为	每个	其他	和	这	最多	投标

[ə'fekʃ(ə)n] .

affection	.
感情	.

他们很快便坠入爱河，彼此之间充满了最温柔的爱意。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] [hɔːrs] [wʌz; wəz] ['restləs] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] [wen] [ðə; ði][dɔːg][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv]

Indeed	,	the	horse	was	restless	and	unhappy	when	the	dog	was	out	of
的确	,	这	马	曾是	不安	和	不开心	什么时候	这	狗	曾是	出去	的

[saɪt] .

sight	.
视线	.

的确，当狗不在视线范围内时，马就焦躁不安。

“ [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [juːst] ['friːkwəntli] [tuː; tə][kɔːl][æt; ət][ðə; ði]['steɪb(ə)l][fɔːr; fər] [-]

“	The	gentleman	used	frequently	to	call	at	the	stable	for	[	26	]
“	这	绅士	用过的	频繁地	到	称呼	在	这	稳定的	为了	[	-	]

“这位先生经常去马厩[26]

[ðə; ði] ['greɪhaʊnd] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [wɔːks] .

the	greyhound	to	accompany	him	in	his	walks	.
这	灵缇犬	到	陪伴	他	在	他的	散步	.

他养了一只灰狗陪伴他散步。

[ɑːn] [sʌtʃ] [ə'keɪʒənz] [ðə; ði] [hɔːrs] [wʊd] [lʊk] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [æt; ət][ðə; ði][dɔːg][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ]

On	such	occasions	the	horse	would	look	over	his	shoulder	at	the	dog	with	much
在	这样的	场合	这	马	会	看	超过	他的	肩膀	在	这	狗	和	很多

[æŋ'zaɪəti] ,

anxiety	,
焦虑	,

每当这时，马都会焦虑地回头看着狗。

[ænd; ənd] [neɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [wɪtʃ] ['pleɪnli] [sed] , - [let] [ˌem 'iː]['ɔːlsoʊ] [ə'kʌmpəni] [juː; jʊ] . -

and	neigh	in	a	manner	which	plainly	said	,	'	Let	me	also	accompany	you	.	'
和	嘶	在	一个	方式	哪个	显然	说	,	-	让	我	还	陪伴	你	.	-

它嘶鸣着，仿佛在说：“也让我陪你们一起去吧。”

“ [wen] [ðə; ði][dɔːg] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['welkəmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
“ When the dog returned to the stable , he was always welcomed with a
“ 什么时候 这 狗 返回 到 这 稳定的 , 他 曾是 总是 欢迎 和 一个
[laʊd] [neɪ] ,
loud neigh ,
大声 嘶 ,

“当那只狗回到马厩时，总会听到一声响亮的嘶鸣声迎接它。”

[ænd; ənd][ræn][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [hɔːrs] , ['lɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][noʊz] .
and ran up to the horse , licking his nose .
和 跑 向上 到 这 马 , 舔舐 他的 鼻子 .

然后跑到马跟前，舔了舔马的鼻子。

[ɪn] [rɪˈtɜːrn] , [ðə; ði] [hɔːrs] [wʊd] [skrætʃ] [ðə; ði] ['dɔgz] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tiːθ] . [-]
In return , the horse would scratch the dog's back with his teeth . [27]
在 返回 , 这 马 会 划痕 这 狗的 后退 和 他的 牙齿 . [-]

作为回报，马会用牙齿挠狗的背。[27]

“ [wʌn] [deɪ] , [wen] [ðə; ði] [gruːm] [wʌz; wəz][aʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɔːrs] [ænd; ənd] ['greɪhaʊnd] [fɔːr; fər]
“ One day , when the groom was out with the horse and greyhound for
“ 一 天 , 什么时候 这 新郎 曾是 出去 和 这 马 和 灵缇犬 为了
['eksərsaɪz] ,
exercise ,
锻炼 ,

“有一天，当马夫带着马和猎犬出去锻炼时，

[ə; eɪ][lɑːrdʒ][dɔːg] [əˈtækt] [ðə; ði]['lætər] , [ænd; ənd] ['kwɪkli] [bɔːr] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
a large dog attacked the latter , and quickly bore him to the ground .
一个 大的 狗 遭到攻击 这 后者 , 和 迅速地 钻孔 他 到 这 地面 .

一只大狗袭击了后者，并迅速将其拖倒在地。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv][ðə; ði] [gruːm] , [ðə; ði] [hɔːrs] [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] [ɪrz] ,
In spite of all the efforts of the groom , the horse threw back his ears ,
在 尽管如此 的 全部 这 努力 的 这 新郎 , 这 马 扔 后退 他的 耳朵 ,

尽管马夫百般努力，马还是耷拉着耳朵。

[rʌʃt] [æt; ət][ðə; ði][streɪndʒ][dɔːg] , [siːzd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tiːθ] ,
rushed at the strange dog , seized him by the back with his teeth ,
匆忙 在 这 奇怪的 狗 , 查获 他 经过 这 后退 和 他的 牙齿 ,

它猛地扑向那条陌生的狗，用牙齿咬住了它的后背。

[ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪm; ɪm] [tɪl] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði][skɪn] [geɪv] [weɪ] .
and shook him till a large piece of the skin gave way .
和 摇晃 他 直到 一个 大的 片 的 这 皮肤 给予 方式 .

他用力摇晃他，直到一大块皮裂开。

[ðə; ði] [əˈfendər] [noʊ] ['suːnər] [gɑːt][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ðæn; ðən][hiː; hi][ræn][ɔːf][æz; əz][fæst][æz; əz]
The offender no sooner got on his feet than he ran off as fast as
这 罪犯 不 很快 得到 在 他的 脚 比 他 跑 离开 作为 快速地 作为
['pɑːsəb(ə)l] . ” [-]
possible . ” [28]
可能的 . ” [-]

罪犯刚站起来就以最快的速度逃跑了。”[28]

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[hɔːrs] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] .
HORSE GOING TO CHURCH .
马 去 到 教会 .

马去教堂。

[wen] ['mɪni] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər][naɪnθ] [jɪr] , [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['brʌðər] [ænd; ənd][waɪf] [meɪd]

When	Minnie	was	in	her	ninth	year	,	her	father's	brother	and	wife	made
什么时候	米妮	曾是	在	她	第九	年	,	她	父亲的	兄弟	和	妻子	制成

[ðem; ðəm][ə; eɪ]['vɪzɪt] .

them	a	visit	.
他们	一个	访问	.

米妮九岁那年，她父亲的兄弟和弟媳来探望他们。

[ðɪs] ['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] [fɑːnd][ʌv; əv]['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [dʒʌdʒ][ʌv; əv]

This	gentleman	was	exceedingly	fond	of	horses	,	and	a	good	judge	of
这	绅士	曾是	非常	喜爱	的	马匹	,	和	一个	好的	法官	的

[ðer; ðər] ['ɛksələnsɪz] .

their	excellences	.
他们的	卓越	.

这位先生非常喜欢马，而且对马的优劣很有鉴赏力。

['mɪni] [wʌz; wəz] ['iːgər] [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [hɜːr; hər]['poʊni] , [ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]

Minnie	was	eager	to	exhibit	her	pony	,	and	invited	her	uncle	to	the
米妮	曾是	渴望的	到	展览	她	小马	,	和	受邀	她	叔叔	到	这

['steɪb(ə)l][fɔːr; fər][ðæt] ['pɜːrpəs] .

stable	for	that	purpose	.
稳定的	为了	那	目的	.

米妮很想展示她的小马，为此她邀请了叔叔到马厩来。

[wen] [ðeɪ] [went][tuː; tə][ðæt][pɑːrt] [-]

When	they	went	to	that	part	[	29	]
什么时候	他们	去	到	那	部分	[	-	]

当他们去到那部分[29]

[ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wer] [hɪz; ɪz][stɔːl][wʌz; wəz] ,

of	the	building	where	his	stall	was	,
的	这	建筑	在哪里	他的	摊位	曾是	,

他摊位所在的建筑物，

[ðə; ði] [læm] [wʌz; wəz]['kwaɪətli] ['fiːdɪŋ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [frend] ;

the	lamb	was	quietly	feeding	by	the	side	of	her	friend	;
这	羊肉	曾是	悄悄	喂养	经过	这	边	的	她	朋友	;

小羊羔安静地在朋友身边吃草;

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ][streɪndʒ] [vɔɪs] , [ʃiː; ʃi][ræn]['ʌndər][ðə; ði]['poʊni][fɔːr; fər]

but	as	soon	as	she	heard	a	strange	voice	,	she	ran	under	the	pony	for
但	作为	很快	作为	她	听到	一个	奇怪的	嗓音	,	她	跑	在下面	这	小马	为了

[prə'tekʃn] ,

protection	,
保护	,

但她一听到陌生的声音，就赶紧躲到小马身下寻求庇护。

[ænd; ənd] [pɑːpt] [hɜːr; hər] [hed] [aʊt] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][haɪnd] [fiːt] .

and	popped	her	head	out	between	his	hind	feet	.
和	爆裂	她	头	出去	之间	他的	后	脚	.

她把头从他的后腿之间探了出来。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [læft] ['hɑːrtɪli] [æt; ət][ðer; ðər][streɪndʒ] [ə'pɪrəns] , [bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ]

The	gentleman	laughed	heartily	at	their	strange	appearance	,	but	after	a
这	绅士	笑了	衷心地	在	他们的	奇怪的	外貌	,	但	后	一个

['kerf(ə)l][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər][pet] ,

careful	examination	of	her	pet	,
小心	考试	的	她	宠物	,

这位先生被它们奇特的外表逗得哈哈大笑，但在仔细检查了她的宠物之后，

[toʊld][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [maɪt] [wel] [biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['veri] [gʊd]

told	her	she	might	well	be	proud	of	him	,	as	he	had	very	good
讲述	她	她	可能	出色地	是	自豪的	的	他	,	作为	他	有	非常	好的

[pɔɪnts] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [-]

points	,	and	was	[	30	]
积分	,	和	曾是	[	-	]

告诉她，她完全可以以他为荣，因为他有很多优点，而且[30]

[ɪn] ['evri] [wei] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] .

in	every	way	a	capital	little	fellow	.
在	每一个	方式	一个	首都	小的	同伴	.

各方面都非常棒的小家伙。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] ['hæri] , ” [ɪk'skleɪmd] [hɜːr; hər]['fɑːðər]

“	You	must	make	the	most	of	your	uncle	Harry	,	”	exclaimed	her	father
“	你	必须	制作	这	最多	的	你的	叔叔	哈里	,	”	惊呼	她	父亲

['merəli] .

merrily	.
兴高采烈地	.

“你一定要好好利用你叔叔哈里，”她父亲兴高采烈地说道。

“ [hiː; hi][ɪz][æn; ən] [ɪn'vetərət] ['stɔːri] - ['telər] , [ænd; ənd][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ]['eni] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]

“	He	is	an	inveterate	story	-	teller	,	and	can	give	you	any	amount	of
“	他	是	一个	根深蒂固	故事	-	出纳员	,	和	能	给	你	任何	数量	的

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] ['hɔːrsɪz] , ['pəuniz] , & [siː] . ”

information	about	horses	,	ponies	,	&	c	.	”
信息	关于	马匹	,	小马	,	&	c	.	”

“他是个讲故事的高手，能跟你讲很多关于马、小马等等的信息。”

“ [oʊ] , [aɪm][soʊ][glæd] !

“	O	,	I'm	so	glad	!
“	哦	,	我是	所以	高兴的	!

“哦，我太高兴了！”

” [kraɪd] ['mɪni] , ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['klæpɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] .

”	cried	Minnie	,	laughing	and	clapping	her	hands	.
”	哭	米妮	,	笑	和	鼓掌	她	双手	.

“米妮笑着拍着手喊道。”

“ [aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [hɪr] ['stɔːriz] [soʊ] ['dɪrli] ! ”

“	I	love	to	hear	stories	so	dearly	!	”
“	我	爱	到	听到	故事	所以	亲爱的	!	”

我太爱听故事了！

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][ðə; ði] [blæk] [-]

“	I'm	going	to	try	the	black	[	31	]
“	我是	去	到	尝试	这	黑色的	[	-	]

“我要试试黑色[31]

[mer] , ” [sed] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] .

mare	,	”	said	the	gentleman	.
母马	,	”	说	这	绅士	.

“母马，”那位先生说道。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə]['raɪdɪŋ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði]['poʊni] ? ”

“	What	do	you	say	to	riding	with	me	on	the	pony	?	”
“	什么	做	你	说	到	骑术	和	我	在	这	小马	?	”

“你觉得和我一起骑小马怎么样？”

“ [meɪ] [aɪ] , ['mæmə] ?

“	May	I	,	mamma	?
“	可能	我	,	妈妈	?

“妈妈，我可以吗？”

[pliːz] [let][ˌem ˈiː] , ” [ˈɝːdʒd][ðə; ði][tʃaɪld] .

Please	let	me	,	”	urged	the	child	.
请	让	我	,	”	敦促	这	孩子	.

“求求你让我去吧，”孩子恳求道。

“ [aɪ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [əbˈdʒekʃ(ə)n] ; [maɪ] [dɪr] . ”

“	I	have	not	the	slightest	objection	;	my	dear	.	”
“	我	有	不是	这	丝毫	异议	;	我的	亲爱的	.	”

“我一点也不反对，亲爱的。”

“ [kʌm] , [ðen] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ˈstɔːriz] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˈhɑːrts] [ˈkɑːntent] .

“	Come	,	then	,	and	I	will	tell	you	stories	to	your	heart's	content	.
“	来	,	然后	,	和	我	将要	告诉	你	故事	到	你的	心脏的	内容	.

“来吧，我给你讲故事，让你尽情享受。”

” [ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] [ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] , [wen] , [ˈæftər] [ˈgɪvɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [fjuː] [hɪnts] [əˈbaʊt]

”	They	were	soon	on	their	way	,	when	,	after	giving	her	a	few	hints	about
”	他们	是	很快	在	他们的	方式	,	什么时候	,	后	给予	她	一个	很少	提示	关于

[ˈhoʊldɪŋ][hɜːr; hər][reɪnz] ,

holding	her	reins	,
保持	她	缰绳	,

“他们很快就上路了，在给她一些关于如何握住缰绳的提示之后，

[hiː; hi][bɪˈgæn] : [-]

he	began	:	[	32	]
他	开始	:	[	-	]

他开始说道：[32]

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ][ˈpoʊni] [mer] [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [jʌŋ] [koʊlt] .

“	There	was	once	a	pony	mare	which	had	a	young	colt	.
“	那里	曾是	一次	一个	小马	母马	哪个	有	一个	年轻的	小马	.

从前有一匹小母马，生了一匹小马驹。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][pʊt][tuː; tə] [greɪz] [ɪn][ə; eɪ] [fiːld] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [ˈsevərn] , [wer] [ðer; ðər]

They	were	put	to	graze	in	a	field	adjoining	the	River	Severn	,	where	there
他们	是	放	到	轻擦	在	一个	场地	相邻的	这	河	塞文	,	在哪里	那里

[wʌz; wəz] [rɪtʃ] [ˈpæstʃərɪdʒ] .

was	rich	pasturage	.
曾是	富有的	牧草	.

它们被放到塞文河畔的一片田野里吃草，那里有肥沃的牧草。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði][ˈpoʊni] [meɪd] [ɪts] [əˈpɪrəns] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈdʒɛntəlˌmənz, ˈdʒɛnəlˌmənz] [haʊs] [tuː; tə]

One	day	the	pony	made	its	appearance	before	the	gentleman's	house	to
一	天	这	小马	制成	它是	外貌	前	这	绅士的	房子	到

[huːm] [ʃiː; ʃi] [bɪˈlɔːŋd] ,

whom	she	belonged	,
谁	她	属于	,

有一天，这匹小马出现在了她所属的那位绅士家门前。

[ænd; ənd] , [baɪ] [ˈklætɝɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈdʒestʃərz] , [druː] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] .

and	,	by	clattering	with	her	feet	and	other	gestures	,	drew	his	attention	.
和	,	经过	咔嗒咔嗒	和	她	脚	和	其他	手势	,	画	他的	注意力	.

她用脚步声和其他动作吸引了他的注意。

[ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] [ˈbiːɪŋ] [sent] [aʊt] , [ʃiː; ʃi] [ɪˈmiːdiətli] [ˈgæləpt] [ɔːf] [θruː] [ˈveriəs] [geɪts] [ɔːl][ˈbroʊkən]

A	person	being	sent	out	,	she	immediately	galloped	off	through	various	gates	all	broken
一个	人	存在	发送	出去	,	她	立即地	疾驰	离开	通过	各种各样的	大门	全部	破碎的

[daʊn] , [-]

down	,	[	33	]
向下	,	[	-	]

她被派出去后，立刻策马奔跑，穿过了各种破损的大门。[33]

[ə'keɪʒ(ə)nəli] ['glænsɪŋ] [bæk] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] .

occasionally	glancing	back	to	be	sure	she	was	followed	.
偶尔	瞥了一眼	后退	到	是	当然	她	曾是	随后	.

她时不时回头看看，确认是否有人跟踪她。

" [ðeɪ] [suːn] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [fiːld] , [θruː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [pæst] [də'rektli; daɪ'rektli][fɔːr; fər][ə; eɪ]

"	They	soon	came	to	a	field	,	through	which	she	passed	directly	for	a
"	他们	很快	来了	到	一个	场地	,	通过	哪个	她	通过了	直接地	为了	一个

[spɑːt][ɪn][ðə; ði]['rɪvər] ,

spot	in	the	river	,
点	在	这	河	,

"他们很快来到一片田野，她径直穿过田野，走向河边。"

['oʊvər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mɔːrnf(ə)l] [lʊk] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði][koʊlt][wʌz; wəz] [faʊnd]

over	which	she	hung	with	a	mournful	look	,	and	there	the	colt	was	found
超过	哪个	她	悬挂	和	一个	悲哀	看	,	和	那里	这	小马	曾是	成立

[draʊnd] . "

drowned	.	"
溺水	.	"

她神情哀伤地悬在树上，那匹小马驹就被发现溺死在那里。"

" [oʊ] , [haʊ] ['sɑːri] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪni] .

"	O	,	how	sorry	she	must	have	been	!	"	exclaimed	Minnie	.
"	哦	,	如何	对不起	她	必须	有	到过	!	"	惊呼	米妮	.

"哦，她一定非常后悔！"米妮惊呼道。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hɜːr; hər]['mæstər][kʊd; kəd] [brɪŋ] [ðə; ði][koʊlt][tuː; tə][laɪf] [ə'gen] . " [-]

"	I	suppose	she	thought	her	master	could	bring	the	colt	to	life	again	.	"	[	34	]
"	我	认为	她	想法	她	掌握	可以	带来	这	小马	到	生活	再次	.	"	[	-	]

"我猜她以为她的主人能让这匹小马驹复活。"[34]

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [mɔːr] ['laɪvli] ['stɔːri] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['hæri] , ['smaɪlɪŋ] .

"	I'll	tell	you	another	,	and	a	more	lively	story	,	"	said	uncle	Harry	,	smiling	.
"	患病的	告诉	你	其他	,	和	一个	更多的	热闹	故事	,	"	说	叔叔	哈里	,	微笑	.

"我再给你讲一个更生动的故事，"哈里叔叔笑着说。

" [ə; eɪ]['noʊb(ə)l]['dʒent(ə)lmən][ɪn] [fræns] , [kɔːld] [mə'sjɜːr] [diː] - , ['kæptɪn] [ʌv; əv]['kæv(ə)lri]

"	A	noble	gentleman	in	France	,	called	Monsieur	de	Boussanelle	,	captain	of	cavalry
"	一个	高贵	绅士	在	法国	,	称为	先生	德	-	,	队长	的	骑兵

[ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['redʒɪmənt] ,

in	the	royal	regiment	,
在	这	皇家	团	,

"法国一位名叫布萨内尔先生的贵族绅士，是皇家骑兵团的骑兵上尉，

[telz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [hɔːrs] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] ,

tells	about	a	horse	belonging	to	his	company	,
讲述	关于	一个	马	属于	到	他的	公司	,

讲述了他公司的一匹马的故事，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dɪs'eɪbld] [baɪ][eɪdʒ][frʌm; frəm] ['iːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [heɪ] [ɔːr] [oʊts] .

which	was	disabled	by	age	from	eating	his	hay	or	oats	.
哪个	曾是	已禁用	经过	年龄	从	吃	他的	干草	或者	燕麦	.

他因年老体衰，无法再吃干草或燕麦。

[ðɪs] [hɔːrs] [wʌz; wəz] [fed] [fɔːr; fər] [tuː] [mʌnθs] [baɪ][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ɑːn][hɪz; ɪz]

This	horse	was	fed	for	two	months	by	a	couple	of	his	companions	on	his
这	马	曾是	美联储	为了	二	几个月	经过	一个	夫妻	的	他的	同伴	在	他的

[raɪt] [ænd; ənd] [left] ,

right	and	left	,
正确的	和	左边	,

这匹马由它左右两侧的几匹同伴喂养了两个月。

[huː] [eɪt] [-]
who **ate** **[** **35** **]**
WHO 吃 [-]

谁吃了[35]

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
with **him** **.**
和 他 .

和他一起。

[pɜˈsiːvɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪnˈfɜːrməti] , [ðeɪ] [druː] [ðə; ði] [heɪ] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ræk] , [tʃuːd] [ˌaɪ ˈtiː] ,
Perceiving **his** **infirmity** **,** **they** **drew** **the** **hay** **out** **of** **his** **rack** **,** **chewed** **it** **,**
感知 他的 虚弱 , 他们 画 这 干草 出去 的 他的 架子 , 咀嚼 它 ,

他们见他身体虚弱，便从他的草架上取下干草，嚼着吃。

[ænd; ənd] [ðen] [pʊt][ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːr] [ðer; ðər][eɪdʒd]['kɑːmræd] .
and **then** **put** **it** **before** **their** **aged** **comrade** **.**
和 然后 放 它 前 他们的 老年人 同志 .

然后把它放在他们年迈的战友面前。

[ðeɪ] [prɪˈperd] [hɪz; ɪz][oʊts][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] . ”
They **prepared** **his** **oats** **for** **him** **in** **the** **same** **way** **.** **”**
他们 准备 他的 燕麦 为了 他 在 这 相同的 方式 . ”

他们用同样的方法为他煮燕麦粥。

“ [aɪ][laɪk] [ðoʊz] ['hɔːrsɪz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ][kaɪnd] , ” ['ɜːdʒd] ['mɪni] .
“ **I** **like** **those** **horses** **,** **they** **were** **so** **kind** **,** **”** **urged** **Minnie** **.**
“ 我 喜欢 那些 马匹 , 他们 是 所以 种类 , ” 敦促 米妮 .

“我喜欢那些马，它们太温顺了，”米妮说道。

“ [aɪ][hoʊp] , ['ʌŋk(ə)l] , [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['stɔːriz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðæt] .
“ **I** **hope** **,** **uncle** **,** **you** **have** **a** **great** **many** **stories** **as** **good** **as** **that** **.**
“ 我 希望 , 叔叔 , 你 有 一个 伟大的 许多 故事 作为 好的 作为 那 .

“叔叔，我希望您有很多像这样精彩的故事。”

” [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][smaɪld] ['ɑːrtʃli] , [ænd; ənd] [ðen] [prəˈsiːdid] .
” **The** **gentleman** **smiled** **archly** **,** **and** **then** **proceeded** **.**
” 这 绅士 微笑 傲慢的 , 和 然后 继续 .

这位先生露出了狡黠的笑容，然后继续说道。

“ [ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv] - , [-]
“ **The** **island** **of** **Krutsand** **,** **[** **36** **]**
“ 这 岛 的 - , [-]

“克鲁特桑德岛[36]

[wɪtʃ] [ɪz] [fɔːrmd] [baɪ] [tuː] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['elbə; elb] , [ɪz] ['friːkwəntli] [leɪd]['ʌndər]['wɔːtər] ,
which **is** **formed** **by** **two** **branches** **of** **the** **Elbe** **,** **is** **frequently** **laid** **under** **water** **,**
哪个 是 形成 经过 二 分支 的 这 易北河 , 是 频繁地 铺设 在下面 水 ,

由易北河两条支流汇聚而成的小河，经常被水淹没。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] [taɪdz] .
during **the** **time** **of** **the** **spring** **tides** **.**
期间 这 时间 的 这 春天 潮汐 .

在春潮期间。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] - ,
In **the** **early** **part** **of** **the** **year** **1794** **,**
在 这 早期的 部分 的 这 年 - ,

1794年初，

[ðə; ði]['wɔːtər][wʌn] [deɪ] [roʊz][soʊ]['ræpɪdli] [ðæt] [ðə; ði]['hɔːrsɪz] ,
the **water** **one** **day** **rose** **so** **rapidly** **that** **the** **horses** **,**
这 水 一 天 玫瑰 所以 快速 那 这 马匹 ,

有一天，水位上涨得非常快，以至于马匹.....

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['greɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pleɪn][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][koʊlts] , ['sʌd(ə)nli] [faʊnd] [ðəm'selvz]

which	were	grazing	in	the	plain	with	their	colts	,	suddenly	found	themselves
哪个	是	放牧	在	这	清楚的	和	他们的	小马驹	,	突然	成立	他们自己

['stændɪŋ] [ɪn] [diːp] ['wɔːtər] ;

standing	in	deep	water	;
常设	在	深的	水	;

它们带着小马驹在平原上吃草，突然发现自己站在了深水中；

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɔːl][set][ʌp][ə; eɪ][laʊd] [neɪŋ] , [ænd; ənd] [kə'lektɪd] [ðəm'selvz] [æz; əz] ['kloʊsli]

upon	which	they	all	set	up	a	loud	neighing	,	and	collected	themselves	as	closely
之上	哪个	他们	全部	放	向上	一个	大声	嘶鸣	,	和	集	他们自己	作为	密切

[tə'geðər] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] . [-]

together	as	possible	.	[	37	]
一起	作为	可能的	.	[	-	]

于是它们都发出响亮的嘶鸣声，并尽可能地聚集在一起。[37]

“ [ðeɪ] [naʊ] [siːmd] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [tə'geðər] [wʌt] ['meʒərz] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði][koʊlts]

“	They	now	seemed	to	consult	together	what	measures	to	take	to	save	the	colts
“	他们	现在	似乎	到	咨询	一起	什么	措施	到	拿	到	节省	这	小马驹

,

,

,

“他们现在似乎在商量采取什么措施来拯救这些小马驹，

[ðæt] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['beli] [ɪn][ðə; ði] [flʌd] , [ænd; ənd] [suːn] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ə'pɑːn]

that	were	standing	up	to	the	belly	in	the	flood	,	and	soon	determined	upon
那	是	常设	向上	到	这	腹部	在	这	洪水	,	和	很快	决定	之上

[ə; eɪ]['sɪŋgjələr] [kɔːrs] ,

a	singular	course	,
一个	单数	课程	,

它们在洪水中直立，很快就确定了一条独特的路线。

[wen] [sʌm; səm][oʊld] ['mɛrz] , [wɪtʃ] [hæd; həd][noʊ][koʊlts] , [ə'sɪstɪd] [ðem; ðəm][ɪn] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

when	some	old	mares	,	which	had	no	colts	,	assisted	them	in	carrying	it
什么时候	一些	老的	母马	,	哪个	有	不	小马驹	,	协助	他们	在	携带	它

[aʊt] .

out	.
出去	.

一些没有小马驹的老母马也帮助它们完成了这项任务。

“ [ðə; ði] ['meθəd] [ðeɪ] [ə'dɑːptɪd][wʌz; wəz] [ðɪs] : ['evri] [tuː] ['hɔːrsɪz] [tʊk] [ə; eɪ][koʊlt] [bɪ'twiːn]

“	The	method	they	adopted	was	this	:	Every	two	horses	took	a	colt	between
“	这	方法	他们	已采用	曾是	这	:	每一个	二	马匹	采取	一个	小马	之间

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们采取的方法是：每两匹马合买一匹小马驹，

[ænd; ənd] ['presɪŋ] [ðer; ðər][saɪdz] [tə'geðər] , [kept] [ˌaɪ 'tiː] [wedʒd] [ɪn][ænd; ənd] ['lɪftɪd] [-]

and	pressing	their	sides	together	,	kept	it	wedged	in	and	lifted	[	38	]
和	紧迫	他们的	侧面	一起	,	保留	它	楔形	在	和	抬起	[	-	]

将它们的两侧压在一起，使其楔入并抬起[38]

[kwaɪt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .

quite	above	the	surface	of	the	water	.
相当	多于	这	表面	的	这	水	.

远高于水面。

“ [ɔːl][ðə; ði] [hɔːrnd] ['kæt(ə)l][ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][hæd; həd] [ɔːl'redi] [set] [ðəm'selvz] [ə'floʊt] ,

“	All	the	horned	cattle	in	the	vicinity	had	already	set	themselves	afloat	,
“	全部	这	有角的	牛	在	这	附近	有	已经	放	他们自己	漂浮	,

“附近所有带角的牛都已经漂到了水面上，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['swɪmɪŋ] [ɪn]['regjələr] ['kɑːləmz] [tɔːrd] [ðer; ðər]['hoʊmz] .

and	were	swimming	in	regular	columns	toward	their	homes	.
和	是	游泳	在	常规的	列	朝向	他们的	房屋	.

它们排成整齐的队伍向各自的家游去。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['noʊb(ə)l] ['mɛrz] , [wɪð; wɪθ]['wʌndərf(ə)l] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] ,

But	these	noble	mares	,	with	wonderful	perseverance	,
但	这些	高贵	母马	,	和	精彩的	毅力	,

但是这些高贵的母马，凭借着惊人的毅力，

[rɪ'meɪnd] [ɪ'muːvəbl] ['ʌndər][ðer; ðər] ['tʃerɪʃt] ['bɜːrd(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [speɪs] [ʌv; əv][sɪks]['aʊərz] ,

remained	immovable	under	their	cherished	burden	for	the	space	of	six	hours	,
剩余	不可移动的	在下面	他们的	珍爱	负担	为了	这	空间	的	六	小时	,

[tɪl] ,

till	,
直到	,

在他们珍爱的重压下，他们一动不动地躺了六个小时，直到.....

[ðə; ðɪ][taɪd] [ebɪŋ] , [ðə; ðɪ]['wɔːtər][səb'saidid] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][koʊlts][wɜːr; wər][aʊt][ʌv; əv]['deɪndʒər] . ”

the	tide	ebbing	,	the	water	subsided	,	and	the	colts	were	out	of	danger	.	”
这	潮	退潮	,	这	水	平静下来	,	和	这	小马驹	是	出去	的	危险	.	”

[-]

[	39	]

[-]

潮水退去，水位下降，小马驹们脱离了危险。”[39]

“ [ðə; ðɪ][ɪn'hæbɪtənts] , [huː] [hæd; həd] [rəud] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pleɪs] [ɪn]['boʊts] , [vjuːd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt]

“	The	inhabitants	,	who	had	rowed	to	the	place	in	boats	,	viewed	with	delight
“	这	居民	,	WHO	有	划船	到	这	地方	在	船	,	已查看	和	喜

[ðɪs] ['sɪŋgjələr] ,

this	singular	manœuvre	,
这	单数	演习	,

“划船来到这里的人，欣喜地看着这奇特的举动，

[wer'baɪ] [ðer; ðər]['væljuəb(ə)l][koʊlts][wɜːr; wər] [seɪvd] [frʌm; frəm] [dɪ'strʌkʃn] . ”

whereby	their	valuable	colts	were	saved	from	destruction	.	”
由此	他们的	有价值的	小马驹	是	已保存	从	破坏	.	”

这样一来，他们珍贵的幼驹就免遭屠戮。

“ [haʊ] ['veri] ['kjʊriəs] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪni] , ['greɪvli] ;

“	How	very	curious	!	”	exclaimed	Minnie	,	gravely	;
“	如何	非常	好奇的	!	”	惊呼	米妮	,	严重地	;

“真是太奇怪了！”米妮严肃地惊呼道；

“ [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get][ðə; ðɪ][koʊlts][ʌp][ɪn][ðer; ðər]['pleɪsɪz] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm]

“	but	I	don't	see	how	they	could	get	the	colts	up	in	their	places	without	some
“	但	我	不	看	如何	他们	可以	得到	这	小马驹	向上	在	他们的	地方	没有	一些

[wʌn][tuː; tə][lɪft][ðem; ðəm] .

one	to	lift	them	.
一	到	举起	他们	.

“但我看不出如果没有人帮忙抬，他们怎么能把小马驹抬到它们该在的地方。”

” [ðə; ðɪ]['dʒent(ə)lmən] [læft] [æz; əz][hiː; hi] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər][ðæt] ['mɛrz] [huː] [wɜːr; wər] [-]

”	The	gentleman	laughed	as	he	assured	her	that	mares	who	were	[	40	]
”	这	绅士	笑了	作为	他	保证	她	那	母马	WHO	是	[	-	]

这位先生笑着向她保证，那些母马[40]

[ɪn'telɪdʒənt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ][plæn][kʊd; kəd] ['iːzəli] ['mænɪdʒ] [ðæt] [pɑːrt] .

intelligent	enough	to	make	such	a	plan	could	easily	manage	that	part	.
聪明的	足够的	到	制作	这样的	一个	计划	可以	容易地	管理	那	部分	.

聪明到足以制定这样计划的人，完全可以应付这部分工作。

“ [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] ， ” [hiː; hi] [æskt] ，
“ Do you suppose , ” he asked ,
“ 做 你 认为 ， ” 他 问 ，

“你认为，”他问道，

“ [ðæt] [jʊr; jər]['poʊni] [ˌʌndə'stændz] ['eni] [θɪŋ] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [toʊnz]
“ that your pony understands any thing you say to him more than the tones
“ 那 你的 小马 明白 任何 事物 你 说 到 他 更多的 比 这 音调
[ʌv; əv][jʊr; jər] [vɔɪs] ？ ”
of your voice ? ”
的 你的 嗓音 ？ ”

“你的小马能听懂你说的任何话，而不仅仅是你的语气？”

“ [oʊ] , [noʊ] , ['ʌŋk(ə)l] ！ ”
“ O , no , uncle ! ”
“ 哦 ， 不 ， 叔叔 ！ ”

“哦，不，叔叔！”

“ [ænd; ənd] [jet] ， ” [hiː; hi] [sed] ， “ [ə; eɪ] [truː] [blʌd] [hɔːrs] ， [wen] [æt; ət] ['lɪbərti] ，
“ And yet , ” he said , “ a true blood horse , when at liberty ,
“ 和 然而 ， ” 他 说 ， “ 一个 真的 血 马 ， 什么时候 在 自由 ，

“然而，”他说，“一匹真正的纯种马，当它获得自由时，

[wen] [tuː] [ɔːr] [mɔːr] ['pɝːsənz] [ɑːr; ər] [kən'vəːsɪŋ] ， [wɪl] [ə'proʊtʃ] [ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə]['lɪs(ə)n]
when two or more persons are conversing , will approach and seem to listen
什么时候 二 或者 更多的 人 是 对话 ， 将要 方法 和 似乎 到 听
[tuː; tə][ðə; ði]['kɑːnvɜːrsə] [-]
to the conversa [41]
到 这 对话 [-]

当两个人或多人交谈时，会走近并似乎在倾听谈话[41]。

['taɪən] .
tion .
tion .

tion。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['kɑːmən] [fɑːrm] [hɔːrs] [ɪz][kwaɪt] [ə'biːdiənt] [tuː; tə][ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] ，
Even the common farm horse is quite obedient to the call of his own name ,
甚至 这 常见的 农场 马 是 相当 听话 到 这 称呼 的 他的 自己的 姓名 ，

即使是普通的农场马，听到自己的名字也会非常听话。

[ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt][stɜːr] ， [wen] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə][stænd] ， [ʌn'tɪl][hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] [ɪz] [prə'naʊnst] .
and will not stir , when desired to stand , until his own name is pronounced .
和 将要 不是 搅拌 ， 什么时候 想要的 到 站立 ， 直到 他的 自己的 姓名 是 发音 .

即使有人要求他站立，他也不会动弹，直到有人喊出他的名字。

“ [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['riːz(ə)n] ， [tuː] .
“ They have a kind of reason , too .
“ 他们 有 一个 种类 的 原因 ， 也 .

“他们也有他们的理由。”

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [hɔːrs] [huː] , [ɪn] ['plaʊɪŋ] ， [wʊd] [wɔːk] ['veri] ['stedəli] [tɔːrd] [ðə; ði]
I have seen a horse who , in ploughing , would walk very steadily toward the
我 有 已见 一个 马 WHO ， 在 耕作 ， 会 走 非常 稳步 朝向 这
[də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][poʊl] ，
directing pole ,
导演 极 ，

我曾见过一匹马，它在耕地时会非常稳健地朝着操纵杆走去。

[ænd; ənd][hɔːlt] [wen] [hɪz; ɪz] [hed] [hæd; həd] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .
and halt when his head had reached it .
和 停止 什么时候 他的 头 有 达到 它 .

当他头碰到它时，就停了下来。

[aɪ] [nuː] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [hɔːrs] [huː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][dʒʌst] [-]
I knew of another horse who seemed to have a just [42]
我 知道 的 其他 马 WHO 似乎 到 有 一个 只是 [-]

我知道还有另一匹马，它似乎只有[42]

[aɪ'diːə][ʌv; əv][taɪm] , [ænd; ənd]['kælkjuleɪtɪd][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [kə'rektli] ,
idea of time , and calculated it so correctly ,
主意 的 时间 , 和 计算 它 所以 正确 ,

他对时间的概念理解得非常透彻，并且计算得如此准确。

[ðæt] [hiː; hi]['ɔːlweɪz] [neɪd] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['siːsɪŋ] [wɜːrk] ,
that he always neighed about ten minutes before the time of ceasing work ,
那 他 总是 嘶鸣 关于 十 分钟 前 这 时间 的 停止 工作 ,

他总是在停止工作前大约十分钟嘶鸣一声。

['weðər] [ɪn] ['sʌmər] [ɔːr]['wɪntər] . ”
whether in summer or winter . ”
无论 在 夏天 或者 冬天 . ”

无论夏季还是冬季。

“ [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] [ðæt] , ['ʌŋk(ə)l] ['hæri] . ”
“ I don't see how he could do that , uncle Harry . ”
“ 我 不 看 如何 他 可以 做 那 , 叔叔 哈里 . ”

“我不明白他怎么能做到那样，哈里叔叔。”

“ ['hɔːrsɪz] [ɑːr; ər] ['veri] [sə'septəb(ə)l][tuː; tə]['mjuːzɪk] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] .
“ Horses are very susceptible to music , ” he went on .
“ 马匹 是 非常 易受影响的 到 音乐 , ” 他 去 在 .

“马对音乐非常敏感，”他继续说道。

“ [aɪ] [oʊnd] [ə; eɪ] [hɔːrs] [wʌns] [huː] [wʊd] [stɑːp] ['iːtɪŋ] , [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] [ə'tentɪvli] [wɪð; wɪθ]
“ I owned a horse once who would stop eating , and listen attentively with
“ 我 拥有 一个 马 一次 WHO 会 停止 吃 , 和 听 认真地 和
[prɪkt] ,
pricked ,
刺痛 ,

“我曾经拥有一匹马，它会停止进食，然后用刺痛的耳朵认真地听着，

['muːvɪŋ] [ɪrz] , [ænd; ənd] ['stedi] [aɪz] , [ðə; ði]['ɪnstənt][hiː; hi] [hɜːrd] [-]
moving ears , and steady eyes , the instant he heard [43]
移动 耳朵 , 和 稳定的 眼睛 , 这 立即的 他 听到 [-]

他耳朵动了动，眼睛却很专注，一听到[43]

[ðə; ði][noʊt] [loʊ] [dʒiː] ; [ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [ðæt] [wʌz; wəz] ['sɪmələrli] [ə'fektɪd] [baɪ][ə; eɪ]
the note low G ; and I knew of another that was similarly affected by a
这 笔记 低的 G ; 和 我 知道 的 其他 那 曾是 相似地 做作的 经过 一个
[haɪ] [noʊt] .
high note .
高的 笔记 .

低音 G；我还知道另一个人也受到了高音的类似影响。

” ['mɪni] [læft] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] ,
” Minnie laughed , as she said ,
” 米妮 笑了 , 作为 她 说 ,

米妮笑着说：

“ [aɪ] [miːn] [tuː; tə][traɪ][maɪ]['poʊni][dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][get] [hoʊm] . ”
“ I mean to try my pony just as soon as I get home . ”
“ 我 意思是 到 尝试 我的 小马 只是 作为 很快 作为 我 得到 家 . ”

“我打算一回家就试试我的小马。”

“ [aɪ] [der] [seɪ] , [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [teɪk] [jʊr; jər] [əkɔrdiːən] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l] , [hiː; hi]
“ I dare say , if you were to take your accordeon to the stable , he
“ 我 敢 说 , 如果 你 是 到 拿 你的 手风琴 到 这 稳定的 , 他
[wʊd] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] .
would be delighted .
会 是 高兴极了 .

“我敢说，如果你把手风琴带到马厩去，他会很高兴的。”

[aɪ][hæv; həv] [wɑːtʃt] ['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['noʊb(ə)l] ['ænɪmlz] [ɑːn][ðə; ði] ['mɪlətəri] [fiːld] ,
I have watched many of these noble animals on the military field ,
我 有 观看 许多 的 这些 高贵 动物 在 这 军队 场地 ,

我曾在战场上见过许多这样的高贵动物。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [pliːzd] [wɪð; wɪθ]['mɑːrʃ(ə)l]['mjuːzɪk] . [-]
and there is no doubt they are pleased with martial music . [44]
和 那里 是 不 怀疑 他们 是 高兴 和 武术 音乐 . [-]

毫无疑问，他们喜欢进行曲。[44]

“ [aɪ] [rɪ'membər] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ,
“ I remember hearing of an experiment made in the year 1829 ,
“ 我 记住 听力 的 一个 实验 制成 在 这 年 - ,

“我记得听说过1829年进行的一项实验，

[ɑːn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] - ['hʌntərz] .
on some of the Duke of Buckleuch's hunters .
在 一些 的 这 公爵 的 - 猎人 .

在巴克卢公爵的一些猎人身上。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [went] [tɔːrd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [fiːld] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃaɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
A gentleman went toward them in the field , but they were shy of his
一个 绅士 去 朝向 他们 在 这 场地 , 但 他们 是 害羞的 的 他的
[ə'proʊtʃ] ,
approach ,
方法 ,

一位绅士朝他们走来，但他们却对他的靠近感到害羞。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒər] , [ænd; ənd] ['sloʊli] [ri'triːtid] , [tɪl] [hiː; hi] ['saʊndɪd] [ə; eɪ] [smɔːl]
as he was a stranger , and slowly retreated , till he sounded a small
作为 他 曾是 一个 陌生人 , 和 缓慢地 撤退 , 直到 他 听起来 一个 小的
['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrəmənt] ,
musical instrument ,
音乐 乐器 ,

因为他是个陌生人，所以慢慢后退，直到他吹响了一个小型乐器。

[kɔːld] [ə; eɪ] [maʊθ] [hɑːrp] .
called a mouth Æolian harp .
称为 一个 嘴 艾奥利亚人 竖琴 .

被称为口琴。

[ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , [ðeɪ] [ɪ'miːdiətli] [i'rektid] [ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [raʊnd] .
On hearing this , they immediately erected their heads and turned round .
在 听力 这 , 他们 立即地 竖立 他们的 头部 和 转向 圆形的 .

听到这话，他们立刻抬起头，转过身来。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [-]
On his [45]
在 他的 [-]

在他的[45]

['saʊndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] ['nɪrər] , [wen] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rɪ'triːt] , [ænd; ənd]

sounding	it	again	,	they	approached	nearer	,	when	he	began	to	retreat	,	and
听起来	它	再次	,	他们	接近	更近	,	什么时候	他	开始	到	撤退	,	和

[ðeɪ] [tuː; tə] [æd'væns] .

they	to	advance	.
他们	到	进步	.

他们再次发出警报，然后靠近，这时他开始后退，他们则继续前进。

['hævɪŋ] [gɔːn] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['peɪlɪŋ] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

Having	gone	over	a	paling	,	one	of	the	horses	came	up	to	him	,
拥有	已消失	超过	一个	苍白	,	一	的	这	马匹	来了	向上	到	他	,

翻过栅栏后，其中一匹马走到他跟前。

['pʊtɪŋ] [ɪts] [maʊθ] [kloʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [brest] , ['siːmɪŋ] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [wɪtʃ]

putting	its	mouth	close	to	his	breast	,	seeming	delighted	with	the	music	which
推杆	它是	嘴	关闭	到	他的	胸部	,	似乎	高兴极了	和	这	音乐	哪个

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [prə'duːs] .

he	continued	to	produce	.
他	持续	到	生产	.

它将嘴凑近他的胸口，似乎对他持续演奏的音乐感到十分满意。

[æz; əz] [ðə; ði] ['ʌðər] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [ʌp] , [ə'pærəntli] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [ɪg'zæmp(ə)l] [ʌv; əv]

As	the	other	horses	were	coming	up	,	apparently	to	follow	the	example	of
作为	这	其他	马匹	是	未来	向上	,	显然	到	跟随	这	例子	的

[ðer; ðər] [mɔːr] ['kɑːnfɪdənt] ['kɑːmræd] ,

their	more	confident	comrade	,
他们的	更多的	自信的	同志	,

其他马匹也陆续跟上来，显然是为了效仿它们那匹更有自信的同伴。

[ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [rɪ'taɪərd] . [-]

the	gentleman	retired	.	[	46	]
这	绅士	退休	.	[	-	]

这位先生退休了。[46]

“ [æz; əz] [juː; jʊ] [laɪk] ['stɔːriz] [soʊ] [wel] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , ['ɑːrtʃli] ,

“	As	you	like	stories	so	well	,	”	he	added	,	archly	,
“	作为	你	喜欢	故事	所以	出色地	,	”	他	额外	,	傲慢的	,

“既然你这么喜欢听故事，”他讽刺地补充道。

“ [aɪ] [mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fɜːrst] [hɔːrs] [aɪ] ['evər] [oʊnd] .

“	I	must	tell	you	about	the	first	horse	I	ever	owned	.
“	我	必须	告诉	你	关于	这	第一的	马	我	曾经	拥有	.

“我必须跟你们说说我拥有的第一匹马的故事。”

[maɪ] ['brʌðər] [fræŋk] [geɪv] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [siː] ;

My	brother	Frank	gave	him	to	me	before	he	went	to	sea	;
我的	兄弟	坦率	给予	他	到	我	前	他	去	到	海	;

我哥哥弗兰克出海前把他送给了我；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['feloʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] , [tuː] .

and	a	splendid	fellow	he	was	,	too	.
和	一个	灿烂	同伴	他	曾是	,	也	.

而且他也是个非常出色的人。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [maʊs] ['kʌlər] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ɑːrtʃɪŋ] [nek] , [ænd; ənd] [ə; eɪ]

He	was	a	perfect	mouse	color	,	with	an	arching	neck	,	and	a
他	曾是	一个	完美的	老鼠	颜色	,	和	一个	拱形	脖子	,	和	一个

['hænsəm] , [blæk] , ['floʊɪŋ] [meɪn] .

handsome	,	black	,	flowing	mane	.
英俊的	,	黑色的	,	流动	鬃毛	.

他的毛色是完美的鼠白色，脖子呈弓形，还有一头英俊的黑色飘逸鬃毛。

[aɪ][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [æt; ət][hoʊm] [ðen] , [ænd; ənd][wi:; wi]['ɔ:lweɪz] [ju:st] [hɪm; ɪm][tu:; tə] ['kæri] [ˌju: 'es]

I	was	living	at	home	then	,	and	we	always	used	him	to	carry	us
我	曾是	活的	在	家	然后	,	和	我们	总是	用过的	他	到	携带	我们

[tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] .

to	church	.
到	教会	.

那时我住在家里，我们总是让他背我们去教堂。

“ [aɪ] [bɪ'li:v] [du:k] [nu:] [æz; əz] [wel] [-]

“	I	believe	Duke	knew	as	well	[	47	]
“	我	相信	公爵	知道	作为	出色地	[	-	]

“我相信杜克也知道[47]

[æz; əz][aɪ][dɪd] [wen] ['sʌndeɪ] [keɪm] ,

as	I	did	when	Sunday	came	,
作为	我	做过	什么时候	星期日	来了	,

就像星期天到来时我所做的那样，

[fɔ:r; fər][hi:; hi] ['regjələrli] [wɔ:kt] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði]['pæstʃər] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['greɪzɪŋ] , [ɪn]

for	he	regularly	walked	up	from	the	pasture	where	he	was	grazing	,	in
为了	他	经常	步行	向上	从	这	牧场	在哪里	他	曾是	放牧	,	在

[taɪm][tu:; tə][bi:; bi] ['hɑ:nist] ,

time	to	be	harnessed	,
时间	到	是	已掌握	,

因为他经常从吃草的牧场走上来，及时被套上挽具。

[ðoʊ] [hi:; hi]['nevər][dɪd] [ðɪs] ['eni] ['ʌðər] [deɪ] .

though	he	never	did	this	any	other	day	.
尽管	他	绝不	做过	这	任何	其他	天	.

但他平时从没这样做过。

[wʌns] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt] ['fɑ:ðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [wɜ:r; wər][bəuθ] [ɪl] ,

Once	it	happened	that	father	and	mother	were	both	ill	,
一次	它	发生	那	父亲	和	母亲	是	两个都	患病的	,

有一次，父母双双生病了，

[soʊ][ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ˌju: 'es][went][tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] ;

so	that	none	of	us	went	to	church	;
所以	那	没有任何	的	我们	去	到	教会	;

所以，我们当中没有人去教堂；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði]['ju:ʒuəl][taɪm] [du:k] [keɪm] [trɔtɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] ,

but	at	the	usual	time	Duke	came	trotting	to	the	door	,
但	在	这	通常	时间	公爵	来了	小跑	到	这	门	,

但到了往常的时间，杜克小跑着来到了门口。

[wer] [hi:; hi] [stʊd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][fju:] ['mɪnɪts] [neɪŋ] ['fri:kwəntli] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['æŋkʃəsli]

where	he	stood	for	a	few	minutes	neighing	frequently	and	looking	anxiously
在哪里	他	站立	为了	一个	很少	分钟	嘶鸣	频繁地	和	寻找	焦虑地

[tɔ:rd] [ðə; ði] [haʊs] ,

toward	the	house	,
朝向	这	房子	,

他站在那里几分钟，频繁地嘶鸣，焦急地望着房子。

[ænd; ənd] [ðen] [trɑ:t] [-]

and	then	trot	[	48	]
和	然后	小跑	[	-	]

然后小跑[48]

[ted] [ɔ:f] [ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] [baɪ] [hɪm'self] .

ted	off	a	mile	and	a	half	to	church	by	himself	.
泰德	离开	一个	英里	和	一个	一半	到	教会	经过	他自己	.

他独自一人走了1.5英里去教堂。

['sevrəl] ['pɜ:sənz] [sɔ:] [hɪm; ɪm]['goʊɪŋ] [ʌp]['ɪntu:][ðə; ði][jɑ:rd] ,
Several persons saw him going up into the yard ,
一些 人 锯 他 去 向上 进入 这 院子 ,

有几个人看到他走进了院子。

[ænd; ənd] ['wɔ:kɪŋ] [dɪ'mjʊrli] ['ɪntu:][ðə; ði] [ʃed] [waɪl] [ðə; ði] [bel] [wʌz; wəz] ['rɪŋɪŋ] ,
and walking demurely into the shed while the bell was ringing ,
和 步行 端庄地 进入 这 棚 尽管 这 钟 曾是 铃声 ,

铃声响起时，她端庄地走进了棚子。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hi:; hi] [stʊd] ['kwaɪətli][ʌn'tɪl][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [wʌz; wəz] [θru:] , [wen] [hi:; hi] [keɪm]
and there he stood quietly until the service was through , when he came
和 那里 他 站立 悄悄 直到 这 服务 曾是 通过 , 什么时候 他 来了
[hoʊm] [ə'gen] ,
home again ,
家 再次 ,

他静静地站在那里，直到仪式结束才回家。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][aʊt][tu:; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] . ” [-]
just as I was going out to find him . ” [49]
只是 作为 我 曾是 去 出去 到 寻找 他 . ” [-]

正当我出去找他的时候。”[49]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[stɑ:r] ['dænsɪŋ] [tu:; tə]['mju:zɪk] .
STAR DANCING TO MUSIC .
星星 跳舞 到 音乐 .

明星伴着音乐翩翩起舞。

“ [oʊ] , ['mæmə] , ” [kraɪd] ['mɪni] , “ [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [taɪm] .
“ O , mamma , ” cried Minnie , “ I have had a beautiful time .
“ 哦 , 妈妈 , ” 哭 米妮 , “ 我 有 有 一个 美丽的 时间 .

“哦，妈妈，”米妮喊道，“我玩得非常开心。”

['ʌŋk(ə)l] ['hæri] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] ['ti:tʃər] !
Uncle Harry is such a good teacher !
叔叔 哈里 是 这样的 一个 好的 老师 !

哈利叔叔真是个好老师！

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [telz] [ˌem 'i:] [sʌtʃ] [naɪs] ['stɔ:riz] !
And then he tells me such nice stories !
和 然后 他 讲述 我 这样的 好的 故事 !

然后他给我讲了很多精彩的故事！

” [hɜ:r; hər] [tʃi:ks] ['raɪvəld] [ðə; ði][roʊz] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['spɑ:rklɪŋ] [wɪð; wɪθ]
” Her cheeks rivalled the rose , and her eyes were sparkling with
” 她 脸颊 竞争对手 这 玫瑰 , 和 她 眼睛 是 闪闪发光 和
[ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [sed] [ðɪs] ,
animation , as she said this ,
动画片 , 作为 她 说 这 ,

“她说这话时，双颊红润得像玫瑰，双眼闪烁着灵动的光芒。”

[waɪl] [hɜ:r; hər]['ʌŋk(ə)l] , [hu:] , [ˌʌnəb'zɜ:rvd] [baɪ][hɜ:r; hər] , [hæd; həd] ['fɑ:loʊd] ['ɪntu:][ðə; ði] [-]
while her uncle , who , unobserved by her , had followed into the [50]
尽管 她 叔叔 , WHO , 未被观察到的 经过 她 , 有 随后 进入 这 [-]

而她的叔叔，在她没有察觉的情况下，跟进了[50]

['pɑːrlər] , [sed] , ['læfɪŋli] , " [aɪ][hæv; həv]['seldəm] [faʊnd] [soʊ] [gʊd] [ə; eɪ] ['lɪsənər] .

parlor	,	said	,	laughingly	,	"	I	have	seldom	found	so	good	a	listener	.
客厅	,	说	,	笑着	,	"	我	有	很少	成立	所以	好的	一个	听众	.

客厅里的人笑着说："我很少遇到这么好的倾听者。"

[aɪ][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði][raɪd][maɪ'self] [ɪk'siːdɪŋli] .

I	have	enjoyed	the	ride	myself	exceedingly	.
我	有	享受	这	骑	我	非常	.

我本人也非常享受这段旅程。

[kʌm] [hɪr] , ['mɪni] ,

Come	here	,	Minnie	,
来	这里	,	米妮	,

过来，米妮。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [rɪ'leɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] ['ænɪkdoʊt] [wɪtʃ] [aɪ] [riːd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ə'goʊ] .

and	I	will	relate	to	you	an	amusing	anecdote	which	I	read	a	short	time	ago	.
和	我	将要	涉及	到	你	一个	有趣	轶事	哪个	我	读	一个	短的	时间	前	.

我将给你们讲一个我前不久读到的有趣的小故事。

" [ɪn] ['pəːʃə] , [wer] [ðeɪ] [hæv; həv] ['splendɪd] ['hɔːrsɪz] , [ɔːl] ['pɝːsənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːst] [dɪ'stɪŋkʃn] [raɪd][ɑːn] ['hɔːrsbæk] ,

"	In	Persia	,	where	they	have	splendid	horses	,	all	persons	of	the	least	distinction	ride	on	horseback	,
"	在	波斯	,	在哪里	他们	有	灿烂	马匹	,	全部	人	的	这	至少	区别	骑	在	马背	,

"在波斯，那里有骏马，即使是最卑微的人也骑马出行。"

[ænd; ənd] ['skersli] ['eni][wʌn] [wɪl] [deɪn] [tuː; tə][goʊ][ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] ['dɪstəns] [ɑːn] [fʊt] .

and	scarcely	any	one	will	deign	to	go	the	shortest	distance	on	foot	.
和	几乎	任何	一	将要	设计	到	去	这	最短	距离	在	脚	.

几乎没有人会纡尊降贵地步行走最短的路程。

[ðə; ði]['ænɪkdoʊt][ɪz] [-]

The	anecdote	is	[	51	]
这	轶事	是	[	-	]

这个轶事是[51]

[rɪ'leɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] [poʊ'mɑːlədʒɪst] , [kən'sɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['nɜːrsəri] [fɔːr; fər]['oʊvər] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] .

related	by	a	celebrated	pomologist	,	concerning	a	horse	employed	in	his	nurseries	for	over	fifteen	years	.
有关的	经过	一个	著名	果树学家	,	有关	一个	马	受雇	在	他的	苗圃	为了	超过	十五	年	.

一位著名的果树学家讲述了一个关于他苗圃里一匹工作了十五年多的马的故事。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz][oʊld] ['tʃɑːrli] .

His	name	was	Old	Charley	.
他的	姓名	曾是	老的	查理	.

他名叫老查理。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sə'gæsəti] , [ðæt] [aɪ] [went] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

I	was	so	much	interested	in	the	account	of	his	sagacity	,	that	I	went	to	see	him	.
我	曾是	所以	很多	感兴趣的	在	这	帐户	的	他的	睿智	,	那	我	去	到	看	他	.

我对他睿智的描述非常感兴趣，于是就去拜访了他。

[ðə; ði] [gʊd] ['ænɪm(ə)l][wʌz; wəz] [juːst] [fɔːr; fər] ['plaʊɪŋ] [bɪ'twiːn] [laɪnz] [ʌv; əv] [triːz] [frʌm; frəm] [θriː]
The **good** **animal** **was** **used** **for** **ploughing** **between** **lines** **of** **trees** **from** **three**
这 好的 动物 曾是 用过的 为了 耕作 之间 线条 的 树木 从 三
[fiːt] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][tuː; tə] [fɔːr] [fiːt] [ə'pɑːrt] ,
feet **and** **a** **half** **to** **four** **feet** **apart** **,**
脚 和 一个 一半 到 四 脚 除 ,

这头良畜被用来在间距三英尺半到四英尺的树行之间耕地。

[ænd; ənd] [muːvd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] [ker] [æz; əz][tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [plaʊ] [ænd; ənd]
and **moved** **with** **such** **precision** **and** **care** **as** **to** **run** **the** **plough** **and**
和 已搬 和 这样的 精确 和 关心 作为 到 跑步 这 犁 和
['kʌltɪveɪtər] [-]
cultivator **[** **52** **]**
耕耘机 [-]

并且行动非常精准和谨慎，以至于能够操作犁和耕耘机[52]

[æz; əz] [nɪr] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [triːz] , [wɪ'ðaʊt] ['evər] ['hɪtɪŋ] [ɔːr]['ɪndʒərɪŋ][wʌn][ʌv; əv]
as **near** **as** **possible** **to** **the** **trees** **,** **without** **ever** **hitting** **or** **injuring** **one** **of**
作为 靠近 作为 可能的 到 这 树木 , 没有 曾经 击中 或者 受伤 一 的
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

尽可能靠近树木飞行，但绝不能撞到或伤害任何一棵树。

[hɪz; ɪz] ['oʊnər] [toʊld][ˌem 'iː][oʊld] ['tʃɑːrli] [wʊd] [goʊ] [streɪt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][laɪnz] ,
His **owner** **told** **me** **Old** **Charley** **would** **go** **straight** **between** **the** **lines** **,**
他的 所有者 讲述 我 老的 查理 会 去 直的 之间 这 线条 ,

他的主人告诉我，老查理会径直穿过球门线。

['tɜːrnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][end] [wɪ'ðaʊt] ['eni]['moʊʃ(ə)n][ɔːr][wɜːrd][frʌm; frəm][ðə; ði]['draɪvər] ,
turning **at** **the** **end** **without** **any** **motion** **or** **word** **from** **the** **driver** **,**
转弯 在 这 结尾 没有 任何 运动 或者 单词 从 这 司机 ,

最后转弯时，司机没有任何动作或言语。

[wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] ['ækjərəsi] [ænd; ənd] [skɪl] [æz; əz] ['eni] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [kʊd; kəd] [dɪ'spleɪ] , [ænd; ənd]
with **as** **much** **accuracy** **and** **skill** **as** **any** **human** **being** **could** **display** **,** **and**
和 作为 很多 准确性 和 技能 作为 任何 人类 存在 可以 展示 , 和
[wɪ'ðaʊt] ['stepɪŋ] ['oʊvər] ,
without **stepping** **over** **,**
没有 步进 超过 ,

以人类所能展现的精准度和技巧，并且不越界，

[ɔːr][en'tæŋgəlɪŋ][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn] , [ðə; ði]['treɪsɪz][ɪn]['eni] ['mænər] [wət'evər] .
or **entangling** **his** **feet** **in** **,** **the** **traces** **in** **any** **manner** **whatever** **.**
或者 纠缠 他的 脚 在 , 这 痕迹 在 任何 方式 任何 .

或者以任何方式将他的脚缠在这些痕迹中。

" [stɑːr] ['dænsɪŋ] [tuː; tə]['mjuːzɪk] .
" **STAR** **DANCING** **TO** **MUSIC** **.**
" 星星 跳舞 到 音乐 .

"明星随着音乐起舞。"

[peɪdʒ] - .
Page **53** **.**
页 - .

第53页。

['æftər] ['dɪnər] , ['mɪni] , [ɪn][kɑːm] [-]
After **dinner** **,** **Minnie** **,** **in** **com** **[** **53** **]**
后 晚餐 , 米妮 , 在 com [-]

晚饭后，米妮在[53]

['peɪni][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['vɪzɪtər] ,

pany	with	her	mother	and	their	visitors	,
公司	和	她	母亲	和	他们的	访客	,

她和她的母亲以及来访的客人一起，

[went] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l][tuː; tə][traɪ][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv]['mjuːzɪk][ɑːn][hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] .

went	to	the	stable	to	try	the	effect	of	music	on	her	favorite	.
去	到	这	稳定的	到	尝试	这	影响	的	音乐	在	她	最喜欢的	.

她去了马厩，想试试音乐对她最喜欢的马的影响。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['skersli] [strʌk] [ə; eɪ][noʊt] , [wen] [hiː; hi] [stɑːpt] ['iːtɪŋ] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]

She	had	scarcely	struck	a	note	,	when	he	stopped	eating	,	and	began	to
她	有	几乎	击	一个	笔记	,	什么时候	他	停止	吃	,	和	开始	到

[muːv] [hɪz; ɪz] [fiːt] ['ræpɪdli] ,

move	his	feet	rapidly	,
移动	他的	脚	快速	,

她刚弹完一个音符，他就停止了进食，开始快速地迈着步子。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dæns] .

as	if	he	were	trying	to	dance	.
作为	如果	他	是	尝试	到	舞蹈	.

仿佛他在尝试跳舞。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [æt; ət] [ðɪs] [dɪ'spleɪ] ,

Even	the	gentleman	was	surprised	at	this	display	,
甚至	这	绅士	曾是	惊讶	在	这	展示	,

就连这位先生也对眼前的景象感到惊讶。

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðə; ði]['poʊni][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [treɪnd] [tuː; tə][duː] [ðɪs] [baɪ][hɪz; ɪz]

and	declared	that	the	pony	must	have	been	trained	to	do	this	by	his
和	声明	那	这	小马	必须	有	到过	受过训练	到	做	这	经过	他的

['fɔːrmər] ['oʊnər] ,

former	owner	,
以前的	所有者	,

并断言这匹小马一定是以前的主人训练过它这样做的。

[waɪl] ['mɪni] [biː; bi] [-]

while	Minnie	be	[	54	]
尽管	米妮	是	[	-	]

当 Minnie 是[54]

[keɪm] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['skersli] [kən'troʊl][hɜːr'self] .

came	so	much	excited	that	she	could	scarcely	control	herself	.
来了	所以	很多	兴奋的	那	她	可以	几乎	控制	她自己	.

她兴奋极了，几乎无法控制自己。

['mɪstər] . ['henri] [liː] [tʊk] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [hɪm'self] ,

Mr	.	Henry	Lee	took	the	instrument	himself	,
先生	.	亨利	李	采取	这	乐器	他自己	,

李亨利先生亲自取下了这件乐器。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [hɔːrs] ['riːəli] [hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv] [taɪm] , [æz; əz][ðə; ði]['fæstər]

and	found	that	the	horse	really	had	an	idea	of	time	,	as	the	faster
和	成立	那	这	马	真的	有	一个	主意	的	时间	,	作为	这	快点

[hiː; hi] [pleɪd] ,

he	played	,
他	玩	,

结果发现，这匹马确实有时间观念，因为它跑得越快，

[ðə; ði] ['kwɪkər] [wɜːr; wər][ðə; ði]['poʊniz] ['muːvmənts] .

the	quicker	were	the	pony's	movements	.
这	更快	是	这	小马的	移动	.

小马的动作越快。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [stɑːpt] , [ðə; ði]['ænɪm(ə)l]['kwaɪətli] [went] [ɑːn] [mʌntʃɪŋ] [hɪz; ɪz][oʊts] .

As	soon	as	he	stopped	,	the	animal	quietly	went	on	munching	his	oats	.
作为	很快	作为	他	停止	,	这	动物	悄悄	去	在	咀嚼	他的	燕麦	.

他一停下来，那只动物就安静地继续咀嚼燕麦。

[wen] [hɜːr; hər]['fɑːðər] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪti] , ['mɪni] [ræn][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]

When	her	father	returned	from	the	city	,	Minnie	ran	to	meet	him	,	and
什么时候	她	父亲	返回	从	这	城市	,	米妮	跑	到	见面	他	,	和

[rɪ'leɪt] [ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] [-]

relate	the	wonderful	[	55	]
涉及	这	精彩的	[	-	]

当她的父亲从城里回来时，米妮跑去迎接他，并讲述了奇妙的故事[55]

[fiːts] [ʌv; əv][hɜːr; hər][pet] .

feats	of	her	pet	.
壮举	的	她	宠物	.

她宠物的壮举。

[tuː; tə]['grætɪfaɪ][hɜːr; hər] , [hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [rɪ'piːtɪd] .

To	gratify	her	,	he	walked	to	the	stable	to	see	the	operation	repeated	.
到	满足	她	,	他	步行	到	这	稳定的	到	看	这	手术	重复	.

为了取悦她，他走到马厩去看手术再次进行。

“ ['mjuːzɪk][hæz; həz][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] ['ɪnfluəns] [ɑːn]['hɔːrsɪz] , ” [hiː; hi] [ri'mɑːkt] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

“	Music	has	a	wonderful	influence	on	horses	,	”	he	remarked	,	as	they	were
“	音乐	有	一个	精彩的	影响	在	马匹	,	”	他	评论	,	作为	他们	是

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

returning	to	the	house	,
返回	到	这	房子	,

“音乐对马匹有着奇妙的影响，”他一边说着，一边和马匹一起往房子走去。

“ [ɪ'speʃəli] ['mɑːrʃ(ə)l]['mjuːzɪk] . ”

“	especially	martial	music	.	”
“	尤其	武术	音乐	.	”

“尤其是军乐。”

“ [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][wɔːr] - [hɔːrs] , ['soʊləs] ? ” [in'kwaiəd][hɪz; ɪz]

“	Do	you	remember	the	case	of	the	old	war	-	horse	,	Solus	?	”	inquired	his
“	做	你	记住	这	案件	的	这	老的	战争	-	马	,	索鲁斯	?	”	询问	他的

['brʌðər] .

brother	.
兄弟	.

“你还记得老战马索鲁斯的案子吗？”他的兄弟问道。

“ [jes] ; [ænd; ənd] ['mɪni] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Yes	;	and	Minnie	would	like	to	hear	it	.
“	是的	;	和	米妮	会	喜欢	到	听到	它	.

“是的；米妮也想听听。”

” [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ['pleɪfəli] [pæt] [-]

”	The	gentleman	playfully	pat	[	56	]
”	这	绅士	嬉戏地	拍	[	-	]

“这位先生开玩笑地拍了拍[56]

[ted][hɜːr; hər] [hed] , [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ænɪkdoʊt] : —

ted	her	head	,	as	he	related	the	following	anecdote	:	—
泰德	她	头	,	作为	他	有关的	这	下列的	轶事	:	—

他一边讲述以下轶事，一边摇了摇头：——

“ ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

“	Many	years	ago	,
“	许多	年	前	,

“很多年前，

[æn; ən] [ə'sɪstənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɒnt'ræktəz] [ɑːn][ə; eɪ] [nuː] ['tɜːrnpaɪk] [juːst] [tuː; tə][raɪd][tuː; tə][ðə; ði] [fiːld]
an assistant of the contractors on a new turnpike used to ride to the field
一个 助手 的 这 承包商 在 一个 新的 收费公路 用过的 到 骑 到 这 场地
[ʌv; əv]['leɪbər][ə; eɪ] [hɔːrs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [lɔːŋ] ['kærid] [ə; eɪ] [fiːld] ['ɑːfɪsər] ,
of labor a horse which had long carried a field officer ,
的 劳动 一个 马 哪个 有 长的 携带 一个 场地 官 ,

修建新收费公路的承包商的一名助手过去常常骑着一匹长期驮着现场官员的马去工地。

[ænd; ənd] [huː] , [ðoʊ] [eɪdʒd] , [stɪl] [pə'zest] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv]['spɪrɪt] .
and who , though aged , still possessed a good deal of spirit .
和 WHO , 尽管 老年人 , 仍然 拥有 一个 好的 交易 的 精神 .

他虽然年事已高，但依然精神矍铄。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [taʊn] [wer] [ˌvɔlən'tiəz] [wɜːr; wər][æt; ət] [drɪl] , [ɑːn]
One day he was passing a large town where volunteers were at drill , on
一 天 他 曾是 通过 一个 大的 镇 在哪里 志愿者 是 在 钻头 , 在
[ðə; ði] ['kɑːmən] .
the Common .
这 常见的 .

有一天，他路过一个大城镇，看到志愿者们正在公共绿地上进行操练。

[ðə; ði]['moʊmənt]['soʊləs] [hɜːrd] [ðə; ði] [drʌm] , [hiː; hi] [liːpt] [-]
The moment Solus heard the drum , he leaped [57]
这 片刻 索鲁斯 听到 这 鼓 , 他 跳跃 [-]

索鲁斯一听到鼓声，就跳了起来[57]

[ðə; ði] [fens] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['spiːdəli] [æt; ət][hɪz; ɪz][oʊld][poʊst] , ['hedɪŋ] [ðə; ði] [drɪl] ,
the fence , and was speedily at his old post , heading the drill ,
这 栅栏 , 和 曾是 迅速地 在 他的 老的 邮政 , 标题 这 钻头 ,

沿着栅栏，他迅速回到原来的岗位，领头进行操练。

['ɑːkjupaɪd][baɪ][ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər][ɑːn] [pə'reɪd] .
occupied by the commanding officer on parade .
占领 经过 这 指挥 官 在 游行 .

阅兵式上由指挥官占据。

“ [ðə; ði] [jʌŋ] ['raɪdər] , ['dredfəli] ['mɔːtifaid] ,
“ The young rider , dreadfully mortified ,
“ 这 年轻的 骑士 , 极其糟糕 羞愧难当 ,

“这位年轻的骑手羞愧难当，

[kʊd; kəd][nɑːt] [ɪn'duːs] [ðə; ði] [hɔːrs] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz]['ɑːnərəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [tɪl] [ðə; ði] [ˌvɔlən'tiəz] [left]
could not induce the horse to leave his honorable position till the volunteers left
可以 不是 诱导 这 马 到 离开 他的 光荣的 位置 直到 这 志愿者 左边
[fɔːr; fər][ðə; ði] [taʊn] ;
for the town ;
为了 这 镇 ;

直到志愿者们动身前往城镇，才让那匹马离开它尊贵的位置；

[bʌt; bət] , [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ə'mjuːzmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪstændəz] , ['hedɪd] [ɔːl][ðer; ðər]
but , to the great amusement of the bystanders , headed all their manœuvres
但 , 到 这 伟大的 娱乐 的 这 旁观者 , 标题 全部 他们的 机动
, [prænsɪŋ] [ɪn] [truː] ['mɪlətəri] [staɪl] ,
, prancing in true military style ,
, 轻快地跳跃 在 真的 军队 风格 ,

但令旁观者们感到十分好笑的是，他们所有的演习都以真正的军人姿态昂首阔步地进行。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['stɪfnd] [lɪmz] [-]
as well as his stiffened limbs [58]
作为 出色地 作为 他的 僵硬 四肢 [-]

以及他僵硬的四肢[58]

[wʊd] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm] , [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'nɔɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sɪstənt] ,
would **allow** **him** **,** **much** **to** **the** **annoyance** **of** **the** **assistant** **,**
会 允许 他 , 很多 到 这 烦恼 的 这 助手 ,

这会让他非常恼火，因为助理很不高兴。

[huː] [dɪd][nɑːt] [fiːl] ['veri] ['haɪli] ['ɑːnərd] [baɪ]['soʊləs] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['kɜːrn(ə)l][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ə'genst]
who **did** **not** **feel** **very** **highly** **honored** **by** **Solus** **making** **a** **colonel** **of** **him** **against**
WHO 做过 不是 感觉 非常 高度 荣幸 经过 索鲁斯 制作 一个 上校 的 他 反对
[hɪz; ɪz] [wɪl] .
his **will** **.**
他的 将要 .

索鲁斯违背他的意愿，让他晋升为上校，他对此感到非常不荣幸。

" [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɔːl] [læft] [æt; ət] [ðɪs] ['stɔːri] ,
" **The** **company** **all** **laughed** **at** **this** **story** **,**
" 这 公司 全部 笑了 在 这 故事 ,

公司里所有人都嘲笑这个故事，

[wɪtʃ] ['mɪsɪz] . [liː] [sed] [ri'maindid] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['trʌmpɪt] [ɑːn][sʌm; səm]
which **Mrs** **.** **Lee** **said** **reminded** **her** **of** **the** **effects** **of** **a** **trumpet** **on** **some**
哪个 太太 . 李 说 提醒 她 的 这 效果 的 一个 喇叭 在 一些
['kæptʃərd] ['hɔːrsɪz] ,
captured **horses** **,**
捕获 马匹 ,

李太太说，这让她想起了号角对一些被俘马匹的影响。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːd] .
of **which** **she** **had** **read** **.**
的 哪个 她 有 读 .

她读过其中的内容。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , " [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] ['sentʃəri] ,
" **It** **seems** **,** **"** **she** **went** **on** **,** **"** **that** **in** **the** **early** **part** **of** **this** **century** **,**
" 它 似乎 , " 她 去 在 , " 那 在 这 早期的 部分 的 这 世纪 ,

"看来，"她继续说道，"在本世纪初，

[ðə; ði] [tirə'liːz] ['kæptʃərd] [ˌfɪf'tiːn] [-]
the **Tyrolese** **captured** **fifteen** **[** **59** **]**
这 蒂罗尔 捕获 十五 [-]

蒂罗尔人俘虏了十五人[59]

['hɔːrsɪz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bə'veriən] [truːps] [sent] [ə'genst] [ðem; ðəm] ,
horses **belonging** **to** **the** **Bavarian** **troops** **sent** **against** **them** **,**
马匹 属于 到 这 巴伐利亚 军队 发送 反对 他们 ,

巴伐利亚军队派来对抗他们的马匹

[ænd; ənd] ['maʊntɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ˌfɪf'tiːn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [men] ,
and **mounted** **them** **with** **fifteen** **of** **their** **own** **men** **,**
和 安装 他们 和 十五 的 他们的 自己的 男人 ,

他们派出了自己十五名士兵骑着它们上山，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][goʊ][aʊt] [ə'gen] [ə'genst] [ðə; ði] [seɪm] [truːps] .
in **order** **to** **go** **out** **again** **against** **the** **same** **troops** **.**
在 命令 到 去 出去 再次 反对 这 相同的 军队 .

为了再次与同一支军队作战。

[bʌt; bət][noʊ] ['suːnər] [dɪd] [ðiːz] ['hɔːrsɪz] [hɪr] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['trʌmpɪt] ,
But **no** **sooner** **did** **these** **horses** **hear** **the** **sound** **of** **their** **own** **trumpet** **,**
但 不 很快 做过 这些 马匹 听到 这 声音 的 他们的 自己的 喇叭 ,

但这些马刚一听到自己马号的声音，

[ænd; ənd] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði]['juːnɪfɔːrm][ʌv; əv][ðer; ðər][oʊld] [frendz] , [ðæn; ðən] [ðeɪ] [dæʃt] ['fɔːrwərd]
and 和 | **recognize** 认出 | **the** 这 | **uniform** 制服 | **of** 的 | **their** 他们的 | **old** 老的 | **friends** 朋友们 | **,** , | **than** 比 | **they** 他们 | **dashed** 虚线 | **forward** 向前

[æt; ət] [fʊl] [spiːd] ,
at 在 | **full** 满的 | **speed** 速度 | **,** ,

他们认出了老朋友的制服，然后全速冲了上去。

[ænd; ənd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv][ðer; ðər]['raɪdərz] , [bɔːr] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði]
and 和 | **,** , | **in** 在 | **spite** 尽管如此 | **of** 的 | **all** 全部 | **the** 这 | **efforts** 努力 | **of** 的 | **their** 他们的 | **riders** 骑手 | **,** , | **bore** 钻孔 | **them** 他们 | **into** 进入 | **the** 这

[ræŋks] , [ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd] [-]
ranks 排名 | **,** , | **and** 和 | **delivered** 发表 | **[** [| **60** - | **]**]

尽管骑兵们竭尽全力，他们还是将他们抬进了队伍，并把他们送了出去[60]

[ðem; ðəm]
them 他们

他们

[ʌp][æz; əz] ['prizənəz] [tuː; tə][ðə; ði] [bə'veriən] . ”
up 向上 | **as** 作为 | **prisoners** 囚犯 | **to** 到 | **the** 这 | **Bavarians** 巴伐利亚人 | **.** . | **”** ”

他们被当作囚犯交给了巴伐利亚人。

“ [ðæt] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ] ['mɔːrtɪfaɪɪŋ] [dɪ'fiːt] , ” [sə'dʒestɪd] ['ʌŋk(ə)l] ['hæri] , “ [ænd; ənd]['oʊnli]
“ “ | **That** 那 | **was** 曾是 | **rather** 相当 | **a** 一个 | **mortifying** 令人羞愧 | **defeat** 击败 | **,** , | **”** ” | **suggested** 建议 | **uncle** 叔叔 | **Harry** 哈里 | **,** , | **“** “ | **and** 和 | **only** 仅有的

[pruːvz] [maɪ] ['θiːəri] [kə'rekt] ,
proves 证明 | **my** 我的 | **theory** 理论 | **correct** 正确的 | **,** ,

“那真是一场令人羞愧的失败，”哈里叔叔说道，“这正好证明了我的理论是正确的。”

[ðæt] ['hɔːrsɪz] [ɑːr; ər] ['veri] [sə'septəb(ə)l] [tuː; tə][kaɪnd] ['triːtmənt] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l]
that 那 | **horses** 马匹 | **are** 是 | **very** 非常 | **susceptible** 易受影响的 | **to** 到 | **kind** 种类 | **treatment** 治疗 | **,** , | **and** 和 | **have** 有 | **a** 一个 | **wonderful** 精彩的

['meməri] ,
memory 记忆 | **,** ,

马匹非常容易受到善待，而且记忆力极佳。

['ɔːf(ə)n]['rekəgnaiziŋ][ðer; ðər][oʊld]['mæstərz]['æftər][ə; eɪ] [ˌsepə'reɪʃn] [ʌv; əv] ['jɪrz] . ”
often 经常 | **recognizing** 识别 | **their** 他们的 | **old** 老的 | **masters** 大师 | **after** 后 | **a** 一个 | **separation** 分离 | **of** 的 | **years** 年 | **.** . | **”** ”

即使多年未见，他们也常常能认出以前的主人。

“ ['hæri] , [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] ['fɑːðɚz] [oʊld] [blæk] [hɔːrs] ? ” [æskt] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] . [-]
“ “ | **Harry** 哈里 | **,** , | **do** 做 | **you** 你 | **remember** 记住 | **father's** 父亲的 | **old** 老的 | **black** 黑色的 | **horse** 马 | **?** ? | **”** ” | **asked** 问 | **his** 他的 | **brother** 兄弟 | **.** . | **[** [| **61** - | **]**]

“哈利，你还记得父亲那匹老黑马吗？”他的哥哥问道。[61]

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][duː] ; [ænd; ənd][ðə; ði][maɪl][aɪ][ræn][fɔːr; fər][ðə; ði]['dɑːktər] ,
“ “ | **Of** 的 | **course** 课程 | **I** 我 | **do** 做 | **;** ; | **and** 和 | **the** 这 | **mile** 英里 | **I** 我 | **ran** 跑 | **for** 为了 | **the** 这 | **doctor** 医生 | **,** ,

“当然，我愿意；还有我为医生跑的那一英里，

[wen] [ʃiː; ʃi] [snʌft] [ðæt] [lɔːŋ] ['braɪər][ʌp]['ɪntuː][hɜːr; hər][noʊz] .
when 什么时候 | **she** 她 | **snuffed** 熄灭 | **that** 那 | **long** 长的 | **brier** 荆棘 | **up** 向上 | **into** 进入 | **her** 她 | **nose** 鼻子 | **.** .

她把那根长长的荆棘塞进鼻子里嗅了嗅。

[aɪ]['nevər] [sɔ:] ['fɑ:ðər] [mɔ:r] [ə'lɑ:rmd] .
I never saw father more alarmed .
我 绝不 锯 父亲 更多的 惊慌 .

我从未见过父亲如此惊慌。

['æftər][hi:; hi] [pʊld] [ðə; ði]['braɪər][aʊt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hoʊl] ['peɪlfʊl][ʌv; əv] [blʌd] ,
After he pulled the brier out , there was a whole pailful of blood ,
后 他 拉 这 荆棘 出去 , 那里 曾是 一个 所有的 一桶 的 血 ,

他拔出荆棘后，发现桶里满满的都是血。

[wɪtʃ] ['fraɪt(ə)nd] [oʊld] ['blæki] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə'blaɪdʒd][tu:; tə]['blaɪndfoʊld][hɜ:r; hər] .
which frightened old Blackey so much that they were obliged to blindfold her .
哪个 害怕 老的 布莱基 所以 很多 那 他们 是 有义务 到 眼罩 她 .

这把老布莱基吓坏了，他们只好蒙住她的眼睛。

“ [pʊr] ['kri:tʃər] !
“ Poor creature !
“ 贫穷的 生物 !

“可怜的家伙！”

[hɜ:r; hər] [ə'flɪkʃənz] ['fɑ:loʊd] [θɪk] [ænd; ənd][fæst] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['skersli] [rɪ'kʌvərd]
her afflictions followed thick and fast , for she had scarcely recovered
她 苦难 随后 厚的 和 快速地 , 为了 她 有 几乎 恢复
[frʌm; frəm] [-]
from [62]
从 [-]

她的苦难接踵而至，因为她几乎没有从[62]中恢复过来。

[ðɪs] , [wen] [ðə; ði][plæŋk] [flɔ:r] [geɪv] [wei] [ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [broʊk] [hɜ:r; hər][leg] .
this , when the plank floor gave way in the stable , and she broke her leg .
这 , 什么时候 这 板 地面 给予 方式 在 这 稳定的 , 和 她 打破 她 腿 .

当时，马厩里的木板地板塌陷，她摔断了腿。

“ ['fɑ:ðər] [heitid] [tu:; tə][pɑ:rt][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,
“ Father hated to part with her ,
“ 父亲 憎恨 到 部分 和 她 ,

父亲很舍不得和她分开，

[bʌt; bət][æt; ət][læst] [geɪv] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ə; eɪ][mæn][tu:; tə][ju:z][ɑ:n][hɪz; ɪz][fɑ:rm] ,
but at last gave her to a man to use on his farm ,
但 在 最后的 给予 她 到 一个 男人 到 使用 在 他的 农场 ,

但最终还是把她送给了一个男人，让他在他的农场里使用。

[hu:] [hi:; hi] [nu:] [wʊd] [tri:t] [hɜ:r; hər]['kaɪndli] .
who he knew would treat her kindly .
WHO 他 知道 会 对待 她 亲切地 .

他知道谁会善待她。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [si:] [hɜ:r; hər] [ə'gen] [fɔ:r; fər] [θri:] ['jɪrz] ; [bʌt; bət][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [hɜ:rd]
He did not see her again for three years ; but as soon as she heard
他 做过 不是 看 她 再次 为了 三 年 ; 但 作为 很快 作为 她 听到
[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
his voice ,
他的 嗓音 ,

他三年没再见到她；但她一听到他的声音，

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] ['pæstʃər] , [ʃi:; ʃi] [keɪm] ['kwɪkli] [tɔ:rd]
when he was walking toward her in the pasture , she came quickly toward
什么时候 他 曾是 步行 朝向 她 在 这 牧场 , 她 来了 迅速地 朝向
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

当他走向她时，她也迅速地向他走来。

[neɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] , [ænd; ənd] [-]
neighing **with** **pleasure** **,** **and** **[** **63** **]**
嘶鸣 和 乐趣 , 和 [-]

欢快地嘶鸣，[63]

[pʊt] [hɜːr; hər] [hed] ['lʌvɪŋli] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
put **her** **head** **lovingly** **on** **his** **shoulder** **.**
放 她 头 深情地 在 他的 肩膀 .

她深情地将头靠在他的肩膀上。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] [koʊlt] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə]
Then **she** **turned** **round** **and** **looked** **at** **her** **colt** **,** **as** **if** **she** **wanted** **to**
然后 她 转向 圆形的 和 看起来 在 她 小马 , 作为 如果 她 通缉 到
[ˌɪntrə'duːs] [ðem; ðəm] . ”
introduce **them** **.** **”**
介绍 他们 . ”

然后她转过身看着她的小马驹，好像想介绍他们认识。

“ [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['ænɪm(ə)l] [ɪn] [hɜːr; hər] [praɪm] , ” [rɪ'dʒɔɪnd] ['mɪstər] . [liː] .
“ **She** **was** **a** **splendid** **animal** **in** **her** **prime** **,** **”** **rejoined** **Mr** **.** **Lee** **.**
“ 她 曾是 一个 灿烂 动物 在 她 主要的 , ” 重新加入 先生 . 李 .

“她年轻力壮的时候是一头非常漂亮的动物，”李先生接着说道。

“ [aɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] ['fɑːðər] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['træv(ə)l] [ɔːf] ['aʊər] ['æftər] ['aʊər] ,
“ **I** **have** **heard** **father** **say** **that** **she** **would** **travel** **off** **hour** **after** **hour** **,**
“ 我 有 听到 父亲 说 那 她 会 旅行 离开 小时 后 小时 ,

我听父亲说过，她经常一走就是好几个小时。

[ten] [maɪlz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aʊər] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [spɜːr] [ɔːr] [ðə; ði] [wɪp] ; [ɪn'diːd] ,
ten **miles** **to** **the** **hour** **,** **without** **the** **spur** **or** **the** **whip** **;** **indeed** **,**
十 英里 到 这 小时 , 没有 这 刺 或者 这 鞭 ; 的确 ,

时速十英里，无需马刺或鞭子；的确如此。

[aɪ] ['nevər] [nuː] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [juːz] [ðə; ði] [wɪp] [bʌt; bət] [wʌns] .
I **never** **knew** **him** **to** **use** **the** **whip** **but** **once** **.**
我 绝不 知道 他 到 使用 这 鞭 但 一次 .

我只见过他用过一次鞭子。

['sʌmhaʊ] , [-]
Somehow **,** **[** **64** **]**
不知何故 , [-]

不知何故，[64]

[ʃiː; ʃi] [gɑːt] [ə; eɪ] ['hæbɪt] [ʌv; əv] [nɑːt] ['stændɪŋ] ['kwaɪətli] [waɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ʃeɪz]
she **got** **a** **habit** **of** **not** **standing** **quietly** **while** **he** **was** **getting** **into** **the** **chaise**
她 得到 一个 习惯 的 不是 常设 悄悄 尽管 他 曾是 获得 进入 这 躺椅
[ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [stɑːrt] .
and **preparing** **to** **start** **.**
和 准备 到 开始 .

当他坐进躺椅准备出发时，她养成了不肯安静地站在那里的习惯。

[wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] ['restɪv] ,
One **day** **she** **was** **unusually** **restive** **,**
一 天 她 曾是 异常地 不安分 ,

有一天，她异常焦躁不安。

[wen] [hiː; hi] [toʊld] [ðə; ði] [mæn] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑːrn] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ə; eɪ] [wɪp] .
when **he** **told** **the** **man** **to** **go** **to** **the** **barn** **and** **bring** **a** **whip** **.**
什么时候 他 讲述 这 男人 到 去 到 这 谷仓 和 带来 一个 鞭 .

他让那人去谷仓拿鞭子来。

“ ['blæki] [nu:] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [ment] , [ænd; ənd] , [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] [bloʊ] [wʌz; wəz] [strʌk] , ['trembld]
“ **Blackey knew what it meant , and , before a blow was struck , trembled**
“ 布莱基 知道 什么 它 意思是 , 和 , 前 一个 吹 曾是 击 , 颤抖
[frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt] .
from head to foot .
从 头 到 脚 .

“布莱基知道这意味着什么，还没等一拳打下来，他就浑身颤抖。

['fɑ:ðər] [kʌt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [bæk] [tu:] [smɑ:rt] [bloʊz] ,
Father cut across the back two smart blows ,
父亲 切 穿过 这 后退 二 聪明的 打击 ,

父亲从背后狠狠地打了两下，

[wɪtʃ] [pru:vd] [soʊ] [ɪ'fektʃuəl] [ə; eɪ] [kjʊr] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['nevər] ['trʌbld] [hɪm; ɪm] ['æftərwərd] . ” [-]
which proved so effectual a cure that she never troubled him afterward . ” [65]
哪个 已证实 所以 有效的 一个 治愈 那 她 绝不 麻烦 他 之后 . ” [-]

事实证明，这种疗法非常有效，以至于她后来再也没有给他添过麻烦。”[65]

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['ænɪm(ə)l] [mɔ:r] [sə'septəb(ə)l][tu:; tə][kaɪnd] ['tri:tmənt] , ” [ri'mɑ:kt] ['ʌŋk(ə)l] ['hæri] .
“ **There is no animal more susceptible to kind treatment , ” remarked uncle Harry .**
“ 那里 是 不 动物 更多的 易受影响的 到 种类 治疗 , ” 评论 叔叔 哈里 .

“没有哪种动物比它更需要善待，”哈里叔叔说道。

“ [aɪ][ɪ'mædʒɪn][hæf][ðə; ði] ['ɑ:bstɪnəsi] [ænd; ənd] [ʌn'ru:li] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['hɔ:rsɪz] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt]
“ **I imagine half the obstinacy and unruly conduct of some horses is the result**
“ 我 想象 一半 这 固执 和 不羁 执行 的 一些 马匹 是 这 结果
[ʌv; əv] ['kru:əlti] [ænd; ənd] [ˌmɪs'mænɪdʒmənt] .
of cruelty and mismanagement .
的 残酷 和 管理不善 .

“我认为有些马匹的固执和桀骜不驯，有一半是由于虐待和管理不善造成的。”

[aɪ][kæn; kən] [rɪ'kɔ:l] [tu:; tə][maɪnd][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ə; eɪ][sæd] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər]
I can recall to mind at this moment a sad illustration of the latter
我 能 记起 到 头脑 在 这 片刻 一个 伤心 插图 的 这 后者
[kɔ:rs] .
course .
课程 .

我此刻想起了一个令人悲伤的例子，说明了后一种做法。

“ [ə; eɪ][mæn] [nɪr] ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] [ju:st] [tu:; tə] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [fi:ld] [ə; eɪ]
“ **A man near Boston used to catch his horse by taking to the field a**
“ 一个 男人 靠近 波士顿 用过的 到 抓住 他的 马 经过 采取 到 这 场地 一个
['kwɑ:ntəti][ʌv; əv][kɔ:rn][ɪn][ə; eɪ] ['meʒər] .
quantity of corn in a measure .
数量 的 玉米 在 一个 措施 .

“波士顿附近的一个人过去常常用量杯装一些玉米到田里去捉住他的马。

[ɑ:n] ['kɔ:lɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [-]
On calling to him , [66]
在 呼叫 到 他 , [-]

呼唤他[66]

[ðə; ði] [hɔ:rs] [wʊd] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd] [i:t] [ðə; ði][kɔ:rn] , [waɪl] [ðə; ði]['braɪd(ə)l][wʌz; wəz][pʊt]['oʊvər]
the horse would come up and eat the corn , while the bridle was put over
这 马 会 来 向上 和 吃 这 玉米 , 尽管 这 辔 曾是 放 超过
[hɪz; ɪz] [hed] .
his head .
他的 头 .

马会走过来吃玉米，同时把缰绳套在它的头上。

[bʌt; bət][ðə; ði]['oʊnər] ['hævɪŋ] [di'si:vd] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['sevrəl] [taɪmz][baɪ]['hoʊldɪŋ][aʊt][ðə; ði]

But	the	owner	having	deceived	the	animal	several	times	by	holding	out	the
但	这	所有者	拥有	受骗	这	动物	一些	时代	经过	保持	出去	这

['meʒər] [wen] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][noʊ][kɔ:rn][ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,

measure	when	it	had	no	corn	in	it	,
措施	什么时候	它	有	不	玉米	在	它	,

但是，主人曾多次欺骗这头牲畜，明明量杯里没有玉米，却拿着量杯。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][bɪ'gæn][tu:; tə][sə'spekt][ðə; ði][dɪ'zaɪn] .

the	animal	at	length	began	to	suspect	the	design	.
这	动物	在	长度	开始	到	怀疑	这	设计	.

这只动物最终开始怀疑这种设计。

['kʌmɪŋ] [ʌp][wʌn][deɪ] [æz; əz]['ju:ʒuəl] , [hi:; hi] [lʊkt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['meʒər] , [ænd; ənd]['faɪndɪŋ][ˌaɪ 'ti:]

Coming	up	one	day	as	usual	,	he	looked	into	the	measure	,	and	finding	it
未来	向上	一	天	作为	通常	,	他	看起来	进入	这	措施	,	和	寻找	它

['empti] ,

empty	,
空的	,

一天，他像往常一样来到量杯前，发现里面空空如也。

[tɜ:rnd] [raʊnd] , [riəd] [ɑ:n][hɪz; ɪz][haɪnd][legz] , [ænd; ənd] , ['straɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɔ:r] [fi:t] , [kɪld]

turned	round	,	reared	on	his	hind	legs	,	and	,	striking	with	his	fore	feet	,	killed
转向	圆形的	,	饲养	在	他的	后	腿	,	和	,	引人注目	和	他的	前	脚	,	被杀

[hɪz; ɪz]['mæstər] . ” [-]

his	master	.	”	[	67	]
他的	掌握	.	”	[	-	]

它转过身，用后腿站立，用前蹄踢死了它的主人。[67]

“ [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [dɪ'sepʃ(ə)n] , ” [rɪ'tɜ:rnd] ['mɪsɪz] . [li:]

“	That	was	indeed	a	fearful	punishment	for	his	deception	,	”	returned	Mrs	.	Lee
“	那	曾是	的确	一个	可怕	惩罚	为了	他的	欺骗	,	”	返回	太太	.	李

.

:
.

“那确实是对他欺骗行为的可怕惩罚，”李太太回答道。

“ [ˌaɪ 'ti:][ri'maɪndz][ˌem 'i:][ʌv; əv][æn; ən]['ænɪkdoʊt][aɪ] [ri:d] ['leɪtli] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔ:rs] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə]

“	It	reminds	me	of	an	anecdote	I	read	lately	,	of	a	horse	belonging	to
“	它	提醒	我	的	一个	轶事	我	读	最近	,	的	一个	马	属于	到

[æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['noʊblmən] ,

an	Irish	nobleman	,
一个	爱尔兰	贵族	,

“这让我想起最近读到的一则轶事，讲的是一位爱尔兰贵族的一匹马，

[hu:] [bɪ'keɪm] ['restɪv] [ænd; ənd] ['fjʊriəs] [wen'evər] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [keɪm] ['ɪntu:][ɪts]

who	became	restive	and	furious	whenever	a	certain	individual	came	into	its
WHO	成为	不安分	和	狂怒	每当	一个	肯定	个人	来了	进入	它是

['prez(ə)ns] .

presence	.
在场	.

每当某个人出现在它面前时，它就会变得焦躁不安，怒不可遏。

“ [wʌn] [deɪ] , [wen] [ðɪs] [pʊr] ['feloʊ] ['hæpənd] [tu:; tə] [pæs] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [ri:tʃ] ,

“	One	day	,	when	this	poor	fellow	happened	to	pass	within	its	reach	,
“	一	天	,	什么时候	这	贫穷的	同伴	发生	到	经过	之内	它是	抵达	,

“有一天，当这个可怜的家伙碰巧路过它的攻击范围时，

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [si:zd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɪts] [ti:θ] , [ænd; ənd] [broʊk][hɪz; ɪz][ɑ:rm] .

the	animal	seized	him	with	its	teeth	,	and	broke	his	arm	.
这	动物	查获	他	和	它是	牙齿	,	和	打破	他的	手臂	.

那只动物用牙齿咬住他，打断了他的胳膊。

[ˌaɪ 'tiː] [ðen] [θruː] [hɪm; ɪm] [-]
It **then** **threw** **him** **[** **68** **]**
它 然后 扔 他 [-]

然后它把他扔了出去[68]

[daʊn] , [ænd; ənd] [leɪ] [ɑːn] [hɪm; ɪm] , [wen] , ['evri] ['efərt] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] ['pruːviŋ] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] ,
down **,** **and** **lay** **on** **him** **,** **when** **,** **every** **effort** **to** **get** **it** **off** **proving** **ineffectual** **,**
向下 , 和 躺 在 他 , 什么时候 , 每一个 努力 到 得到 它 离开 证明 无效 ,

她俯身趴在他身上，想尽一切办法都无法摆脱他，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kəm'peld] [tuː; tə] [ʃuːt] [ˌaɪ 'tiː] .
they **were** **compelled** **to** **shoot** **it** **.**
他们 是 被迫 到 射击 它 .

他们被迫开枪射击。

['æftərwərd] [ðə; ði] [fækt] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [hæd; həd] [pər'fɔːrmd] [ə; eɪ] ['kruːəl]
Afterward **the** **fact** **was** **discovered** **that** **the** **man** **had** **performed** **a** **cruel**
之后 这 事实 曾是 发现 那 这 男人 有 执行 一个 残忍的
[ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [hɔːrs] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] ,
operation **on** **the** **horse** **some** **time** **before** **,**
手术 在 这 马 一些 时间 前 ,

后来发现，这名男子此前曾对这匹马进行过残忍的手术。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['nevər] [fə'givn] . ”
which **it** **had** **never** **forgiven** **.** **”**
哪个 它 有 绝不 已原谅 . ”

它从未原谅过它。

“ [aɪ] [noʊ] , ” [ri'spɔndid] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , “ [ðæt] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] [hæv; həv] [ə'kɜːrd] ,
“ **I** **know** **,** **”** **responded** **her** **husband** **,** **“** **that** **such** **cases** **have** **occurred** **,**
“ 我 知道 , ” 回应 她 丈夫 , “ 那 这样的 案例 有 发生 ,

“我知道，”她丈夫回答说，“确实发生过这样的事情。”

['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] [ɑːn] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] ; [bʌt; bət] [aɪ] [bɪ'liːv]
showing **a** **spirit** **of** **revenge** **on** **the** **part** **of** **the** **animal** **;** **but** **I** **believe**
显示 一个 精神 的 复仇 在 这 部分 的 这 动物 ; 但 我 相信
[ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] [-]
them **to** **be** **[** **69** **]**
他们 到 是 [-]

表现出动物的复仇精神；但我相信它们是[69]

[rer] , [kəm'perd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['instənsiz] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [fɔːr; fər] ['kaɪndnəs] .
rare **,** **compared** **to** **the** **instances** **of** **gratitude** **for** **kindness** **.**
稀有的 , 比较的 到 这 实例 的 感激 为了 仁慈 .

与对善意表示感激的情况相比，这种情况较为罕见。

“ [prə'fesər] ['stefənusjəu'hænis'pɔːlu] , [ʌv; əv] ['hɑːlə] , [rɪ'leɪts] [ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv] [ðɪs]
“ **Professor** **Kruger** **,** **of** **Halle** **,** **relates** **a** **pleasing** **incident** **of** **this**
“ 教授 克鲁格 , 的 哈莉 , 相关 一个 令人愉悦 事件 的 这
['kærəktər] .
character **.**
特点 .

“哈勒的克鲁格教授讲述了一件与此相关的令人愉快的小事。

- [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] , - [hiː; hi] [sez] , - [wʌz; wəz] [wʌn] [dɑːrk] [naɪt] ['raɪdɪŋ] [hoʊm] [θruː] [ə; eɪ]
' **A** **friend** **of** **mine** **,** **'** **he** **says** **,** **'** **was** **one** **dark** **night** **riding** **home** **through** **a**
- 一个 朋友 的 矿 , - 他 说道 , - 曾是 一 黑暗的 夜晚 骑术 家 通过 一个
[wʊd] ,
wood **,**
木头 ,

“我的一个朋友，”他说，“在一个漆黑的夜晚骑马穿过树林回家，

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ðɪ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [tuː; tə] [straɪk] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	had	the	misfortune	to	strike	his	head	against	the	branch	of	a
和	有	这	不幸	到	罢工	他的	头	反对	这	分支	的	一个

[triː] ,

tree	,
树	,

不幸的是，他的头撞到了树枝上。

[ænd; ənd] [fel] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [stʌnd] [baɪ][ðə; ðɪ] [bloʊ] .

and	fell	from	his	horse	,	stunned	by	the	blow	.
和	跌倒	从	他的	马	,	目瞪口呆	经过	这	吹	.

他被击中后晕眩，从马上摔了下来。

[ðə; ðɪ]['ænɪm(ə)l] , [huː] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mæstər] , [ɪ'miːdiətli] [ˌɑːr 'iː] [-]

The	animal	,	who	was	greatly	attached	to	his	master	,	immediately	re	[	70	]
这	动物	,	WHO	曾是	非常	随附的	到	他的	掌握	,	立即地	关于	[	-	]

这只动物非常依恋它的主人，立刻[70]

[tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][left] , [ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl] ['dɪstənt] .

turned	to	the	house	which	they	had	left	,	about	a	mile	distant	.
转向	到	这	房子	哪个	他们	有	左边	,	关于	一个	英里	遥远	.

转身走向他们离开的那栋房子，大约在一英里之外。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [kloʊzd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['fæməli] [gɔːn] [tuː; tə][bed] .

He	found	the	door	closed	,	and	the	family	gone	to	bed	.
他	成立	这	门	关闭	,	和	这	家庭	已消失	到	床	.

他发现门关着，一家人都去睡觉了。

[hiː; hi] ['pɔd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔːr] , [tɪl] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['hɪrɪŋ] [ðə; ðɪ] [nɔɪz] , [ə'roʊz][ænd; ənd]

He	pawed	at	the	door	,	till	one	of	them	,	hearing	the	noise	,	arose	and
他	爪子	在	这	门	,	直到	一	的	他们	,	听力	这	噪音	,	出现	和

['oʊpənd][ˌaɪ 'tiː] ,

opened	it	,
打开	它	,

他用爪子扒拉着门，直到其中一人听到动静，起身去开门。

[ænd; ənd] , [tuː; tə][hɪz; ɪz][sər'praɪz] , [sɔː] [ðə; ðɪ] [hɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] . “

and	,	to	his	surprise	,	saw	the	horse	of	his	friend	.	“
和	,	到	他的	惊喜	,	锯	这	马	的	他的	朋友	.	“

令他惊讶的是，他看到了朋友的马。

- [noʊ] ['suːnər] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [dɔːr] ['oʊpənd] , [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [hɔːrs] [tɜːrnd] [raʊnd] ,

'	No	sooner	was	the	door	opened	,	than	the	horse	turned	round	,
-	不	很快	曾是	这	门	打开	,	比	这	马	转向	圆形的	,

门刚一打开，马就转过身来。

[ænd; ənd][led][ðə; ðɪ][mæn][də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][ðə; ðɪ][spɑːt] [wer] [hɪz; ɪz]['mæstər] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ]

and	led	the	man	directly	to	the	spot	where	his	master	lay	in	a
和	引领	这	男人	直接地	到	这	点	在哪里	他的	掌握	躺	在	一个

['feɪntɪŋ] [fɪt] . - ” [-]

fainting	fit	.	'	”	[	71	]
昏厥	合身	.	-	”	[	-	]

然后直接把那人带到他主人昏倒的地方。”[71]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[hɔːrs] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɑːktər] .

HORSE	GOING	TO	A	DOCTOR	.
马	去	到	一个	医生	.

马去看医生。

“ [ə'nʌðər] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔ:rs] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ]
“ Another instance of the same kind is related of a horse belonging to a
“ 其他 实例 的 这 相同的 种类 是 有关的 的 一个 马 属于 到 一个
['kɑ:rtər][ɪn] ['faifʃə(r)] .
carter in Fifeshire .
卡特 在 法夫郡 .

“在法夫郡，一位车夫的一匹马也遭遇了类似的情况。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑ:rtər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['fæməli] , [ðɪs] ['ænɪm(ə)l][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [pər'tɪkjələrli]
From the carter having a large family , this animal had become particularly
从 这 卡特 拥有 一个 大的 家庭 , 这 动物 有 变得 特别
['ɪntɪmət] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪldrən] ,
intimate with children ,
亲密的 和 孩子们 ,

由于车夫家人口众多，这只动物与孩子们特别亲近。

[ænd; ənd][fɑ:nd][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][ɑ:n]['eni] [ə'kaʊnt] ,
and fond of them , so that he would not on any account ,
和 喜爱 的 他们 , 所以 那 他 会 不是 在 任何 帐户 ,

他很喜欢他们，所以无论如何他都不会，

[mu:v] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['pleɪɪŋ] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [fi:t] . [-]
move when they were playing among his feet . [72]
移动 什么时候 他们 是 玩耍 之中 他的 脚 . [-]

当他们在他脚下玩耍时，他动了。[72]

“ [wʌn] [deɪ] , [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['drægɪŋ] [ə; eɪ] ['loʊdɪd] [kɑ:rt] [θru:] [ə; eɪ] ['næroʊ] [leɪn] [nɪr]
“ One day , when he was dragging a loaded cart through a narrow lane near
“ 一 天 , 什么时候 他 曾是 拖拽 一个 已加载 大车 通过 一个 狭窄的 车道 靠近
[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
the village ,
这 村庄 ,

“有一天，当他拖着一辆装满货物的车走过村子附近的一条狭窄小路时，

[ə; eɪ] [jʌŋ] [tʃaɪld] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][roʊd] ,
a young child happened to be playing in the road ,
一个 年轻的 孩子 发生 到 是 玩耍 在 这 路 ,

当时正好有个小孩在马路上玩耍。

[ænd; ənd] [wʊd] [ɪn'evɪtəbli] [hæv; həv] [bɪn] [krʌʃt] [baɪ][ðə; ði] [wi:lz] ,
and would inevitably have been crushed by the wheels ,
和 会 不可避免地 有 到过 碎 经过 这 车轮 ,

而且必然会被车轮碾碎。

[hæd; həd][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['kaɪndnəs][ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] .
had it not been for the kindness of the animal .
有 它 不是 到过 为了 这 仁慈 的 这 动物 .

若非这只动物的善良，恐怕就没命了。

[hi:; hi] ['kerfəli] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:][baɪ][ðə; ði] [kloʊðz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ti:θ] , ['kærid] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:]
He carefully took it by the clothes with his teeth , carried it for a few
他 小心 采取 它 经过 这 衣服 和 他的 牙齿 , 携带 它 为了 一个 很少
[ja:dz] ,
yards ,
码 ,

他小心翼翼地用牙齿叼住它的衣服，叼着它走了几米远。

[ænd; ənd] [ðen] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ə; eɪ][bæŋk][baɪ][ðə; ði] ['weɪsaɪd] , ['muːvɪŋ] ['sloʊli] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ,

and	then	placed	it	on	a	bank	by	the	wayside	,	moving	slowly	all	the	while	,
和	然后	放置	它	在	一个	银行	经过	这	路边	,	移动	缓慢地	全部	这	尽管	,

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [-]

and	looking	[	73	]
和	寻找	[	-	]

然后把它放在路边的堤岸上，一边慢慢地移动，一边看着[73]

[bæk] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði] [wiːlz] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrt][hæd; həd] [klɪrd]

back	,	as	if	to	satisfy	himself	that	the	wheels	of	the	cart	had	cleared
后退	,	作为	如果	到	满足	他自己	那	这	车轮	的	这	大车	有	已清除

[ˌaɪ 'tiː] . ”

it	.	”
它	.	”

他后退了几步，仿佛要确认车轮是否已经越过障碍物。

“ [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][kaɪnd] ['triːtmənt] , ” [rɪ'dʒɔɪnd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] ['mɪniːz] [dɪ'laɪt]

“	The	effect	of	kind	treatment	,	”	rejoined	his	brother	,	smiling	at	Minnie's	delight
“	这	影响	的	种类	治疗	,	”	重新加入	他的	兄弟	,	微笑	在	米妮的	喜

,

,
,

“这就是善待他人的效果，”他哥哥接话道，看着米妮高兴的样子，脸上露出笑容。

“ [wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] ['mænɪfest][baɪ][ə; eɪ] [hɔːrs] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ɪn] ['ɪŋglənd] ,

“	was	particularly	manifest	by	a	horse	belonging	to	a	gentleman	in	England	,
“	曾是	特别	显现	经过	一个	马	属于	到	一个	绅士	在	英格兰	,

[kɔːld] ['kɜːrn(ə)l] [smɪθ] .

called	Colonel	Smith	.
称为	上校	史密斯	.

“这一点在英国一位名叫史密斯上校的绅士的马身上体现得尤为明显。

[ðə; ði]['tʃɑːrdʒər][hæd; həd] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['greɪtli]

The	charger	had	belonged	to	him	for	two	years	,	and	became	greatly
这	充电器	有	属于	到	他	为了	二	年	,	和	成为	非常

[ə'tætʃt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

attached	to	him	;
随附的	到	他	;

这台充电器他已经用了两年了，他非常喜欢它；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][læst][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [-]

but	he	was	at	last	obliged	to	leave	it	[	74	]
但	他	曾是	在	最后的	有义务	到	离开	它	[	-	]

但他最终还是不得不离开[74]

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːrmi] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌbsɪkwəntli] [soʊld][ænd; ənd] ['kærid] [bæk] [tuː; tə]

with	the	army	,	though	it	was	subsequently	sold	and	carried	back	to
和	这	军队	,	尽管	它	曾是	随后	卖	和	携带	后退	到

['lʌndən] .

London	.
伦敦	.

它最初属于军队，但后来被卖掉并运回了伦敦。

[ə'baʊt] [θriː] ['jɪrz] ['æftər] , ['kɜːrn(ə)l] [smɪθ] ['tʃænst] [tuː; tə]['træv(ə)l][tuː; tə] ['lʌndən] [baɪ][ðə; ði][meɪl]

About	three	years	after	,	Colonel	Smith	chanced	to	travel	to	London	by	the	mail
关于	三	年	后	,	上校	史密斯	偶然	到	旅行	到	伦敦	经过	这	邮件

[koʊtʃ] ,

coach	,
教练	,

大约三年后，史密斯上校偶然搭乘邮车前往伦敦。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['hɔːrsɪz] , [ðə; ði] [ɔːf] [saɪd] [wʌn] [ə'træktɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

and	while	they	were	changing	horses	,	the	off	side	one	attracted	his	attention	.
和	尽管	他们	是	变化	马匹	,	这	离开	边	一	吸引	他的	注意力	.

在他们更换马匹的时候，右边那匹马引起了他的注意。

['goʊɪŋ] [nɪr] , [ðə; ði] [ə'fekʃənət] ['ænɪm(ə)l] [æt; ət] [wʌns] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm] ,

Going	near	,	the	affectionate	animal	at	once	recognized	him	,
去	靠近	,	这	亲热	动物	在	一次	认可	他	,

走近后，这只温顺的动物立刻认出了他。

['testifaɪŋ] [ɪts] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [baɪ] ['rʌbɪŋ] [ɪts] [hed] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['evri]

testifying	its	satisfaction	by	rubbing	its	head	against	his	clothes	,	and	making	every
作证	它是	满意	经过	擦	它是	头	反对	他的	衣服	,	和	制作	每一个

['moʊmənt] [ə; eɪ] [-]

moment	a	[	75	]
片刻	一个	[	-	]

它用头蹭他的衣服来表示满意，并且让每一刻都成为[75]

['lɪt(ə)l] [stæmp] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [fɔːr] [fiːt] , [tɪl] [ðə; ði] ['koʊtʃmən] [æskt] , - [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [nɑːt] [æn; ən] [oʊld]

little	stamp	with	his	fore	feet	,	till	the	coachman	asked	,	'	Are	you	not	an	old
小的	邮票	和	他的	前	脚	,	直到	这	马车夫	问	,	-	是	你	不是	一个	老的

[ə'kweɪntəns] ,

acquaintance	,
熟人	,

他用前脚轻轻跺了跺脚，直到马车夫问道："你不是老熟人吗？"

[sɜːr] ? -

sir	?	'
先生	?	-

先生？'

" [ðə; ði] [seɪm] ['dʒent(ə)lmən] [sez] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] ['tʃɑːrdʒər]

"	The	same	gentleman	says	there	was	a	most	beautiful	and	powerful	charger
"	这	相同的	绅士	说道	那里	曾是	一个	最多	美丽的	和	强大的	充电器

[bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ,

belonging	to	a	friend	of	his	,
属于	到	一个	朋友	的	他的	,

"这位先生还说，他朋友有一头非常漂亮、动力强劲的充电器，

[ðen] [ə; eɪ] ['kæptɪn] [ɪn] [ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ] [drə'guːnz] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bɔːt] [baɪ] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['aɪərlənd]

then	a	captain	in	the	fourteenth	dragoons	,	which	was	bought	by	him	in	Ireland
然后	一个	队长	在	这	第十四	龙骑兵	,	哪个	曾是	买	经过	他	在	爱尔兰

,

,

,

当时他是第十四龙骑兵团的一名上尉，这支部队是他从爱尔兰买来的。

[æt; ət] [ə; eɪ] [loʊ] [praɪs] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['vɪʃəsnəs] ,

at	a	low	price	,	on	account	of	his	viciousness	,
在	一个	低的	价格	,	在	帐户	的	他的	恶毒	,

由于他的残暴，他以低价出售。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔːst] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [wʌn] [ɔːr] [tuː] [grumz] .

which	had	cost	the	life	of	one	or	two	grooms	.
哪个	有	成本	这	生活	的	一	或者	二	新郎	.

这导致一两名新郎丧生。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['raɪdər] , [-]

The	captain	was	a	celebrated	rider	,	[	76	]
这	队长	曾是	一个	著名	骑士	,	[	-	]

这位船长是一位著名的骑手[76]

[nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [θroʊn] [baɪ][ðə; ði][moʊst]['vaɪələnt] ['efərts] ,
not **to** **be** **thrown** **by** **the** **most** **violent** **efforts** **,**
不是 到 是 抛掷 经过 这 最多 暴力 努力 ,

不会被最猛烈的攻击所击垮。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ]['tempər][soʊ]['dʒent(ə)l][ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt][ðæt][hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪ'fekt] [ə; eɪ] [kjʊr]
and **of** **a** **temper** **so** **gentle** **and** **patient** **that** **he** **could** **effect** **a** **cure**
和 的 一个 脾气 所以 温和的 和 病人 那 他 可以 影响 一个 治愈
[ɪf] [vaɪs][wɜːr; wər] ['kjʊrəbl] .
if **vice** **were** **curable** **.**
如果 副 是 可治愈的 .

他性情温和耐心，如果恶习可以治愈，他也能治愈。

“ ['æftər][sʌm; səm] ['veri] ['deɪndʒərəs]['kɒmbæts][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][wʌz; wəz]
“ **After** **some** **very** **dangerous** **combats** **with** **his** **horse** **,** **the** **animal** **was**
“ 后 一些 非常 危险的 战斗 和 他的 马 , 这 动物 曾是
[səb'duːd] ,
subdued **,**
低沉的 ,

“经过一番与马匹的激烈搏斗，这匹马最终被制服了。”

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [soʊ] [ə'tætʃt] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mæstər][kʊd; kəd] [wɔːk] ['eni] [wer] , [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
and **became** **so** **attached** **that** **his** **master** **could** **walk** **any** **where** **,** **with** **him**
和 成为 所以 随附的 那 他的 掌握 可以 走 任何 在哪里 , 和 他
['fɑːloʊɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][dɔːg] ,
following **like** **a** **dog** **,**
下列的 喜欢 一个 狗 ,

它和主人建立了非常深厚的感情，以至于主人无论去哪里，它都像狗一样跟在主人身后。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['leɪdiz] [kʊd; kəd] [maʊnt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['pɜːrfɪkt] ['seɪfti] .
and **even** **ladies** **could** **mount** **him** **with** **perfect** **safety** **.**
和 甚至 女士们 可以 山 他 和 完美的 安全 .

甚至女士们也可以安全地骑乘他。

[hiː; hi][roʊd][hɪm; ɪm] [-]
He **rode** **him** **[** **77** **]**
他 骑 他 [-]

他骑着他[77]

['dʊrɪŋ] ['sevrəl] [kæm'peinz] [ɪn][speɪn] , [ænd; ənd][ɑːn][wʌn] [ə'keɪzn] , [wen] , [ɪn]['ækʃ(ə)n] ,
during **several** **campaigns** **in** **Spain** **,** **and** **on** **one** **occasion** **,** **when** **,** **in** **action** **,**
期间 一些 竞选活动 在 西班牙 , 和 在 一 场合 , 什么时候 , 在 行动 ,

在西班牙的几次战役中，有一次，在战斗中，

[hɔːrs] [ænd; ənd]['raɪdər] [keɪm] ['hedlɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] , ['meɪkɪŋ] [æn; ən]
horse **and** **rider** **came** **headlong** **to** **the** **ground** **,** **the** **animal** **,** **making** **an**
马 和 骑士 来了 一头扎 到 这 地面 , 这 动物 , 制作 一个
['efərt] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ʌp] ,
effort **to** **spring** **up** **,**
努力 到 春天 向上 ,

马和骑手一起重重摔倒在地，马挣扎着想要跳起来。

[pleɪst] [hɪz; ɪz] [fɔːr] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['kæptənz] [brest] , [bʌt; bət] , [ɪ'miːdiətli] [wið'drɔɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
placed **his** **fore** **foot** **on** **the** **captain's** **breast** **,** **but** **,** **immediately** **withdrawing** **it** **,**
放置 他的 前 脚 在 这 船长的 胸部 , 但 , 立即地 撤退 它 ,
[roʊz] [wɪ'ðaʊt] ['hɜːrtɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
rose **without** **hurting** **him** **,**
玫瑰 没有 受伤 他 ,

他将前脚放在船长的胸口，但立即缩回，起身时并没有伤到他。

[ɔ:r] ['mu:vɪŋ] [tɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ri:'mauntid] .

or	moving	till	he	was	remounted	.
或者	移动	直到	他	曾是	重新安装	.

或者继续移动，直到他重新上马。

" [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['leɪtər] , [ænd; ənd] [waɪl] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ænd; ənd][waɪf][wɜ:r; wər] [stɪl] ['vɪzɪtɪŋ]

"	A	few	days	later	,	and	while	his	brother	and	wife	were	still	visiting
"	一个	很少	天	之后	,	和	尽管	他的	兄弟	和	妻子	是	仍然	访问

[ðem; ðəm] , ['mɪstər] . [li:] [ɪn'vaɪtɪd] [-]

them	,	Mr	.	Lee	invited	[	78	]
他们	,	先生	.	李	受邀	[	-	]

几天后，当他的兄弟和妻子还在拜访他们时，李先生邀请[78]

[sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sɪti] [frendz] [tu:; tə] [kʌm] [aʊt][ænd; ənd] [meɪk] [ðer; ðər] [ə'kweɪntəns] .

some	of	his	city	friends	to	come	out	and	make	their	acquaintance	.
一些	的	他的	城市	朋友们	到	来	出去	和	制作	他们的	熟人	.

他邀请了一些城里的朋友出来见面，互相认识一下。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['si:tɪd] [æt; ət] ['dɪnər] [wen] [ðeɪ] [hɜ:rd] ['li:oʊ] ['bɑ:kiŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [tu:; tə]

They	were	all	seated	at	dinner	when	they	heard	Leo	barking	in	a	manner	to
他们	是	全部	坐着	在	晚餐	什么时候	他们	听到	狮子座	叫声	在	一个	方式	到

[ɪk'spres] [greɪt] [dʒɔɪ] .

express	great	joy	.
表达	伟大的	喜悦	.

他们都坐在餐桌旁吃饭，这时听到利奥吠叫，似乎非常高兴。

[æz; əz][ðə; ði] [nɔɪz] [kən'tɪnju:d] , ['mɪsɪz] . [li:] [ə'laʊd] ['mɪnɪ] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [ɔ'keɪʒənd] [ðə; ði]

As	the	noise	continued	,	Mrs	.	Lee	allowed	Minnie	to	see	what	occasioned	the
作为	这	噪音	持续	,	太太	.	李	允许	米妮	到	看	什么	引发	这

[rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .

rejoicing	.
欢欣鼓舞	.

随着喧闹声持续不断，李太太让米妮去看是什么引起了大家的欢呼。

[wen] [ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [dɔ:r] , [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ['maʊntɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] ['hænsəm] [greɪ]

When	she	reached	the	door	,	she	saw	a	gentleman	mounted	on	a	handsome	gray
什么时候	她	达到	这	门	,	她	锯	一个	绅士	安装	在	一个	英俊的	灰色的

[hɔ:rs] ,

horse	,
马	,

她走到门口时，看到一位绅士骑着一匹漂亮的灰色骏马。

[nɪr] [ðə; ði]['steɪb(ə)l] [dɔ:r] , ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə]['li:oʊ] .

near	the	stable	door	,	talking	to	Leo	.
靠近	这	稳定的	门	,	说	到	狮子座	.

在马厩门口附近，和利奥说话。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] [-]

There	was	something	about	him	[	79	]
那里	曾是	某物	关于	他	[	-	]

他身上有种特别的气质[79]

[wɪtʃ] ['rɪvɪtɪd] [hɜ:r; hər] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['prez(ə)ntli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒɔɪfl][kraɪ] , [ʃi:; ʃi][ræn]

which	riveted	her	attention	,	and	presently	,	with	a	joyful	cry	,	she	ran
哪个	铆接	她	注意力	,	和	目前	,	和	一个	快乐	哭	,	她	跑

['fɔ:rwərd][tu:; tə] ['welkəm] ['ʌŋk(ə)l][fræŋk] ,

forward	to	welcome	uncle	Frank	,
向前	到	欢迎	叔叔	坦率	,

这立刻吸引了她的注意力，随即，她欢呼一声，跑上前去迎接弗兰克叔叔。

[huː] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] ['ɪntuː][pɔːrt]['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['vɔɪɪdʒ] .

who	had	just	come	into	port	after	a	long	voyage	.
WHO	有	只是	来	进入	港口	后	一个	长的	航程	.

他们刚刚结束漫长的航行抵达港口。

[ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz][in'kwaiəriz][fɔːr; fər][hɜːr; hər]['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] ,

In	answer	to	his	inquiries	for	her	father	and	mother	,
在	回答	到	他的	查询	为了	她	父亲	和	母亲	,

当他询问她的父母是谁时，

[ʃiː; ʃi][led][hɪm; ɪm][ɪn] ['traɪʌmf] [tuː; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ][hɔːl] , [wer] [ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt]

she	led	him	in	triumph	to	the	dining	hall	,	where	a	scene	of	excitement
她	引领	他	在	胜利	到	这	用餐	大厅	,	在哪里	一个	场景	的	激动

[ænd; ənd] ['pleʒər] [in'sjuːd] .

and	pleasure	ensued	.
和	乐趣	随后	.

她带领他凯旋般地来到餐厅，在那里，一场激动人心、充满欢乐的场面开始了。

['kæptɪn] [fræŋk] [liː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][faɪn] , ['noʊb(ə)l] - ['hɑrtɪd] [sʌn][ʌv; əv]['neptjuːn,'neptuːn] .

Captain	Frank	Lee	was	a	fine	,	noble	-	hearted	son	of	Neptune	.
队长	坦率	李	曾是	一个	美好的	,	高贵	-	心地	儿子	的	海王星	.

弗兰克·李船长是一位善良高尚的海神之子。

['hævɪŋ] ['tʃoʊzn] [ðə; ði] [siː] ['ɜːrli] [ɪn] [-]

Having	chosen	the	sea	early	in	[	80	]
拥有	选定	这	海	早期的	在	[	-	]

早年选择了海洋[80]

[laɪf] , [hiː; hi][hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] ,

life	,	he	had	followed	it	for	many	years	,
生活	,	他	有	随后	它	为了	许多	年	,

他多年来一直追随这种生活方式。

['raɪzɪŋ] [step] [baɪ] [step] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt]['ɑːnərəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] .

rising	step	by	step	until	he	reached	his	present	honorable	position	.
上升	步	经过	步	直到	他	达到	他的	展示	光荣的	位置	.

他一步一个脚印地晋升，最终达到了如今的尊贵地位。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [rɪtʃ] , [tuː] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,

He	had	become	rich	,	too	,	as	well	as	his	brother	,
他	有	变得	富有的	,	也	,	作为	出色地	作为	他的	兄弟	,

他和他的兄弟也都变得富有了。

[iːtʃ] ['biːɪŋ] ['benɪfɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['pɑːrtnərʃɪp] [ɪg'zɪstɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ; [fɔːr; fər] ,

each	being	benefited	by	a	kind	of	partnership	existing	between	them	;	for	,
每个	存在	受益	经过	一个	种类	的	合伙	现存的	之间	他们	;	为了	,

双方都从彼此间存在的某种伙伴关系中受益；因为，

[waɪl] [ðə; ði] ['kæptɪn] [seɪld] [tuː; tə] ['fɔːrən] [pɔːrts] , [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [sə'plaɪd] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə]

while	the	captain	sailed	to	foreign	ports	,	the	merchant	supplied	the	money	to
尽管	这	队长	航行	到	外国的	端口	,	这	商人	供应	这	钱	到

[freɪt] [ðə; ði]['ves(ə)l] ,

freight	the	vessel	,
货运	这	血管	,

船长航行至外国港口期间，商人提供资金支付船只的运费。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [oʊnd] [ɪn]['iːkwəl] ['ʃɛrz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [bai] [gʊdz] [æt; ət][ə; eɪ] ['fɔːrən] ['mɑːrkɪt] . [

which	they	owned	in	equal	shares	,	and	to	buy	goods	at	a	foreign	market	.	[
哪个	他们	拥有	在	平等的	分享	,	和	到	买	商品	在	一个	外国的	市场	.	[

-]

81	]
-	]

他们均等拥有这些财产，并可以在国外市场购买商品。[81]

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] ['ænsər] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['nu:mərəs] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər]
When **he** **had** **answered** **some** **of** **the** **numerous** **questions** **which** **were**
什么时候 他 有 回答 一些 的 这 很多的 问题 哪个 是
['kraʊdɪd] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ,
crowded **upon** **him** **,**
挤 之上 他 ,

当他回答了蜂拥而至的众多问题中的一部分之后，

[sʌtʃ] [æz; əz] , “ [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [kʌm] ? ”
such **as** **,** **“** **How** **did** **you** **come** **?** **”**
这样的 作为 , “ 如何 做过 你 来 ? ”

例如，“你是怎么来的？”

“ [wen] [dɪd][ju:; jʊ] [ə'raɪv] [ɪn][pɔ:rt] ? ”
“ **When** **did** **you** **arrive** **in** **port** **?** **”**
“ 什么时候 做过 你 到达 在 港口 ? ”

“你们什么时候抵达港口的？”

“ [ɪz] ['lu:ɪs] [wel] ? ” & [si:] . , & [si:] . , [ðə; ði] ['kæptɪn] ['bɛgd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ri'sit] [ðəm'selvz]
“ **Is** **Louise** **well** **?** **”** **&** **c** **.** **,** **&** **c** **.** **,** **the** **captain** **begged** **them** **to** **reseat** **themselves**
“ 是 路易丝 出色地 ? ” & c . , & c . , 这 队长 乞求 他们 到 重新就位 他们自己
[æt; ət] ['teɪbl] ,
at **table** **,**
在 桌子 ,

“路易丝还好吗？”等等，船长恳求他们重新入座。

['ædɪŋ] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz] ['hʌŋgri] [æz; əz][ə; eɪ] [ber] ,
adding **,** **“** **I** **am** **as** **hungry** **as** **a** **bear** **,**
添加 , “ 我 是 作为 饥饿的 作为 一个 熊 ,

他还补充道：“我饿得像头熊一样。”

[ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊm] ['lʌkʃəriz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] [si:] [jʊr; jər] ['teɪbl] [ɪz]
and **long** **for** **some** **of** **the** **home** **luxuries** **with** **which** **I** **see** **your** **table** **is**
和 长的 为了 一些 的 这 家 奢侈品 和 哪个 我 看 你的 桌子 是
[spred] . ”
spread **.** **”**
传播 . ”

我非常渴望拥有你餐桌上摆放的那些居家好物。”

“ [wel] , ['mɪni] , ” [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , [-]
“ **Well** **,** **Minnie** **,** **”** **he** **exclaimed** **,** **[** **82** **]**
“ 出色地 , 米妮 , ” 他 惊呼 , [-]

“好吧，米妮，”他惊呼道，[82]

['pɪntʃɪŋ] [hɜ:r; hər] [tʃek] , [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [θraɪs] ['emptid] [hɪz; ɪz] [pleɪt] ,
pinching **her** **check** **,** **when** **he** **had** **thrice** **emptied** **his** **plate** **,**
捏 她 查看 , 什么时候 他 有 三次 清空 他的 盘子 ,

他捏了捏她的脸颊，当时他已经把盘子里的东西吃光了三次。

“ [aɪl] [nɑ:t][fər'get] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ðə; ði][fɜ:rst][wʌn][tu:; tə] ['welkəm] [ˌem 'i:] ; [ænd; ənd] ,
“ **I'll** **not** **forget** **that** **you** **were** **the** **first** **one** **to** **welcome** **me** **;** **and** **,**
“ 患病的 不是 忘记 那 你 是 这 第一的 一 到 欢迎 我 ; 和 ,

“我永远不会忘记你是第一个欢迎我的人；而且，

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [haʊ] [ɪz]['dʒækoʊ] ?
by **the** **way** **,** **how** **is** **Jacko** **?**
经过 这 方式 , 如何 是 杰克逊 ?

对了，杰克逊怎么样了？

[ænd; ənd] [haʊ] [ɑ:r; ər][ɔ:l][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][jʊr; jər] [pets] ? ”
and **how** **are** **all** **the** **rest** **of** **your** **pets** **?** **”**
和 如何 是 全部 这 休息 的 你的 宠物 ? ”

你家其他宠物都还好吗？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

米妮的宠物马(Minnie's Pet Horse)
第2/3页

“ [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [nɑːt] [neɪm] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][pets] ， ” [kraɪd]['ʌŋk(ə)l] ['hæri] ，
“ You had better not name the subject of pets , ” cried uncle Harry ,
“ 你 有 更好的 不是 姓名 这 主题 的 宠物 ， ” 哭 叔叔 哈里 ，

“你最好别提宠物的事，”哈里叔叔喊道。

['læfɪŋ] ， “ [ən'les] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [pɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [tel] ['stɔːriz]
laughing , “ unless you are willing to be pinned to a chair and tell stories
笑 ， “ 除非 你 是 愿意的 到 是 已置顶 到 一个 椅子 和 告诉 故事
— - [jɑːnz] ，
— ' yarns ,
— - 纱线 ，

他笑着说：“除非你愿意被按在椅子上讲故事——‘故事’，

- [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kɔːl][ðem; ðəm] — [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst][faɪv]['aʊərz] .
' I think you call them — for the next five hours .
- 我 思考 你 称呼 他们 — 为了 这 下一个 五 小时 .

我想你会这样称呼他们——接下来的五个小时。

[naʊ] ， [its] [kæts][ɔːr][dɔːgz] ; [-]
Now , it's cats or dogs ; [83]
现在 ， 它是 猫 或者 狗 ； [-]

现在，要么是猫，要么是狗；[83]

[ðen] ， [its] ['mʌŋkiz] [ɔːr] ['pærəts] ； ['jestərdeɪ] ， [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['hɔːrsɪz] ；
then , it's monkeys or parrots ; yesterday , it was horses ;
然后 ， 它是 猴子 或者 鹦鹉 ； 昨天 ， 它 曾是 马匹 ；

昨天是猴子或鹦鹉；昨天是马；

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [reɪk] [ʌp][jʊr; jər] ['meməri] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['stɔːriz] ， [truː] ， ['verɪtəb(ə)l]
and you must rake up your memory for all the stories , true , veritable
和 你 必须 耙 向上 你的 记忆 为了 全部 这 故事 ， 真的 ， 真正的
[fækts] ，
facts ,
事实 ，

你必须努力回忆所有的故事，所有真实的、确凿的事实。

[ðæt] [juː; jʊ]['evər] [hɜːrd] [ɪn][jʊr; jər][laɪf] . ”
that you ever heard in your life . ”
那 你 曾经 听到 在 你的 生活 . ”

你这辈子听过的最离谱的话。

“ [aɪ] [noʊ] , [aɪ] [noʊ] ， ” ['ænsər] [ðə; ði] ['kæptɪn] ， ['drɔːɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] ,
“ I know , I know , ” answered the captain , drawing the child toward him ,
“ 我 知道 ， 我 知道 ， ” 回答 这 队长 ， 绘画 这 孩子 朝向 他 ，

“我知道，我知道，”船长回答道，同时把孩子拉向自己。

[ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər][æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ， [θɪk] [bɪrd] [wʊd] [ə'laʊ] .
and kissing her as well as his long , thick beard would allow .
和 接吻 她 作为 出色地 作为 他的 长的 ， 厚的 胡须 会 允许 .

亲吻她，以及他那浓密的长胡子，都是允许的。

“ ['mɪni] [ænd; ənd][aɪ][ɑ:r; ər][oʊld]['krəʊni:z] , [ænd; ənd][ˌʌndər'stænd] [i:tʃ] ['ʌðɚz] ['krɔtʃits] ['prɪti] [
“ **Minnie** **and** **I** **are** **old** **cronies** **,** **and** **understand** **each** **other's** **crotchets** **pretty** **[**
“ 米妮 和 我 是 老的 亲信 , 和 理解 每个 其他的 钩针 漂亮的 [
-]
84 **]**
-]

“我和米妮是老朋友，我们彼此都很了解对方的怪癖[84]

[wel] .
well **.**
出色地 .

出色地。

[ʃi:z] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pʊs] [hu:] [θru:] [daʊn] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['breɪslət] [aɪ][hæd; həd] ['pə:tʃəst] [fɔ:r; fər]
She's **the** **little** **puss** **who** **threw** **down** **a** **beautiful** **bracelet** **I** **had** **purchased** **for**
她是 这 小的 猫 WHO 扔 向下 一个 美丽的 手镯 我 有 购买 为了
[hɜ:r; hər][ɪn]['pærɪs] ,
her **in** **Paris** **,**
她 在 巴黎 ,

她就是那个把我在巴黎给她买的漂亮手镯扔到地上的小猫咪。

[ænd; ənd] [sed] , - ['ʌŋk(ə)l][fræŋk] , [aɪ][dəunt] [ker] [fɔ:r; fər]['prez(ə)nts] [ən'les] [ðeə(r)] [ə'laɪv] .
and **said** **,** **'** **Uncle** **Frank** **,** **I** **don't** **care** **for** **presents** **unless** **they're** **alive** **.**
和 说 , - 叔叔 坦率 , 我 不 关心 为了 礼物 除非 它们是 活 .

他说：“弗兰克叔叔，除非是活的，否则我不在乎礼物。”

- [soʊ] , [ðə; ði][nekst] ['vɔɪɪdʒ] , [aɪ] [brɔ:t] [hɜ:r; hər][ə; eɪ][lɪv; laɪv]['prez(ə)nt] , [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ]
' **So** **,** **the** **next** **voyage** **,** **I** **brought** **her** **a** **live** **present** **,** **in** **the** **shape** **of** **a**
- 所以 , 这 下一个 航程 , 我 带来 她 一个 居住 展示 , 在 这 形状 的 一个
['grɪnɪŋ] ['mʌŋki] ,
grinning **monkey** **,**
咧嘴笑 猴 ,

所以，在下一次航行中，我给她带了一份活生生的礼物，那是一只咧嘴笑着的猴子。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['greɪtli] [dɪ'laɪtɪd] .
with **which** **she** **was** **greatly** **delighted** **.**
和 哪个 她 曾是 非常 高兴极了 .

她对此非常高兴。

” [ə; eɪ] [rɔ:r] [ʌv; əv] ['læftər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌmpəni] ['fɑ:loʊd] ; [bʌt; bət] [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
” **A** **roar** **of** **laughter** **from** **the** **company** **followed** **;** **but** **while** **they** **were**
” 一个 吼 的 笑声 从 这 公司 随后 ; 但 尽管 他们 是
['i:tɪŋ] [ðə; ði][fru:t] , [mɪn] [-]
eating **the** **fruit** **,** **Min** **[** **85** **]**
吃 这 水果 , 敏 [-]

“公司里爆发出一阵哄堂大笑；但当他们吃水果的时候，闵[85]

['ni:, 'naɪ] [faʊnd] [æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] ['wɪspər] , —
nie **found** **an** **opportunity** **to** **whisper** **,** **—**
nie 成立 一个 机会 到 耳语 , —

nie 找到机会低声说道：

“ [ju:; jʊ][kɑ:nt] [θɪŋk] , ['ʌŋk(ə)l] , [wʌt] ['fʌni] [θɪŋz] [maɪ]['poʊni] [dʌz] .
“ **You** **can't** **think** **,** **uncle** **,** **what** **funny** **things** **my** **pony** **does** **.**
“ 你 不能 思考 , 叔叔 , 什么 有趣的 事物 我的 小马 做 .

“叔叔，您无法想象我的小马会做出多么滑稽的事情。”

[hi:; hi] [noʊz] [haʊ] [tu:; tə] [dæns] ['bju:tɪfli] . ”
He **knows** **how** **to** **dance** **beautifully** **.** **”**
他 知道 如何 到 舞蹈 非常漂亮 . ”

他跳舞跳得真美。

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd][əd'maɪər][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['glænsɪŋ] ['roʊgɪʃli] [tɔːrd]
“ I should admire to see him , ” returned the captain , glancing roguishly toward
“ 我 应该 钦佩 到 看 他 , ” 返回 这 队长 , 瞥了一眼 狡猾地 朝向
[hɪz; ɪz]['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] ;
his sister - in - law ;
他的 姐姐 - 在 - 法律 ;

“我很想见见他，”船长回答道，同时狡黠地瞥了一眼他的嫂子；

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][kɑːnt] [ges] [wʌt] [aɪv] [brɔːt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ðɪs] [taɪm] . ”
“ and you can't guess what I've brought for you this time . ”
“ 和 你 不能 猜测 什么 我已经 带来 为了 你 这 时间 . ”

“你绝对猜不到我这次给你带来了什么。”

“ [ə'laɪv] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ Alive , is it ? ”
“ 活 , 是 它 ? ”

“还活着吗？”

“ [jes] ; [ə'laɪv][ænd; ənd] ['skwiːlɪŋ] [wen] [aɪ][left][ðə; ði]['ves(ə)l] .
“ Yes ; alive and squealing when I left the vessel .
“ 是的 ; 活 和 尖叫 什么时候 我 左边 这 血管 .

“是的；我离开船的时候，它还活着，还在尖叫。”

[juːl] [-]
You'll [86]
你会 [-]

你会[86]

[siː] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr][ðem; ðəm] , [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ænd; ənd][aɪ][hoʊp] [juːl] [biː; bi][æz; əz] [pliːzd] [æz; əz]
see it , or them , to - morrow , and I hope you'll be as pleased as
看 它 , 或者 他们 , 到 - 明天 , 和 我 希望 你会 是 作为 高兴 作为
[juː; jʊ][wɜːr; wər][wɪð; wɪθ]['dʒækoʊ] .
you were with Jacko .
你 是 和 杰克逊 .

明天去看这部电影或者他们，我希望你会像喜欢杰克逊一样喜欢它。

” ['æftər] ['dɪnər] , [ðə; ði]['pɑːrti] [ə'dʒɝːnd] [tuː; tə][ðə; ði][piˈɑːzə] , [wen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] , “ ['liːoʊ] ,
” After dinner , the party adjourned to the piazza , when the captain said , “ Leo ,
” 后 晚餐 , 这 派对 休会 到 这 广场 , 什么时候 这 队长 说 , “ 狮子座 ,

晚饭后，一行人移步广场，这时船长说道：“利奥，

[gʊd] ['feloʊ] , [nuː] [ˌem 'iː][æt; ət][wʌns] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][maɪ] ['hevi] [bɪrd] ;
good fellow , knew me at once , in spite of my heavy beard ;
好的 同伴 , 知道 我 在 一次 , 在 尽管如此 的 我的 重的 胡须 ;

这位好心人一眼就认出了我，尽管我留着浓密的胡须；

[bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] ['rædər] [ʃaɪ] [æt; ət][maɪ] [nuː] [hɔːrs] ; [ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ,
but he looked rather shy at my new horse ; and , by the way ,
但 他 看起来 相当 害羞的 在 我的 新的 马 ; 和 , 经过 这 方式 ,

但他看着我的新马显得有些害羞；顺便说一句，

[prɪns] [ɪz] [wel] [wɜːrθ] ['ʃoʊɪŋ] .
Prince is well worth showing .
王子 是 出色地 值得 显示 .

王子非常值得一看。

[aɪ] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['ɪŋgləndˌ] , [ænd; ənd][aɪ] ['wʊdnt] [teɪk]
I brought him in the ship with me from England , and I wouldn't take
我 带来 他 在 这 船 和 我 从 英格兰 , 和 我 不会 拿
[ə; eɪ] [ðaʊ] [-]
a thou [87]
一个 你 [-]

我从英国把他带到船上，我一千[87]

[sænd]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ɪf] [ðæt] [sʌm; səm][wɜːr; wər] ['ɔːfərd] [ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ] . ”

sand	dollars	for	him	,	if	that	sum	were	offered	me	to	-	day	.	”
沙	美元	为了	他	,	如果	那	和	是	提供	我	到	-	天	.	”

如果今天有人出价这么多钱给我，我会毫不犹豫地给他买一打沙子。”

“ [lets] [goʊ][ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['hæri] [liː] .

“	Let's	go	and	see	him	!	”	exclaimed	Mr	.	Harry	Lee	.
“	我们来吧	去	和	看	他	!	”	惊呼	先生	.	哈里	李	.

“我们去看看他吧！”哈里·李先生喊道。

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] ['hɔːrsfleʃ] , [fræŋk] .

“	You	were	always	a	good	judge	of	horseflesh	,	Frank	.
“	你	是	总是	一个	好的	法官	的	马肉	,	坦率	.

“弗兰克，你一直很擅长鉴别马匹的品质。”

” ['æftər][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][hæd; həd] [gɔːn] [θruː] [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kwɑːlətiz]

”	After	the	animal	had	gone	through	a	thorough	examination	of	his	qualities
”	后	这	动物	有	已消失	通过	一个	彻底	考试	的	他的	品质

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,

for	the	carriage	,
为了	这	运输	,

“在对这头动物进行全面的体检，确认其适合拉车之后，

[ðə; ði]['sæd(ə)l] , & [siː] . , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['dʒent(ə)lmən][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðer; ðər] [ə'pɪnjən]

the	saddle	,	&	c	.	,	and	the	different	gentlemen	had	given	their	opinion
这	鞍	,	&	c	.	,	和	这	不同的	先生们	有	给定	他们的	观点

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['veriəs] ['ɛksələnsɪz] ,

of	his	various	excellences	,
的	他的	各种各样的	卓越	,

马鞍等等，各位绅士都对他的各种优点发表了看法。

[ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [tɜːrnd] , [tuː; tə][mɪn] [-]

the	conversation	turned	,	to	Min	[	88	]
这	对话	转向	,	到	敏	[	-	]

谈话转向了闵[88]

[niːz] [dɪ'laɪt] , [ɑːn] ['hɔːrsɪz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd] ['meni] ['ænɪkˌdoʊts][wɜːr; wər] [rɪ'leɪtɪd] [ʌv; əv]

nie's	delight	,	on	horses	in	general	,	and	many	anecdotes	were	related	of
nie 的	喜	,	在	马匹	在	一般的	,	和	许多	轶事	是	有关的	的

[ðer; ðər] ['breɪvəri] ,

their	bravery	,
他们的	勇敢	,

妮娅对马匹总体上感到高兴，并讲述了许多关于马匹勇敢的轶事。

[ðer; ðər] [fɪ'deləti] [tuː; tə][ðer; ðər]['mæstərz] - ['ɪntrəsts] , [ðer; ðər][sə'gæsəti][ænd; ənd] ['meməri] ,

their	fidelity	to	their	masters	'	interests	,	their	sagacity	and	memory	,
他们的	忠诚	到	他们的	大师	-	兴趣	,	他们的	睿智	和	记忆	,

他们对主人利益的忠诚，他们的智慧和记忆力，

[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'piːt] [ɪn] [ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['tʃæptərz] .

some	of	which	I	shall	repeat	in	this	and	the	next	chapters	.
一些	的	哪个	我	将	重复	在	这	和	这	下一个	章节	.

其中一些内容我将在本章和接下来的章节中重复提及。

“ [æn; ən] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [treɪt] , [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ]['riːz(ə)n] , ” [sed] ['mɪstər] . ['hæri] [liː]

“	An	instance	of	the	latter	trait	,	combined	with	reason	,	”	said	Mr	.	Harry	Lee
“	一个	实例	的	这	后者	特征	,	合并	和	原因	,	”	说	先生	.	哈里	李

, “ [ɪz] [wel] [ɔ'θɛntəˌkeɪtəd] .

,	“	is	well	authenticated	.
,	”	是	出色地	已验证	.

“后一种特质与理性相结合的例子，”哈里·李先生说，“是经过充分验证的。”

“ [ə; eɪ][kɑːrt] [hɔːrs] , [oʊnd] [baɪ]['mɪstər] . ['lɛgət] , [ʌv; əv]['glɑːsgəu] , [hæd; həd] [bɪn] [-]
“ A cart horse , owned by Mr . Leggat , of Glasgow , had been [89]
“ 一个 大车 马 , 拥有 经过 先生 . 莱加特 , 的 格拉斯哥 , 有 到过 [-]

“格拉斯哥的莱加特先生拥有的一辆马车马[89]

['sevrəl] [taɪmz] [ə'flɪktɪd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'ziːz] , [ænd; ənd][æz; əz]['ɔːf(ə)n] [kjʊr] [baɪ]['mɪstər] . ['daʊni] ,
several times afflicted with disease , and as often cured by Mr . Downie ,
一些 时代 受苦的 和 疾病 , 和 作为 经常 治愈 经过 先生 . 唐尼 ,
['færiər] [ðer; ðər] .
farrier there .
马蹄铁匠 那里 .

他曾多次患病，也多次由当地的马蹄铁匠唐尼先生治好。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] , [haʊ'evər] , [bɪn] ['trʌbld] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ; [bʌt; bət][ɑːn][ə; eɪ]
He had not , however , been troubled for a long time ; but on a
他 有 不是 , 然而 , 到过 麻烦 为了 一个 长的 时间 ; 但 在 一个
[rɪ'kɜːrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪs'ɔːrdər] ,
recurrence of the disorder ,
复发 的 这 紊乱 ,

然而，他已经很久没有受到这种疾病的困扰了；但当这种疾病复发时，

[hiː; hi] ['hæpənd] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['kɑːlɪdʒ] [striːt] ,
he happened one morning to be employed in College Street ,
他 发生 一 早晨 到 是 受雇 在 大学 街道 ,

一天早上，他碰巧在学院街找到了一份工作。

[ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] ['nɪrli] [ə; eɪ][maɪl][frʌm; frəm]['mɪstər] . ['daʊniz] ['wɜːrkʃɑːp] .
a distance of nearly a mile from Mr . Downie's workshop .
一个 距离 的 几乎 一个 英里 从 先生 . 唐氏综合征 车间 .

距离唐尼先生的工作室将近一英里。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['hɔːrsɪz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wɜːrk] ;
He was arranged in a row with other horses engaged in the same work ;
他 曾是 安排 在 一个 排 和 其他 马匹 已订婚的 在 这 相同的 工作 ;

他与其他从事同样工作的马匹排成一排；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['kɑːrtɚz][wɜːr; wər]['æbsənt] , [hiː; hi][left][ðə; ði] [-]
but when the carters were absent , he left the [90]
但 什么时候 这 卡特 是 缺席的 , 他 左边 这 [-]

但当车夫们不在时，他就离开了[90]

[reɪndʒ] , [ænd; ənd] , [ˌʌnə'tendɪd] [baɪ] ['eni] ['draɪvər] , [went] [daʊn] [haɪ] [striːt] , [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]
range , and , unattended by any driver , went down High Street , along the
范围 , 和 , 无人看管 经过 任何 司机 , 去 向下 高的 街道 , 沿着 这
['gæloʊˌgeɪt] ,
Gallowgate ,
绞刑架门 ,

范围很广，而且没有司机，沿着高街，沿着绞刑架门行驶，

[ænd; ənd][ʌp][ə; eɪ] ['næroʊ] [leɪn] , [wer] [hiː; hi] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] - [dɔːr] .
and up a narrow lane , where he stopped at the farrier's door .
和 向上 一个 狭窄的 车道 , 在哪里 他 停止 在 这 - 门 .

他沿着一条狭窄的小路走去，在马蹄铁匠的门口停了下来。

“ [æz; əz] ['niːðər] ['mɪstər] . ['lɛgət] [nɔːr]['eni][wʌn] [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɔːrs] ,
“ As neither Mr . Leggat nor any one appeared with the horse ,
“ 作为 两者都不 先生 . 莱加特 也不 任何 一 出现 和 这 马 ,

“由于莱加特先生和其他人都没有带着马出现，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sər'maɪzd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [siːzd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][oʊld] [kəm'pleɪnt] .
it was surmised that he had been seized with his old complaint .
它 曾是 推测 那 他 有 到过 查获 和 他的 老的 抱怨 .

人们猜测他旧疾复发了。

['biːɪŋ] [ʌn'joʊkt] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːrt] , [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] , [baɪ] ['evri] [miːnz] [ɪn]
Being **unyoked** **from** **the** **cart** **,** **he** **lay** **down** **,** **and** **showed** **,** **by** **every** **means** **in**
存在 未绑定的 从 这 大车 , 他 躺 向下 , 和 显示 , 经过 每一个 方法 在
[hɪz; ɪz] ['paʊər] ,
his **power** **,**
他的 力量 ,

他从车上下来后，便躺了下来，并竭尽所能地表明：

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [dɪ'stres] .
that **he** **was** **in** **distress** **.**
那 他 曾是 在 痛苦 .

他当时很痛苦。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'gen] [triːt] [-]
He **was** **again** **treat** **[** **91** **]**
他 曾是 再次 对待 [-]

他再次接受了治疗[91]

[ed][æz; əz]['juːʒuəl] , [ænd; ənd] [sent] [hoʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mæstər] ,
ed **as** **usual** **,** **and** **sent** **home** **to** **his** **master** **,**
编辑 作为 通常 , 和 发送 家 到 他的 掌握 ,

像往常一样，他被送回家给了他的主人。

[huː] [baɪ] [ðæt] [taɪm] [hæd; həd] ['pɝːsənz] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] [ɪn] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . ” [-]
who **by** **that** **time** **had** **persons** **in** **all** **directions** **in** **search** **for** **him** **.** **”** **[** **92** **]**
WHO 经过 那 时间 有 人 在 全部 方向 在 搜索 为了 他 . ” [-]

当时，四面八方都有人寻找他。”[92]

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER **V** **.**
章 V .

第五章

[ðə; ði] [trʌmpətɝz] [hɔːrs] .
THE **TRUMPETER'S** **HORSE** **.**
这 小号手的 马 .

号手的马。

“ [fɔːr; fər] ['mɪniːz] [seɪk] , [aɪ][mʌst; məst] [tel] [sʌm; səm]['ænɪkˌdoʊts] [ə'baʊt] ['ʃetlənd] ['pəuniz] , ” [kraɪd]
“ **For** **Minnie's** **sake** **,** **I** **must** **tell** **some** **anecdotes** **about** **Shetland** **ponies** **,** **”** **cried**
“ 为了 米妮的 清酒 , 我 必须 告诉 一些 轶事 关于 设得兰群岛 小马 , ” 哭
[ðə; ði] ['kæptɪn] ,
the **captain** **,**
这 队长 ,

“看在米妮的份上，我必须讲一些关于设得兰矮种马的趣闻轶事，”船长喊道。

['læfɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] ['pætɪd] [hɪz; ɪz] [niːs] ['ʌndər] [ðə; ði] [tʃɪn] .
laughing **,** **as** **he** **patted** **his** **niece** **under** **the** **chin** **.**
笑 , 作为 他 轻拍 他的 侄女 在下面 这 下巴 .

他笑着拍了拍侄女的下巴。

“ [ðə; ði][fɜːrst][wʌn] [ʃoʊz] [wʌt] [ə; eɪ] ['paʊər] [ʌv; əv] ['meməri] [ðeɪ] [hæv; həv] .
“ **The** **first** **one** **shows** **what** **a** **power** **of** **memory** **they** **have** **.**
“ 这 第一的 一 演出 什么 一个 力量 的 记忆 他们 有 .

“第一个例子展现了他们惊人的记忆力。”

“ [ə; eɪ]['poʊni] [riəd] [ə'pɑːn] - , [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl]['stjuːət; 'stju-] , [wʌz; wəz][wʌns]
“ **A** **pony** **reared** **upon** **Drumchany** **,** **belonging** **to** **General** **Stewart** **,** **was** **once**
“ 一个 小马 饲养 之上 - , 属于 到 一般的 斯图尔特 , 曾是 一次
['trævəlɪŋ] [frʌm; frəm] [-]
travelling **from** **[** **93** **]**
旅行 从 [-]

“一匹在德拉姆查尼长大的小马，属于斯图尔特将军，曾经从[93]出发

['edɪnbərə] [tuː; tə] ['pʃ\:θʃiə(r)] , [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['ʌðər] ['dʒent(ə)lmən] .

Edinburgh	to	Perthshire	,	in	company	with	several	other	gentlemen	.
爱丁堡	到	珀斯郡	,	在	公司	和	一些	其他	先生们	.

从爱丁堡到珀斯郡，同行的还有几位绅士。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [əd'vænsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] - [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli]

They	were	advancing	to	the	neighborhood	of	Drumchany	when	it	suddenly
他们	是	前进	到	这	邻里	的	-	什么时候	它	突然

[gruː] [dɑːrk] ,

grew	dark	,
生长	黑暗的	,

他们正向德拉姆查尼附近进发时，天突然黑了下来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][fɔːrd] .

and	they	could	not	find	the	place	to	take	the	ford	.
和	他们	可以	不是	寻找	这	地方	到	拿	这	福特	.

他们找不到可以涉水过河的地方。

“ [æt; ət][læst] , [ðeɪ] [kən'kluːdid] [tuː; tə] [trʌst] [tuː; tə][ðə; ði]['poʊniz] ['meməri] , [ænd; ənd] , ['gɪvɪŋ]

“	At	last	,	they	concluded	to	trust	to	the	pony's	memory	,	and	,	giving
“	在	最后的	,	他们	结束	到	相信	到	这	小马的	记忆	,	和	,	给予

[hɪm; ɪm][ðə; ði][reɪnz] ,

him	the	reins	,
他	这	缰绳	,

“最后，他们决定相信小马的记忆，并将缰绳交给了它。”

[hiː; hi] [trɔtid] [ɑːn] ['tʃɪrəli] , [tɪl] , ['sʌd(ə)nli] ['pɔːzɪŋ] [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,

he	trotted	on	cheerily	,	till	,	suddenly	pausing	and	turning	to	the	right	,
他	小跑	在	兴高采烈地	,	直到	,	突然	暂停	和	转弯	到	这	正确的	,

他兴高采烈地小跑着，突然停了下来，向右转了转，

[hiː; hi] [trɔtid] [daʊn] [ə; eɪ] ['fɜːroʊ] [θruː] [-]

he	trotted	down	a	furrow	through	[	94	]
他	小跑	向下	一个	畦	通过	[	-	]

他沿着一条沟渠小跑穿过[94]

[ə; eɪ][pə'teɪtoʊ] [fiːld] , [ðæt] [led][də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][ðə; ði][fɔːrd][ɪn] ['kwestʃən] ,

a	potato	field	,	that	led	directly	to	the	ford	in	question	,
一个	土豆	场地	,	那	引领	直接地	到	这	福特	在	问题	,

一片土豆地，直接通向那处浅滩。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [krɔːst] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'saɪdɪd] ['mænər] ,

which	he	crossed	in	the	same	decided	manner	,
哪个	他	交叉	在	这	相同的	决定	方式	,

他以同样果断的方式过了河。

[ænd; ənd]['pailətid][ðem; ðəm] ['seɪfli] [ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðer; ðər][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

and	piloted	them	safely	all	the	rest	of	the	way	to	their	destination	.
和	试飞	他们	安全	全部	这	休息	的	这	方式	到	他们的	目的地	.

然后安全地驾驶飞机将他们送达目的地。

“ ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] [steɪ] , [hiː; hi][gɑːt][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['steɪb(ə)l][wʌn] [naɪt] ,

“	During	their	stay	,	he	got	out	of	the	stable	one	night	,
“	期间	他们的	停留	,	他	得到	出去	的	这	稳定的	一	夜晚	,

“在他们逗留期间，有一天晚上他从马厩里跑了出来，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [faʊnd] [nekst] [deɪ] ['pɑːstʃərɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [mɔːsɪz] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]

and	was	found	next	day	pasturing	among	the	mosses	where	he	had	been
和	曾是	成立	下一个	天	放牧	之中	这	苔藓	在哪里	他	有	到过

[bred] . ”

bred	.	”
繁殖	.	”

第二天，人们发现他正在他出生地——一片苔藓地里吃草。

“ [aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [keɪs] ['veri] ['sɪmələr] , ” [rɪ'dʒɔɪnd] ['mɪstər] . ['gɔːrdn] , [wʌn] [-]

“	I	heard	of	a	case	very	similar	,	”	rejoined	Mr	.	Gordon	,	one	[	95	]
“	我	听到	的	一个	案件	非常	相似的	,	”	重新加入	先生	.	戈登	,	一	[	-	]

“我听说过一个非常类似的案例，”戈登先生回答说[95]

[ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [huː] [kəm'poʊzd][ðə; ði]['pɑːrti] .

of	the	gentlemen	who	composed	the	party	.
的	这	先生们	WHO	由	这	派对	.

组成该党的绅士们。

“ [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][roʊd][ə; eɪ] [jʌŋ] [hɔːrs] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ʌp] , ['θɜːrti] [maɪlz]

“	A	gentleman	rode	a	young	horse	,	which	he	had	brought	up	,	thirty	miles
“	一个	绅士	骑	一个	年轻的	马	,	哪个	他	有	带来	向上	,	三十	英里

[frʌm; frəm][hoʊm] ,

from	home	,
从	家	,

一位绅士骑着他自己从小养大的年轻马，从离家三十英里的地方出发。

[ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wer] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [bɪ'fɔːr] .

and	to	a	part	of	the	country	where	he	had	never	been	before	.
和	到	一个	部分	的	这	国家	在哪里	他	有	绝不	到过	前	.

并前往他从未去过的地区。

[ðə; ði][roʊd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [krɔːs] [wʌn] , [ænd; ənd] [ɪk'striːmli] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][faɪnd] ; [haʊ'evər] ,

The	road	was	a	cross	one	,	and	extremely	difficult	to	find	;	however	,
这	路	曾是	一个	叉	一	,	和	极其	难的	到	寻找	;	然而	,

这条路是十字路，而且极难找到；然而，

[baɪ][dɪnt][ʌv; əv] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] [ænd; ənd]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] , [hiː; hi][æt; ət][læst] [riːtʃt] [hɪz; ɪz]

by	dint	of	perseverance	and	inquiry	,	he	at	last	reached	his
经过	凹痕	的	毅力	和	询问	,	他	在	最后的	达到	他的

[ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

destination	.
目的地	.

凭借毅力和求知欲，他最终到达了目的地。

“ [tuː] ['jɪrz] ['æftərwərd] , [hiː; hi][hæd; həd] [-]

“	Two	years	afterward	,	he	had	[	96	]
“	二	年	之后	,	他	有	[	-	]

“两年后，他[96]

[ə'keɪʒn] [tuː; tə][goʊ][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ,

occasion	to	go	the	same	way	,
场合	到	去	这	相同的	方式	,

有机会走同样的路，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [bɪ'naɪtɪd] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] [maɪlz][frʌm; frəm][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] .

and	was	benighted	four	or	five	miles	from	the	end	of	his	journey	.
和	曾是	夜幕降临	四	或者	五	英里	从	这	结尾	的	他的	旅行	.

他在距离旅程终点四五英里处被困在了黑暗中。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][soʊ][dɑːrk] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [siː] [ðə; ði] ['hɔrsəz] [hed] .

The	night	was	so	dark	that	he	could	scarcely	see	the	horse's	head	.
这	夜晚	曾是	所以	黑暗的	那	他	可以	几乎	看	这	马匹	头	.

夜色漆黑，他几乎看不见马头。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['drɪri] [mʊr] [ænd; ənd] ['kɑːmən] [tuː; tə] [pæs] ,

He	had	a	dreary	moor	and	common	to	pass	,
他	有	一个	凄凉	泊	和	常见的	到	经过	,

他要经过一片荒凉的沼泽地和公共场所，

[ænd; ənd][hæd; həd][lɔːst][ɔːl]['treɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːpər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [teɪk] .

and	had	lost	all	traces	of	the	proper	direction	he	wished	to	take	.
和	有	丢失的全部		痕迹	的	这	恰当的	方向	他	希望	到	拿	.

他完全迷失了自己想要前进的方向。

[ðə; ði][reɪn][bɪ'gæn][tuː; tə][fɔːl] ['hevɪli] .

The	rain	began	to	fall	heavily	.
这	雨	开始	到	落下	重度	.

雨越下越大。

[hiː; hi] [naʊ] [dis'pɛəd] [ʌv; əv] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] . “

He	now	despaired	of	reaching	the	place	.	“
他	现在	绝望的	的	到达	这	地方	.	“

他现在对到达目的地感到绝望了。

- [hɪr] [ˌeɪ 'em][aɪ] , - [sed] [hiː; hi][tuː; tə][hɪm; ɪm] [-]

'	Here	am	I	,	'	said	he	to	him	[	97	]
-	这里	是	我	,	-	说	他	到	他	[	-	]

“我在这里，”他对他说[97]

[self] , - [fɑːr][frʌm; frəm]['eni] [haʊs] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ə; eɪ] ['drɪri] [weɪst] ,

self	,	'	far	from	any	house	,	and	in	the	midst	of	a	dreary	waste	,
自己	,	-	远的	从	任何	房子	,	和	在	这	中间	的	一个	凄凉	浪费	,

自己，“远离任何房屋，身处一片荒凉的荒野之中”，

[wer] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wɪtʃ] [weɪ] [tuː; tə][də'rekt][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][maɪ] [stiːd] .

where	I	know	not	which	way	to	direct	the	course	of	my	steed	.
在哪里	我	知道	不是	哪个	方式	到	直接的	这	课程	的	我的	骏马	.

我不知该如何驾驭我的骏马。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [naʊ] [maɪ]['oʊnli] [hoʊp] . -

I	have	heard	much	of	the	memory	of	the	horse	,	and	that	is	now	my	only	hope	.	'
我	有	听到	很多	的	这	记忆	的	这	马	,	和	那	是	现在	我的	仅有的	希望	.	-

我听过很多关于那匹马的回忆，现在那是我唯一的希望了。

“ [hiː; hi] [θruː] [ðə; ði][reɪnz][ɑːn][ðə; ði] ['hɔrsəz] [nek] , [ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][proʊ'siːd] ,

“	He	threw	the	reins	on	the	horse's	neck	,	and	encouraging	him	to	proceed	,
“	他	扔	这	缰绳	在	这	马匹	脖子	,	和	鼓励	他	到	继续	,

“他把缰绳甩到马脖子上，催促它继续前进，

[faʊnd] [hɪm'self] [seɪf] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊər] .

found	himself	safe	at	the	gate	of	his	friend	in	less	than	an	hour	.
成立	他自己	安全的	在	这	门	的	他的	朋友	在	较少的	比	一个	小时	.

不到一个小时，他就安全抵达了朋友家门口。

[wʌt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] , [-]

What	made	it	more	remarkable	was	the	fact	,	[	98	]
什么	制成	它	更多的	卓越	曾是	这	事实	,	[	-	]

更令人惊讶的是，[98]

[ðæt] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][kʊd; kəd][nɑːt]['pɑːsəbli] [hæv; həv] [bɪn] ['oʊvər][ðə; ði][roʊd] ,

that	the	animal	could	not	possibly	have	been	over	the	road	,
那	这	动物	可以	不是	可能	有	到过	超过	这	路	,

那只动物不可能出现在马路对面。

[ɪk'sept] [ɑ:n][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [tu:] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] , [æz; əz][noʊ]['pɜ:rs(ə)n][bʌt; bət][hɪz; ɪz]['mæstər]['evər]
except **on** **the** **occasion** **two** **years** **before** **,** **as** **no** **person** **but** **his** **master** **ever**
除了 在 这 场合 二 年 前 , 作为 不 人 但 他的 掌握 曾经
[roʊd][hɪm; ɪm] . ”
rode **him** **.** **”**
骑 他 . ”

除了两年前的那次之外，从来没有人骑过他，只有他的主人骑过他。

“ [ju:; jʊ] [sed] [ju:; jʊ][hæd; həd] [ə'nʌðər] ['stɔ:ri][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃetlənd] ['poʊni] , ['ʌŋk(ə)l][fræŋk] , ”
“ **You** **said** **you** **had** **another** **story** **of** **a** **Shetland** **pony** **,** **uncle** **Frank** **,** **”**
“ 你 说 你 有 其他 故事 的 一个 设得兰群岛 小马 , 叔叔 坦率 , ”
['wɪspəd] ['mɪni] .
whispered **Minnie** **.**
低声说道 米妮 .

“弗兰克叔叔，你说过你还有关于设得兰矮种马的另一个故事，”米妮低声说道。

“ [soʊ][aɪ][hæv; həv] , [dɪr] .
“ **So** **I** **have** **,** **dear** **.**
“ 所以 我 有 , 亲爱的 .

“是的，亲爱的。”

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə'baʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] , [ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ɪn] ['wɔrikʃiə] .
It **was** **about** **a** **little** **girl** **,** **the** **daughter** **of** **a** **gentleman** **in** **Warwickshire** **.**
它 曾是 关于 一个 小的 女孩 , 这 女儿 的 一个 绅士 在 沃里克郡 .

故事讲述的是一个小女孩，她是沃里克郡一位绅士的女儿。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][wʌn] [deɪ] ['pleɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ə; eɪ][kə'næl] [wɪtʃ] [rʌnz] [-]
She **was** **one** **day** **playing** **on** **the** **banks** **of** **a** **canal** **which** **runs** **[** **99** **]**
她 曾是 一 天 玩耍 在 这 银行 的 一个 运河 哪个 跑步 [-]

有一天，她在一条运河的岸边玩耍[99]

[θru:] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɚz] [graʊndz] , [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] [tu:; tə][fɔ:l][ɪn] ,
through **her** **father's** **grounds** **,** **when** **she** **had** **the** **misfortune** **to** **fall** **in** **,**
通过 她 父亲的 理由 , 什么时候 她 有 这 不幸 到 落下 在 ,

当她穿过父亲的庄园时，不幸掉进了.....

[ænd; ənd] [wʊd] [ɪn][ɔ:l][ˌprɑ:bə'bɪləti][hæv; həv] [bɪn] [draʊnd] , [hæd; həd][nɑ:t][ə; eɪ][smɔ:l]['poʊni] ,
and **would** **in** **all** **probability** **have** **been** **drowned** **,** **had** **not** **a** **small** **pony** **,**
和 会 在 全部 可能性 有 到过 溺水 , 有 不是 一个 小的 小马 ,

如果不是一匹小马，他很可能已经被淹死了。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [bɪn] [kept] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] , [plʌndʒd] ['ɪntu:][ðə; ði] [stri:m] ,
which **had** **long** **been** **kept** **in** **the** **family** **,** **plunged** **into** **the** **stream** **,**
哪个 有 长的 到过 保留 在 这 家庭 , 暴跌 进入 这 溪流 ,

那件一直由家族保存的物品，掉进了溪流里。

[ænd; ənd] [brɔ:t] [ðə; ði][tʃaɪld] ['seɪfli] [ə'ʃɔ:r] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['ɪndʒəri] . ”
and **brought** **the** **child** **safely** **ashore** **without** **the** **slightest** **injury** **.** **”**
和 带来 这 孩子 安全 岸上 没有 这 丝毫 受伤 . ”

并将孩子安全送上岸，孩子毫发无损。

“ [aɪ] [θɪŋk] [maɪ]['poʊni] [wʊd] [du:] [ðæt] , ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪni] ; “ [hi:; hi] [lʌvz] [ˌem 'i:][soʊ] [wel] . ”
“ **I** **think** **my** **pony** **would** **do** **that** **,** **”** **exclaimed** **Minnie** **;** **“** **he** **loves** **me** **so** **well** **.** **”**
“ 我 思考 我的 小马 会 做 那 , ” 惊呼 米妮 ; “ 他 爱 我 所以 出色地 . ”

“我觉得我的小马会这么做，”米妮惊呼道；“它非常爱我。”

“ [ðæt] [ɪz][tu:; tə][ˌem 'i:][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [-]
“ **That** **is** **to** **me** **one** **of** **their** **[** **100** **]**
“ 那 是 到 我 一 的 他们的 [-]

“对我来说，那是他们[100]之一

[moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [treɪts]
most **interesting** **traits**
最多 有趣的 特征

最有趣的特质

, ” ['ædɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
, **”** **added** **the** **captain** **.**
, ” 额外 这 队长 .

“,”船长补充道。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [soʊ] ['strɔːŋli] [ə'tætʃt] [tuː; tə][mæn] ,
“ **They** **are** **capable** **of** **becoming** **so** **strongly** **attached** **to** **man** **,**
“ 他们 是 有能力的 的 成为 所以 强烈 随附的 到 男人 ,

“它们能够对人类产生如此强烈的依恋，

[ðæt] [ðeɪ] [gɪv] [ʌp][ðer; ðər] [oʊn] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['mæstər] .
that **they** **give** **up** **their** **own** **wishes** **to** **those** **of** **their** **master** **.**
那 他们 给 向上 他们的 自己的 愿望 到 那些 的 他们的 掌握 .

他们放弃了自己的愿望，服从主人的意愿。

[ɪn'diːd] , [ðer; ðər] ['ɪntrəsts] [bɪ'kʌm] [soʊ][aɪ'dentɪfaɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ,
Indeed **,** **their** **interests** **become** **so** **identified** **with** **his** **,**
的确 , 他们的 兴趣 变得 所以 已识别 和 他的 ,

事实上，他们的利益与他的利益紧密相连，

[ðæt] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [wɪl] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] .
that **they** **come** **to** **have** **no** **will** **of** **their** **own** **.**
那 他们 来 到 有 不 将要 的 他们的 自己的 .

以至于他们最终丧失了自主意志。

[aɪ][hæv; həv][maɪ'self] [siːn] [æn; ən][oʊld] ['ʃetlənd] ['poʊni] ,
I **have** **myself** **seen** **an** **old** **Shetland** **pony** **,**
我 有 我 已见 一个 老的 设得兰群岛 小马 ,

我本人曾见过一匹年老的设得兰矮种马。

[wɪtʃ] [wʊd] [pleɪs] [ɪts] [fɔːr] [fʊt] [ɪn][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ɪts] [jʌŋ] ['mæstər][laɪk][ə; eɪ][dɔːg] ,
which **would** **place** **its** **fore** **foot** **in** **the** **hand** **of** **its** **young** **master** **like** **a** **dog** **,**
哪个 会 地方 它是 前 脚 在 这 手 的 它是 年轻的 掌握 喜欢 一个 狗 ,

它会像小狗一样，把前爪放在年轻主人的手里。

[θrʌst] [ɪts] [hed] ['ʌndər][hɪz; ɪz] [-]
thrust **its** **head** **under** **his** **[** **101** **]**
推力 它是 头 在下面 他的 [-]

把它的头伸到他的[101]下面

[ɑːrm][tuː; tə][biː; bi] [kə'rest] ,
arm **to** **be** **caressed** **,**
手臂 到 是 被爱抚 ,

手臂被爱抚，

[ænd; ənd][dʒɔɪn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['teriər] [ɪn][ɔːl][ðer; ðər] ['nɔɪzi] [ɑːn]
and **join** **with** **him** **and** **a** **little** **terrier** **in** **all** **their** **noisy** **rompings** **on**
和 加入 和 他 和 一个 小的 梗犬 在 全部 他们的 嘈杂 嬉戏 在
[ðə; ði] [lɔːn] .
the **lawn** **.**
这 草地 .

加入他和一只小梗犬在草坪上喧闹嬉戏的行列吧。

[ðə; ði] [seɪm] ['ænɪm(ə)l] ['deɪli] [bɔːr] [ɪts] [jʌŋ] ['mæstər][tuː; tə] [skuːl] ; [ænd; ənd] ,
The **same** **animal** **daily** **bore** **its** **young** **master** **to** **school** **;** **and** **,**
这 相同的 动物 日常的 钻孔 它是 年轻的 掌握 到 学校 ; 和 ,

这只动物每天都驮着它的小主人去上学；而且，

[ðoʊ] [ɪts] [hiːlz] [ænd; ənd] [tiːθ] [wɜːr; wər] ['redi] [fɔːr; fər] ['evri] ['ʌðər] ['ɜːrtʃɪn] ,

though	its	heels	and	teeth	were	ready	for	every	other	urchin	,
尽管	它是	高跟鞋	和	牙齿	是	准备好	为了	每一个	其他	顽童	,

虽然它的脚后跟和牙齿已经准备好对付其他所有海胆，

[jet] [soʊ] [ə'tætʃt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðɪs] [bɔɪ] ,

yet	so	attached	was	it	to	this	boy	,
然而	所以	随附的	曾是	它	到	这	男生	,

然而，它却如此依恋这个男孩。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [weɪt] ['aʊərz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][spɔːrts][baɪ][ðə; ði] [wei] ,

that	it	would	wait	hours	for	him	in	his	sports	by	the	way	,
那	它	会	等待	小时	为了	他	在	他的	运动的	经过	这	方式	,

顺便一提，他会在运动场上等他好几个小时。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wɔːk] [ə'loʊn][frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪb(ə)l][ɪn] [taʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] [ruːm] , [wɪtʃ]

and	even	walk	alone	from	the	stable	in	town	to	the	school	room	,	which
和	甚至	走	独自的	从	这	稳定的	在	镇	到	这	学校	房间	,	哪个

[wʌz; wəz] ['fʊli] [-]

was	fully	[	102	]
曾是	完全	[	-	]

甚至独自一人从镇上的马厩走到教室，教室里挤满了人[102]

[hæf][ə; eɪ][maɪl] ['dɪstənt] , [ænd; ənd][weɪt] , ['sædəld] [ænd; ənd]['braɪdld] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌæftɝ'nuːnz]

half	a	mile	distant	,	and	wait	,	saddled	and	bridled	,	for	the	afternoon's
一半	一个	英里	遥远	,	和	等待	,	鞍	和	勒住	,	为了	这	下午

[dɪs'mɪs(ə)l] .

dismissal	.
解雇	.

距离目的地半英里，马匹已经备好鞍辔，等待下午的放学时间。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['skeɪpˌgreɪs] [dɪd][nɑːt] [dɪ'zɜːrv] [wʌn] [tenθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'tenʃ(ə)n] ;

Indeed	,	the	young	scapegrace	did	not	deserve	one	tenth	of	this	attention	;
的确	,	这	年轻的	逃犯	做过	不是	应得	一	第十	的	这	注意力	;

事实上，这个年轻的浪荡子根本不配得到十分之一的关注；

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [siːn] [oʊld] - ['dɑːnld] - ['tɔɪlɪŋ] [hoʊm][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði]['gæləp] ,

for	I	have	seen	old	'	Donald	'	toiling	home	with	him	at	the	gallop	,
为了	我	有	已见	老的	-	唐纳德	-	辛勤劳作	家	和	他	在	这	驰骋	,

因为我曾亲眼目睹老"唐纳德"和他一起策马奔回老家，

[tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər][taɪm] ['skwɔndəd] [æt; ət] [pleɪ] .

to	make	up	for	time	squandered	at	play	.
到	制作	向上	为了	时间	挥霍	在	玩	.

为了弥补玩耍中浪费的时间。

" ['mɪniːz] ['fɑːðər] [ðen] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ['meni] ['instənsiz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['poʊniz]

"	Minnie's	father	then	repeated	to	the	gentleman	many	instances	of	her	pony's
"	米妮的	父亲	然后	重复	到	这	绅士	许多	实例	的	她	小马的

[ə'tætʃmənt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

attachment	to	her	,
依恋	到	她	,

"米妮的父亲随后向那位先生复述了许多她的小马驹与她感情深厚的例子。"

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pleɪflnəs] . [-]

and	of	his	playfulness	.	[	103	]
和	的	他的	玩乐	.	[	-	]

以及他的顽皮。[103]

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv][ə'pɪnjən] , " [sed] ['mɪstər] . ['gɔːrdn] ,

"	I	am	of	opinion	,	"	said	Mr	.	Gordon	,
"	我	是	的	观点	,	"	说	先生	.	戈登	,

"我的看法是，"戈登先生说。

“ [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['instənsiz] [ʌv; əv] [ə'tætʃmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mæstər]['iːkwəl]
“ that there are instances of attachment of a horse to his master equal
“ 那 那里 是 实例 的 依恋 的 一个 马 到 他的 掌握 平等的
[tuː; tə] [ðæt] [ʃoʊn] [baɪ][mæn][tuː; tə][mæn] .
to that shown by man to man .
到 那 所示 经过 男人 到 男人 .

“马对主人的依恋，有时甚至能与人对人的依恋相提并论。

“ ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [pə'nɪnsələr] [wɔːr] ;
“ During the Peninsular war ;
“ 期间 这 半岛 战争 ;

“在半岛战争期间；

[ðə; ði] ['trʌmpɪtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frentʃ] ['kæv(ə)lri] [kɔːr] [hæd; həd][ə; eɪ][faɪn]['tʃɑːrdʒər] [ə'saɪnd] [tuː; tə]
the trumpeter of a French cavalry corps had a fine charger assigned to
这 小号手 的 一个 法语 骑兵 兵团 有 一个 美好的 充电器 分配 到
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

法国骑兵部队的一名号手被分配了一匹精良的战马。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['pæʃənətli] [fɑːnd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] , [baɪ]['dʒent(ə)lnəs][ʌv; əv]
of which he became passionately fond , and which , by gentleness of
的 哪个 他 成为 热情地 喜爱 , 和 哪个 , 经过 温柔 的
[ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['juːnɪfɔːrm][dɑː'sɪləti] ,
disposition and uniform docility ,
处置 和 制服 码头 ,

他对此产生了深深的喜爱，并且由于性情温和、一贯温顺，

[ʃoʊd] [ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi]['mjuːtʃuəl] . [-]
showed the affection to be mutual . [104]
显示 这 感情 到 是 相互的 . [-]

表明这种感情是相互的。[104]

“ [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [trʌmpətɝz] [vɔɪs] , [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːrm] , [ɔːr][ðə; ði] [klæŋ]
“ The sound of the trumpeter's voice , the sight of his uniform , or the clang
“ 这 声音 的 这 小号手的 嗓音 , 这 视线 的 他的 制服 , 或者 这 铿
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['trʌmpɪt] ,
of his trumpet ,
的 他的 喇叭 ,

“号手的声音、他的制服，或是他的号声，

[wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [θroʊ] [ðɪs] ['ænɪm(ə)l]['ɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] ,
was sufficient to throw this animal into a state of excitement ,
曾是 充足的 到 扔 这 动物 进入 一个 状态 的 激动 ,

足以使这只动物进入兴奋状态。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [pliːzd] [ænd; ənd] ['hæpi] ['oʊnli] [wen] ['ʌndər] [ðə; ði]['sæd(ə)l]
and he appeared to be pleased and happy only when under the saddle
和 他 出现 到 是 高兴 和 快乐的 仅有的 什么时候 在下面 这 鞍
[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['raɪdər] .
of his rider .
的 他的 骑士 .

他似乎只有在骑手的马鞍下才会感到高兴和快乐。

[ɪn'diːd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌn'ruːli] [ænd; ənd] ['juːsləs] [tuː; tə] ['evri] ['bɑːdi] [els] ; [fɔːr; fər][wʌns] ,
Indeed , he was unruly and useless to every body else ; for once ,
的确 , 他 曾是 不羁 和 无用 到 每一个 身体 别的 ; 为了 一次 ,

的确，他桀骜不驯，对其他人毫无用处；这一次，

[ɑːn] ['biːɪŋ] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrsɪz] , [ænd; ənd] [kən'saɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ]

on	being	removed	to	another	part	of	the	forces	,	and	consigned	to	a
在	存在	已移除	到	其他	部分	的	这	力量	,	和	寄售	到	一个

[jʌŋ] ['ɑːfɪsər] , [hiː; hi] ['rezəluːtli] [-]

young	officer	,	he	resolutely	[	105	]
年轻的	官	,	他	坚决地	[	-	]

被调到部队的另一部分，并被分配给一位年轻军官后，他果断地[105]

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði] [kə'mændz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['raɪdər] .

refused	to	obey	the	commands	of	his	rider	.
拒绝	到	服从	这	命令	的	他的	骑士	.

他拒绝服从骑手的命令。

[ðə; ði][fɜːrst] [tʃæns] [hiː; hi][hæd; həd] , [hiː; hi]['boʊltɪd] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [trʌmpətɚz] ['steɪʃ(ə)n] ,

The	first	chance	he	had	,	he	bolted	straight	to	the	trumpeter's	station	,
这	第一的	机会	他	有	,	他	螺栓连接	直的	到	这	小号手的	车站	,

[ænd; ənd][ðer; ðər] [tʊk] [hɪz; ɪz][stænd] ,

and	there	took	his	stand	,
和	那里	采取	他的	站立	,

他一有机会就径直冲到号手的位置，站了起来。

['dʒɔsliŋ] [əˌlɔːŋ'saɪd] [hɪz; ɪz]['fɔːrmər]['mæstər] .

jostling	alongside	his	former	master	.
推搡	旁边	他的	以前的	掌握	.

他与以前的主人并肩而立。

“ [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld] [pleɪs] ,

“ They	were	obliged	to	restore	him	to	his	old	place	,
“ 他们	是	有义务	到	恢复	他	到	他的	老的	地方	,

他们不得不把他送回原来的位置，

[wen] [hiː; hi] ['kærid] [ðə; ði] ['trʌmpɪtər] [θruː] ['meni] [kæm'peinz] , [ænd; ənd] [θruː] ['meni] [her] -

when	he	carried	the	trumpeter	through	many	campaigns	,	and	through	many	hair	-
什么时候	他	携带	这	小号手	通过	许多	竞选活动	,	和	通过	许多	头发	-

[bredθ] [is'keips] .

breadth	escapes	.
宽度	逃脱	.

他曾多次带着号手参加战役，也曾多次带着他死里逃生。

“ [æt; ət][læst] , [ðə; ði] [kɔːr] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪ'lɔːŋd] [wʌz; wəz] [dɪ'fiːtɪd] , [ænd; ənd] [-]

“ At	last	,	the	corps	to	which	he	belonged	was	defeated	,	and	[	106	]
“ 在	最后的	,	这	兵团	到	哪个	他	属于	曾是	战败	,	和	[	-	]

“最终，他所属的军团战败了，[106]

[ɪn][ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv] [rɪ'triːt] , [ðə; ði] ['trʌmpɪtər] [wʌz; wəz] ['mɔːrtəli] ['wuːndɪd] .

in	the	confusion	of	retreat	,	the	trumpeter	was	mortally	wounded	.
在	这	困惑	的	撤退	,	这	小号手	曾是	致命的	受伤	.

在撤退的混乱中，号手身负重伤，最终不治身亡。

['drɑːpɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [hɪz; ɪz]['bɑːdi][wʌz; wəz] [faʊnd] , ['meni] [deɪz] ['æftər][ðə; ði]

Dropping	from	his	horse	,	his	body	was	found	,	many	days	after	the
下降	从	他的	马	,	他的	身体	曾是	成立	,	许多	天	后	这

[ɪn'geɪdʒmənt] ,

engagement	,
订婚	,

他从马上摔下来，尸体在订婚多日后才被发现。

[stretʃt] [ɑːn][ðə; ði][swɔːrd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['feɪθf(ə)l]['tʃɑːrdʒər] ['stændɪŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

stretched	on	the	sward	,	with	his	faithful	charger	standing	over	it	.
拉伸	在	这	草	,	和	他的	忠实	充电器	常设	超过	它	.

他伸展四肢躺在草地上，他忠实的坐骑站在草地上。

“ ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['ɪntərv(ə)l] , [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [hi:; hi][hæd; həd]['nevər] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [trʌmpətɜ-z] [saɪd]
“ **During** **the** **long** **interval** **,** **it** **seems** **he** **had** **never** **quitted** **the** **trumpeter's** **side**
“ 期间 这 长的 间隔 , 它 似乎 他 有 绝不 辞职 这 小号手的 边
,
,
,

“在这段漫长的间隔期间，他似乎从未离开过小号手的身边。”

[bʌt; bət][hæd; həd] [stʊd] ['sentɪn(ə)l]['oʊvər][hɪz; ɪz] [kɔ:rps] , [skeərɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði][bɜ:rdz][ʌv; əv] [preɪ] ,
but **had** **stood** **sentinel** **over** **his** **corpse** **,** **scaring** **away** **the** **birds** **of** **prey** **,**
但 有 站立 哨兵 超过 他的 尸体 , 吓人 离开 这 鸟类 的 猎物 ,

但他却一直守卫在他的尸体旁，吓跑了猛禽。

['hi:dləs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [praɪ'veɪʃ(ə)n] . [-]
heedless **of** **his** **own** **privations** **.** **[** **107** **]**
鲁莽 的 他的 自己的 匮乏 . [-]

他全然不顾自己的苦难。[107]

“ [wen] [faʊnd] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['sædli] [rɪ'djʊst] [kən'dɪʃ(ə)n] , ['pɑ:rtli][frʌm; frəm] [lɔ:s] [ʌv; əv]
“ **When** **found** **,** **he** **was** **in** **a** **sadly** **reduced** **condition** **,** **partly** **from** **loss** **of**
“ 什么时候 成立 , 他 曾是 在 一个 令人遗憾的是 减少 状况 , 部分 从 损失 的
[blʌd] [θru:] ['wu:ndz] ,
blood **through** **wounds** **,**
血 通过 伤口 ,

“找到他时，他的身体状况非常糟糕，部分原因是伤口失血过多。”

[bʌt; bət] ['tʃi:fli] [frʌm; frəm][wɑ:nt][ʌv; əv] [fu:d] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði] [ɪk'ses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gri:f] ,
but **chiefly** **from** **want** **of** **food** **,** **of** **which** **,** **in** **the** **excess** **of** **his** **grief** **,**
但 主要 从 想 的 食物 , 的 哪个 , 在 这 过量的 的 他的 悲伤 ,

但主要是由于食物匮乏，这源于他极度的悲伤。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [pri'veild] [ɑ:n][tu:; tə][pɑ:r'teɪk] . ”
he **could** **not** **be** **prevailed** **on** **to** **partake** **.** **”**
他 可以 不是 是 最终获胜 在 到 参加 . ”

他无论如何也无法说服他参与。

“ [ə; eɪ]['sɪmələr] [keɪs] [ʌv; əv] [strɔ:ŋ] [ə'tætʃmənt] ['hæpənd] ['ʌndər][maɪ] [ɪ'mi:diət] ['noʊtɪs] , ”
“ **A** **similar** **case** **of** **strong** **attachment** **happened** **under** **my** **immediate** **notice** **,** **”**
“ 一个 相似的 案件 的 强的 依恋 发生 在下面 我的 即时 注意 , ”
[ri'mɑ:kt] ['mɪstər] . [li:] ,
remarked **Mr** **.** **Lee** **,**
评论 先生 . 李 ,

李先生评论道：“在我立即注意到的一起类似强烈依恋事件中，也发生了类似的事情。”

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts]['saɪləns] .
after **a** **moment's** **silence** **.**
后 一个 瞬间 沉默 .

短暂的沉默之后。

“ ['dʒen(ə)rəl][el] . [hæd; həd][ə; eɪ] [hɔ:rs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][kæmp][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [-]
“ **General** **L** **.** **had** **a** **horse** **with** **him** **in** **camp** **of** **which** **he** **was** **[** **108** **]**
“ 一般的 L . 有 一个 马 和 他 在 营 的 哪个 他 曾是 [-]

“L将军在营地里有一匹马，他[108]

[ɪk'si:dɪŋli] [fɑ:nd] , [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][pər'tɪkjələr]
exceedingly **fond** **,** **and** **to** **the** **training** **of** **which** **he** **had** **given** **particular**
非常 喜爱 , 和 到 这 训练 的 哪个 他 有 给定 特别的
[ə'tenʃ(ə)n] .
attention **.**
注意力 .

他非常喜爱这项运动，并特别重视它的训练。

['evri] ['mɔ:rnɪŋ] , [æt; ət][ɪg'zæktli] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] , [ðɪs] [hɔ:rs] [keɪm] [ə'loʊn][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv]

Every	morning	,	at	exactly	eight	o'clock	,	this	horse	came	alone	to	the	door	of
每一个	早晨	,	在	确切地	八	点钟	,	这	马	来了	独自的	到	这	门	的

[hɪz; ɪz][tent] ,

his	tent	,
他的	帐篷	,

每天早上八点整，这匹马都会独自来到帐篷门口。

['sædəld] [fɔ:r; fər][ju:z] , [ænd; ənd] [stʊd] [ðer; ðər] ['redi] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['raɪdər][tu:; tə] [maʊnt] .

saddled	for	use	,	and	stood	there	ready	for	his	rider	to	mount	.
鞍	为了	使用	,	和	站立	那里	准备好	为了	他的	骑士	到	山	.

马鞍已备好，静候骑手上马。

[wen] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪrd] [ɪn][hɪz; ɪz]['ju:nɪfɔ:rm] ,

When	the	general	appeared	in	his	uniform	,
什么时候	这	一般的	出现	在	他的	制服	,

当将军身着军装出现时，

[ðə; ði] [ə'fekʃənət] ['ænɪm(ə)l] ['welkəmd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][laʊd] [neɪ] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] .

the	affectionate	animal	welcomed	him	with	a	loud	neigh	of	delight	.
这	亲热	动物	欢迎	他	和	一个	大声	嘶	的	喜	.

这只温顺的动物用一声响亮的嘶鸣迎接了他。

“ [æt; ət][læst] , [ðə; ði]['noʊb(ə)l]['ɑ:fɪsər] [rɪ'si:vd] [hɪz; ɪz] [deθ] [wu:nd] , [ænd; ənd] [leɪ] [-]

“	At	last	,	the	noble	officer	received	his	death	wound	,	and	lay	[	109	]
“	在	最后的	,	这	高贵	官	已收到	他的	死亡	伤口	,	和	躺	[	-	]

“最终，这位高贵的军官身负致命伤，倒下了[109]

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] [deɪz] [ɪn][hɪz; ɪz][tent] .

for	some	days	in	his	tent	.
为了	一些	天	在	他的	帐篷	.

他在帐篷里待了几天。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'fektɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [hɔ:rs] ['wɔ:kɪŋ] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [æz; əz]['ju:ʒuəl] ,

It	was	affecting	to	see	the	horse	walking	up	to	the	door	as	usual	,
它	曾是	影响	到	看	这	马	步行	向上	到	这	门	作为	通常	,

看到那匹马像往常一样走到门口，令人感动。

[ænd; ənd] , [wen] [ɪts]['mæstər][dɪd][nɑ:t] [ə'pɪr] , [tu:; tə] ['wɪtnəs] [ɪts] [lʊk] [ʌv; əv] ['æŋkʃəs] [sə'lɪsɪtu:d] .

and	,	when	its	master	did	not	appear	,	to	witness	its	look	of	anxious	solicitude	.
和	,	什么时候	它是	掌握	做过	不是	出现	,	到	证人	它是	看	的	焦虑的	关怀	.

当它的主人没有出现时，它便会露出焦虑不安的神情。

“ [wen] ['dʒen(ə)rəl][el] . [daɪd] , [hi:; hi] [left][hɪz; ɪz]['noʊb(ə)l]['tʃɑ:rdʒər][tu:; tə][ðə; ði][pər'tɪkjələr] [ker] [ʌv; əv]

“	When	General	L	.	died	,	he	left	his	noble	charger	to	the	particular	care	of
“	什么时候	一般的	L	.	死亡	,	他	左边	他的	高贵	充电器	到	这	特别的	关心	的

[hɪz; ɪz][waɪf] ,

his	wife	,
他的	妻子	,

“L将军去世时，将他心爱的战马托付给了他的妻子精心照料。”

[hu:] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][læst]['moʊmənts] .

who	was	with	him	in	his	last	moments	.
WHO	曾是	和	他	在	他的	最后的	时刻	.

在他生命的最后时刻陪伴在他身边的人。

[hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnz] [wɜ:r; wər] [rɪ'mu:vd] [tu:; tə] — — , [ðə; ði] [hɔ:rs] ['bi:ɪŋ] [kən'veid] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [treɪn]

His	remains	were	removed	to	—	—	,	the	horse	being	conveyed	by	the	same	train
他的	遗迹	是	已移除	到	—	—	,	这	马	存在	传递	经过	这	相同的	火车

[ʌv; əv][kɑ:rz] , [ænd; ənd] [-]

of	cars	,	and	[	110	]
的	汽车	,	和	[	-	]

他的遗体被移送至——，马匹由同一列火车运送，[110]

[ˈmænifestiŋ] [ɪnˈtens] [griːf] .
manifesting **intense** **grief** **.**
显现 激烈的 悲伤 .

表现出极度悲痛。

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfjuːnərəl] ,
On **the** **day** **of** **the** **funeral** **,**
在 这 天 的 这 葬礼 ,

葬礼当天，

[ðə; ði][ˈbɑːdi][wʌz; wəz] [ˈkærid] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ˈfæməli] [ˈwəːʃip] ,
the **body** **was** **carried** **to** **the** **church** **in** **which** **his** **family** **worshipped** **,**
这 身体 曾是 携带 到 这 教会 在 哪个 他的 家庭 崇拜 ,

遗体被运往他家人常去的教堂。

[ðə; ði][moʊst] [ˈtʌtʃɪŋ] [ˈtrɪbjuːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmeməri] [ˈbiːɪŋ] [ðɪs] [ˈfeɪθf(ə)l][ˈænɪm(ə)l] , [kəˈpærɪsnd] [ɪn]
the **most** **touching** **tribute** **to** **his** **memory** **being** **this** **faithful** **animal** **,** **caparisoned** **in**
这 最多 接触 贡 到 他的 记忆 存在 这 忠实 动物 , 华丽的 在
[ˈmɔːrnɪŋ] ,
mourning **,**
丧 ,

对他最感人的纪念，莫过于这只身披丧服的忠诚动物。

[ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈsteɪʃ(ə)n][dəˈrektli; daɪˈrektli][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [kɔːrps] .
taking **his** **station** **directly** **behind** **the** **corpse** **.**
采取 他的 车站 直接地 在后面 这 尸体 .

他站在尸体正后方。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈnesəseri] [fɔːr; fər][ˈeni][wʌn][tuː; tə] [liːd] [hɪm; ɪm] ,
“ **It** **was** **not** **necessary** **for** **any** **one** **to** **lead** **him** **,**
“ 它 曾是 不是 必要的 为了 任何 一 到 带领 他 ,

“不需要任何人来领导他，

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ˈsʌmhaʊ] [siːmd] [tuː; tə][ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [dɪˈsiːst] [ˈmæstər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]
for **he** **somehow** **seemed** **to** **understand** **that** **his** **deceased** **master** **was** **in** **the**
为了 他 不知何故 似乎 到 理解 那 他的 死者 掌握 曾是 在 这
[-]
[**111** **]**
[-]

因为他似乎明白他已故的主人在[111]

[ˈkɔːfɪn] ; [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [wʊd] [ɪnˈduːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː] .
coffin **;** **and** **nothing** **would** **induce** **him** **to** **leave** **it** **.**
棺材 ; 和 没有什么 会 诱导 他 到 离开 它 .

棺材；没有什么能让他离开它。

[fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən][ˈaʊər] , [waɪl] [ðə; ði] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈsɜːrvɪsɪz] [ˈlæstɪd] , [hiː; hi] [stʊd] [ɪn] [frʌnt]
For **more** **than** **an** **hour** **,** **while** **the** **religious** **services** **lasted** **,** **he** **stood** **in** **front**
为了 更多的 比 一个 小时 , 尽管 这 宗教 服务 持续 , 他 站立 在 正面
[ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
of **the** **church** **,**
的 这 教会 ,

在宗教仪式进行的一个多小时里，他一直站在教堂前。

[ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [kɔːrps] [ˈkærid] , [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər]
watching **the** **door** **through** **which** **he** **had** **seen** **the** **corpse** **carried** **,** **waiting** **for**
观看 这 门 通过 哪个 他 有 已见 这 尸体 携带 , 等待 为了
[ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] ,
it **to** **come** **out** **,**
它 到 来 出去 ,

他目不转睛地盯着那扇他曾看到尸体被抬出来的门，等着它出来。

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [kəˈmænd] , [wiːld] [ˈɪntuː][laɪn] , [ænd; ənd] [ˈfɑːloʊd] [dəˈrektli; daɪˈrektli]

and	then	,	without	any	command	,	wheeled	into	line	,	and	followed	directly
和	然后	,	没有	任何	命令	,	带轮子的	进入	线	,	和	随后	直接地

[bɪˈhaɪnd][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] .

behind	it	to	the	grave	.
在后面	它	到	这	严重	.

然后，无需任何命令，它便驶入队列，径直跟在它身后走向坟墓。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ˈveri] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][ˈbɑːdi][wʌz; wəz] [ˈberid] , [hiː; hi] [left] [ðə; ði]

What	was	very	remarkable	,	as	soon	as	the	body	was	buried	,	he	left	the
什么	曾是	非常	卓越	,	作为	很快	作为	这	身体	曾是	埋葬	,	他	左边	这

[ˈseməteri] , [ˈfɒl] [-]

cemetery	,	fol	[	112	]
公墓	,	福尔	[	-	]

非常奇怪的是，尸体一埋葬，他就离开了墓地[112]

[ˈloʊɪŋ] [ðə; ði] [koʊtʃ] [kənˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] [waɪf][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈmæstər] . ”

lowing	the	coach	containing	the	wife	of	his	master	.	”
低	这	教练	包含	这	妻子	的	他的	掌握	.	”

拉着马车，车上坐着他主人的妻子。

“ [jʊr; jər][ˈstɔːri] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , “ [riˈmaɪndz][ˌem ˈiː][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪŋgjələr][wʌn][aɪ] [hɜːrd] [æt; ət]

“	Your	story	,	”	said	the	captain	,	“	reminds	me	of	a	singular	one	I	heard	at
“	你的	故事	,	”	说	这	队长	,	“	提醒	我	的	一个	单数	一	我	听到	在

[siː] .

sea	.
海	.

“你的故事，”船长说，“让我想起我在海上听到的一个奇特的故事。”

“ [ə; eɪ][ˈfɑːrmər] [huː] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv] [ˈbedfərd] , [ˈɪŋgland] , [ænd; ənd] [ˈregjələrli]

“	A	farmer	who	lived	in	the	neighborhood	of	Bedford	,	England	,	and	regularly
“	一个	农民	WHO	居住地	在	这	邻里	的	贝德福德	,	英格兰	,	和	经常

[əˈtendid] [ðə; ði][ˈmɑːrkəts, ˈmɑːrkɪts][ðer; ðər] ,

attended	the	markets	there	,
参加	这	市场	那里	,

“一位居住在英国贝德福德附近的农民，经常去那里的集市逛逛，

[wʌz; wəz] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [hoʊm][wʌn] [ˈiːvnɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [ˈsʌmwʌt] [ˈtɪpsi] ,

was	returning	home	one	evening	,	and	being	somewhat	tipsy	,
曾是	返回	家	一	晚上	,	和	存在	有些	微醺	,

一天晚上回家途中，我有点醉意了，

[roʊld] [ɔːf][hɪz; ɪz][ˈsæd(ə)l][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .

rolled	off	his	saddle	into	the	middle	of	the	road	.
滚动	离开	他的	鞍	进入	这	中间	的	这	路	.

他从马鞍上滚落到路中央。

[hɪz; ɪz] [hɔːrs] [stʊd] [stɪl] ; [bʌt; bət] [-]

His	horse	stood	still	;	but	[	113	]
他的	马	站立	仍然	;	但	[	-	]

他的马停住了；但是[113]

[ˈæftər] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈpeɪʃntli] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] ,

after	remaining	patiently	for	some	time	,
后	其余的	耐心	为了	一些	时间	,

耐心等待了一段时间后，

[ænd; ənd][nɑ:t][əb'zəviŋ, ɔb-]['eni][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['raɪdər][tu:; tə][get][ʌp][ænd; ənd][proʊ'si:d]['fɜ:rðər]
and **not** **observing** **any** **disposition** **in** **the** **rider** **to** **get** **up** **and** **proceed** **further**
和 不是 观察 任何 处置 在 这 骑士 到 得到 向上 和 继续 更远
,
,
,

而且没有观察到骑手有任何起身继续前进的意愿，

[hi:; hi] [tʊk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]['kɑ:lər][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪm; ɪm] .
he **took** **him** **by** **the** **collar** **and** **shook** **him** **.**
他 采取 他 经过 这 衣领 和 摇晃 他 .

他揪住他的衣领，摇晃他。

[ðɪs] [hæd; həd]['lɪt(ə)l][ɔ:r][noʊ] [ɪ'fekt] ,
This **had** **little** **or** **no** **effect** **,**
这 有 小的 或者 不 影响 ,

这几乎没有产生任何影响。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['fɑ:rmər]['oʊnli] [geɪv] [ə; eɪ]['grʌmb(ə)l][ʌv; əv] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] [æt; ət] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'poʊz]
for **the** **farmer** **only** **gave** **a** **grumble** **of** **dissatisfaction** **at** **having** **his** **repose**
为了 这 农民 仅有的 给予 一个 叽 的 不满 在 拥有 他的 休息
[dɪ'stɜ:rbd] .
disturbed **.**
不安 .

农夫只是咕哝了一声，表示不悦，因为他的休息被打扰了。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][pʊt][ɔ:f][wɪð; wɪθ]['eni] [sʌtʃ] [ɪ'veɪʒ(ə)n] ,
The **animal** **was** **not** **to** **be** **put** **off** **with** **any** **such** **evasion** **,**
这 动物 曾是 不是 到 是 放 离开 和 任何 这样的 逃避 ,

这种逃避行为并不能吓退这只动物。

[ænd; ənd][soʊ] [ə'plaɪd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [koʊt][læps] , [ænd; ənd]['æftər]
and **so** **applied** **his** **mouth** **to** **one** **of** **his** **master's** **coat** **laps** **,** **and** **after**
和 所以 应用 他的 嘴 到 一 的 他的 硕士学位 外套 圈数 , 和 后
['sevrəl] [æt; ət] [-]
several **at** **[** **114** **]**
一些 在 [-]

于是，他把嘴贴在了主人的一件外套的衣襟上，过了一会儿[114]

[tempts] , [baɪ] ['drægɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] , [tu:; tə] [reɪz] [hɪm; ɪm][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] , [ðə; ði][koʊt][læp] [geɪv]
tempts **,** **by** **dragging** **at** **it** **,** **to** **raise** **him** **upon** **his** **feet** **,** **the** **coat** **lap** **gave**
诱惑 , 经过 拖拽 在 它 , 到 增加 他 之上 他的 脚 , 这 外套 膝 给予
[wei] .
way **.**
方式 .

他试图用力拉扯，想把他扶起来，结果衣襟断了。

“ [θri:] ['pɜ:sənz] , [hu:] ['witnist] [ðɪs] [ɪk'strɔ:rdəneri] [prə'si:dɪŋ] , [ðen] [went] [ʌp][ænd; ənd]
“ **Three** **persons** **,** **who** **witnessed** **this** **extraordinary** **proceeding** **,** **then** **went** **up** **and**
“ 三 人 , WHO 目击者 这 非凡的 进行中 , 然后 去 向上 和
[ə'sɪstɪd] [hɪm; ɪm][ɪn] ['maʊntɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] ,
assisted **him** **in** **mounting** **his** **horse** **,**
协助 他 在 安装 他的 马 ,

“目睹这一非同寻常举动的三人随后上前帮助他翻身上马，

['pʊtɪŋ] [ðə; ði][wʌn][koʊt][læp]['ɪntu:][ðə; ði] ['pɑ:kɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] , [wen] [hi:; hi] [trɔtid] [ɔ:f] ,
putting **the** **one** **coat** **lap** **into** **the** **pocket** **of** **the** **other** **,** **when** **he** **trotted** **off** **,**
推杆 这 一 外套 膝 进入 这 口袋 的 这 其他 , 什么时候 他 小跑 离开 ,

他把一件外套的腿插进另一件外套的口袋里，然后小跑着离开了。

[ænd; ənd] ['seɪfli] [riːtʃt] [hoʊm] .
and **safely** **reached** **home** **.**
和 安全 达到 家 .

安全到家。

[ðɪs] [hɔːrs] [ɪz] [dɪ'zɜːrvɪdli] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['mæstər] ,
This **horse** **is** **deservedly** **a** **favorite** **with** **his** **master** **,**
这 马 是 理所当然 一个 最喜欢的 和 他的 掌握 ,

这匹马深受主人喜爱，实至名归。

[ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒz] [ɪn]['gæmbəlz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][laɪk][ə; eɪ][dɔːg] . ” [-]
and **engages** **in** **gambols** **with** **him** **like** **a** **dog** **.** **”** **[** **115** **]**
和 参与 在 嬉戏 和 他 喜欢 一个 狗 . ” [-]

像狗一样和他嬉戏玩耍。”[115]

“ [haʊ] [oʊld][ɪz][jʊr; jər] [nuː] [hɔːrs] , [fræŋk] ? ” [in'kwaiəd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [dʒɔːrdʒ] .
“ **How** **old** **is** **your** **new** **horse** **,** **Frank** **?** **”** **inquired** **his** **brother** **George** **.**
“ 如何 老的 是 你的 新的 马 , 坦率 ? ” 询问 他的 兄弟 乔治 .

“弗兰克，你的新马多大了？”他的哥哥乔治问道。

“ [naɪn] ['jɪrz] .
“ **Nine** **years** **.**
“ 九 年 .

九年。

[dʒʌst][ɪn][hɪz; ɪz][praɪm] ; [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [gʊd] [ker] , [wɪl] [læst][fɔːr; fər] ['twenti] ['jɪrz] [tuː; tə] [kʌm]
Just **in** **his** **prime** **;** **and** **,** **with** **good** **care** **,** **will** **last** **for** **twenty** **years** **to** **come**
只是 在 他的 主要的 ; 和 , 和 好的 关心 , 将要 最后的 为了 二十 年 到 来
.
:
.

正值壮年；如果保养得当，还能再活二十年。

” ['mɪstər] . ['gɔːrdn] [læft] .
” **Mr** **.** **Gordon** **laughed** **.**
” 先生 . 戈登 笑了 .

戈登先生笑了。

“ ['twenti] ['jɪrz] !
“ **Twenty** **years** **!**
“ 二十 年 !

“二十年了！”

” [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , [ɪn'kredʒələsli] .
” **he** **repeated** **,** **incredulously** **.**
” 他 重复 , 难以置信地 .

他难以置信地重复道。

“ [aɪ] [θɪŋk] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
“ **I** **think** **,** **”** **answered** **the** **captain** **,**
“ 我 思考 , ” 回答 这 队长 ,

“我想，”船长回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [mis'teik] [tuː; tə] [sə'poʊz] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ɪz][nɑːt][fɪt][fɔːr; fər] ['sɜːrvɪs] [mʌtʃ] ['æftər][hiː; hi][ɪz]
“ **it** **a** **mistake** **to** **suppose** **a** **horse** **is** **not** **fit** **for** **service** **much** **after** **he** **is**
“ 它 一个 错误 到 认为 一个 马 是 不是 合身 为了 服务 很多 后 他 是
[twelv] [ɔːr] [ˌfɔːr'tiːn] [-]
twelve **or** **fourteen** **[** **116** **]**
十二 或者 十四 [-]

“认为一匹马过了十二岁或十四岁就不适合服役是一种错误的想法[116]

['jɪrz] [oʊld] .
years **old** **.**
年 老的 .

岁。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz] [juːst] [æz; əz][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] , [ænd; ənd][hæz; həz] [gʊd] [ker] ,
If **he** **is** **used** **as** **he** **ought** **to** **be** **,** **and** **has** **good** **care** **,**
如果 他 是 用过的 作为 他 应该 到 是 , 和 有 好的 关心 ,

如果他得到应有的使用和良好的照顾，

[hiː; hi] [wɪl] [læst] [wel] ['twenti] , [ɔːr]['iːv(ə)n] ['θɜːrti] ['jɪrz] .
he **will** **last** **well** **twenty** **,** **or** **even** **thirty** **years** **.**
他 将要 最后的 出色地 二十 , 或者 甚至 三十 年 .

他至少还能活二十年，甚至三十年。

[ðə; ði]['tʃɑːrdʒər][ʌv; əv][sɜːr][rælf; reɪf] ['æbəˌkrɑːmbi] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['wuːndɪd] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv]
The **charger** **of** **Sir** **Ralph** **Abercrombie** **,** **which** **was** **wounded** **in** **the** **battle** **of**
这 充电器 的 先生 拉尔夫 阿伯克龙比 , 哪个 曾是 受伤 在 这 战斗 的
[ˌælɪg'zændriə] ,
Alexandria **,**
亚历山大 ,

拉尔夫·阿伯克龙比爵士的战马，在亚历山大战役中受伤。

['æftərwərdz] [daɪd][æt; ət]['mɔːltə] .
afterwards **died** **at** **Malta** **.**
然后 死亡 在 马耳他 .

后来死于马耳他。

[ɑːn][ðə; ði] [stoʊn] [i'rektid] [ðer; ðər][ɪn] [kəˌmemə'reɪʃn] [ʌv; əv][ɪts] ['sɜːrvɪsɪz] , [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['θɜːrti] -
On **the** **stone** **erected** **there** **in** **commemoration** **of** **its** **services** **,** **the** **age** **of** **thirty** **-**
在 这 石头 竖立 那里 在 纪念 的 它是 服务 , 这 年龄 的 三十 -
[sɪks][ɪz] [ɪn'skraɪbd] .
six **is** **inscribed** **.**
六 是 铭文 .

为纪念其功绩而竖立的石碑上，刻着他三十六岁的年纪。

“ [ænd; ənd][ɪn] - , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə'laɪv] [nɪr] ['hædiŋtən] , [ɪn] ['ɪŋglənd] , [ə; eɪ] [-]
“ **And** **in** **1790** **,** **there** **was** **alive** **near** **Haddington** **,** **in** **England** **,** **a** **[** **117** **]**
“ 和 在 - , 那里 曾是 活 靠近 哈丁顿 , 在 英格兰 , 一个 [-]

“1790 年，在英格兰哈丁顿附近，还有一位活着的人[117]

['ʃetlənd] ['poʊni] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn]['bæt(ə)l][ɪn] - , [huːz] [eɪdʒ][wʌz; wəz] ['fɔːrti] - ['sev(ə)n]
Shetland **pony** **which** **had** **been** **in** **battle** **in** **1745** **,** **whose** **age** **was** **forty** **-** **seven**
设得兰群岛 小马 哪个 有 到过 在 战斗 在 - , 谁 年龄 曾是 四十 - 七
['jɪrz] . ”
years **.** **”**
年 . ”

这是一匹参加过1745年战争的设得兰矮种马，当时它已经47岁了。

“ [noʊ] [daʊt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] , ” ['ænsər] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] , “ [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
“ **No** **doubt** **there** **are** **such** **cases** **,** **”** **answered** **the** **gentleman** **,** **“** **but** **they** **are**
“ 不 怀疑 那里 是 这样的 案例 , ” 回答 这 绅士 , “ 但 他们 是
[rer] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .
rare **in** **this** **country** **.**
稀有的 在 这 国家 .

“毫无疑问，这样的情况确实存在，”这位先生回答说，“但在我国，这种情况很少见。”

[aɪ] [səˈpoʊz] [wiː; wi] [gɪv] ['aʊər; ɑːr]['hɔːrsɪz] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː] . ”
I **suppose** **we** **give** **our** **horses** **too** **much** **to** **do** **.** **”**
我 认为 我们 给 我们的 马匹 也 很多 到 做 . ”

我想我们给马安排的工作太多了。

“ [jes] , [ðæt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ; [ænd; ənd] [tuː] [ˈlɪt(ə)l] [ker] .

“	**Yes**	**,**	**that**	**is**	**it**	**;**	**and**	**too**	**little**	**care**	**.**
“	是的	,	那	是	它	;	和	也	小的	关心	.

“是的，就是这样；而且太缺乏关心了。”

[noʊ]['ænɪm(ə)l][soʊ] ['rɪtʃli] [riːˈpeiz] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [biˈstəu] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] [hɔːrs] . ” [

No	**animal**	**so**	**richly**	**repays**	**the**	**attention**	**bestowed**	**upon**	**him**	**as**	**the**	**horse**	**.**	**”**	**[**
不	动物	所以	丰富	偿还	这	注意力	授予	之上	他	作为	这	马	.	”	[

-	]		
118	**]**		
-	]		

没有哪种动物像马一样，会以丰厚的回报回报人们对它的关注。”[118]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

CHAPTER	**VI**	**.**
章	六年级	.

第六章

[ðə; ði] [blaɪnd] [hɔːrs] .

THE	**BLIND**	**HORSE**	**.**
这	瞎的	马	.

盲马。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , ['mɪni] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [graʊndz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] ,

The	**next**	**day**	**,**	**Minnie**	**was**	**walking**	**through**	**the**	**grounds**	**with**	**her**	**uncle**	**,**
这	下一个	天	,	米妮	曾是	步行	通过	这	理由	和	她	叔叔	,

第二天，米妮和她的叔叔在庄园里散步。

[waɪl] [taɪni] [ænd; ənd] - [wɜːr; wər] ['fɑːloʊɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [hiːlz] , [wen] [ðə; ði] [ɪk'spres] -

while	**Tiney**	**and**	**Fidelle**	**were**	**following**	**at**	**her**	**heels**	**,**	**when**	**the**	**express**	**-**
尽管	蒂尼	和	-	是	下列的	在	她	高跟鞋	,	什么时候	这	表达	-

[mæn] [droʊv] ['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd] .

man	**drove**	**into**	**the**	**yard**	**.**
男人	驾驶	进入	这	院子	.

当蒂尼和菲德尔紧随其后时，快递员开车驶入了院子。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][keɪdʒ] , [æz; əz] ['mɪni] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][hɪz; ɪz]['wægən] ,

He	**had**	**a**	**cage**	**,**	**as**	**Minnie**	**called**	**it**	**,**	**in**	**his**	**wagon**	**,**
他	有	一个	笼	,	作为	米妮	称为	它	,	在	他的	车皮	,

他的马车里有个笼子，就像米妮说的那样。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn] ['iːgərli] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] .

and	**she**	**ran**	**eagerly**	**to**	**see**	**what**	**it**	**contained**	**.**
和	她	跑	急切地	到	看	什么	它	包含	.

她迫不及待地跑过去看看里面装的是什么。

[haʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [-]

How	**great**	**was**	**her**	**delight**	**to**	**see**	**a**	**[**	**119**	**]**
如何	伟大的	曾是	她	喜	到	看	一个	[	-	]

看到[119]她有多么高兴啊

[goʊt] , [ænd; ənd] [tuː] ['kʌnɪŋ] ['lɪt(ə)l][kɪdz] , ['kʌdlɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [heɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm]

goat	**,**	**and**	**two**	**cunning**	**little**	**kids**	**,**	**cuddling**	**down**	**on**	**the**	**hay**	**at**	**the**	**bottom**
山羊	,	和	二	狡猾	小的	孩子们	,	拥抱	向下	在	这	干草	在	这	底部

[ʌv; əv][ðə; ði]['wægən] !

of	**the**	**wagon**	**!**
的	这	车皮	!

一只山羊和两只狡猾的小羊羔，依偎在马车底部的干草堆上！

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][pʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['steɪb(ə)l] , ['mɪni] [læft] [ænd; ənd] [klæpt] [hɜːr; hər][hændz] ,

When	**they**	**were**	**put**	**into**	**the**	**stable**	**,**	**Minnie**	**laughed**	**and**	**clapped**	**her**	**hands**	**,**
什么时候	他们	是	放	进入	这	稳定的	,	米妮	笑了	和	鼓掌	她	双手	,

当它们被关进马厩时，米妮笑着拍手。

[ænd; ənd][ræn][tuː; tə] ['sʌmən] [ɔːl][ðə; ði]['fæməli][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm] .

and	ran	to	summon	all	the	family	to	come	and	see	them	.
和	跑	到	召唤	全部	这	家庭	到	来	和	看	他们	.

然后跑去叫全家人来看他们。

['kæptɪn] ['liːz] [waɪf][hæd; həd] [ə'kʌmpənid] [hɪm; ɪm][ɑːn] [ðɪs] ['vɔɪɪdʒ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [naʊ] [gɔːn] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .

Captain	Lee's	wife	had	accompanied	him	on	this	voyage	,	and	had	now	gone	to	see	her	mother	.
队长	李氏	妻子	有	伴随	他	在	这	航程	,	和	有	现在	已消失	到	看	她	母亲	.

李船长的妻子陪同他进行了这次航行，现在她去看望她的母亲了。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər][ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ænd; ənd]['æftər] [-] [120] [-]

Her	husband	had	promised	to	meet	her	the	next	day	,	and	after	[	120	]	]
她	丈夫	有	承诺	到	见面	她	这	下一个	天	,	和	后	[	-	]	]

她的丈夫答应第二天与她见面，之后[120]

[wɔːrdz][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][ə; eɪ][lɔːŋgər]['vɪzɪt] .

wards	was	coming	with	her	to	make	them	a	longer	visit	.
病房	曾是	未来	和	她	到	制作	他们	一个	更长	访问	.

沃兹将和她一起来，以便他们能进行更长时间的探访。

['mɪni] [əb'teɪnd] [də'rekʃ(ə)nz][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][left] ,

Minnie	obtained	directions	from	him	before	he	left	,
米妮	获得	方向	从	他	前	他	左边	,

米妮在他离开前向他问好了路线。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['daɪət][ænd; ənd] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [nuː] [pets] , [ænd; ənd] [ðen] ,

as	to	the	diet	and	care	of	her	new	pets	,	and	then	,
作为	到	这	饮食	和	关心	的	她	新的	宠物	,	和	然后	,

至于她新宠物的饮食和护理，然后，

['æftər] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [kən'sentid] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][goʊ] .

after	making	him	promise	to	come	back	as	quickly	as	possible	,	consented	that	he	should	go	.
后	制作	他	承诺	到	来	后退	作为	迅速地	作为	可能的	,	同意	那	他	应该	去	.

在让他保证尽快回来之后，同意他去。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['sɪtɪŋ] ['kwaɪət][ænd; ənd][sæd] , ['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [beɪ] ['wɪndoʊ] [ɪn][ðə; ði]['pɑːrlər] ;

Her	mother	found	her	sitting	quiet	and	sad	,	looking	from	the	bay	window	in	the	parlor	;
她	母亲	成立	她	坐着	安静的	和	伤心	,	寻找	从	这	湾	窗户	在	这	客厅	;

她母亲发现她静静地坐在客厅的凸窗边，神情悲伤；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] [ən] [-]

for	the	captain	was	her	favorite	un	[	121	]
为了	这	队长	曾是	她	最喜欢的	联合国	[	-	]

因为船长是她最喜欢的[121]

[kleɪ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['greɪtli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz]['goʊɪŋ][soʊ] [suːn] .

cle	,	and	she	was	greatly	disappointed	at	his	going	so	soon	.
克莱	,	和	她	曾是	非常	失望的	在	他的	去	所以	很快	.

克莱尔，她对他这么快就离开感到非常失望。

[tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɜːr; hər] , [ðə; ði]['leɪdi] [tʊk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] [ɑːn]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

To	**comfort**	**her**	**,**	**the**	**lady**	**took**	**one**	**of**	**the**	**books**	**on**	**natural**	**history**	**,**
到	舒适	她	,	这	女士	采取	一	的	这	图书	在	自然的	历史	,

为了安慰她，那位女士拿起了一本自然史方面的书。

[ænd; ənd] [riːd] [sʌm; səm]['ænɪkˌdoʊts][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

and	**read**	**some**	**anecdotes**	**to**	**her**	**,**
和	读	一些	轶事	到	她	,

然后给她读一些轶事，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [kloʊz][maɪ] [bʊk] [ʌv; əv] ['mɪniːz] [pet] [hɔːrs] .

with	**a**	**few**	**of**	**which**	**I**	**will**	**close**	**my**	**book**	**of**	**Minnie's**	**pet**	**horse**	**.**
和	一个	很少	的	哪个	我	将要	关闭	我的	书	的	米妮的	宠物	马	.

读完其中几篇，我就要结束关于米妮的宠物马的故事了。

[hɪr] [ɪz][æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv]['hæbɪt][ɪn][ə; eɪ][blaɪnd] [hɔːrs] .

Here	**is**	**an**	**illustration**	**of**	**the**	**force**	**of**	**habit**	**in**	**a**	**blind**	**horse**	**.**
这里	是	一个	插图	的	这	力量	的	习惯	在	一个	瞎的	马	.

这是盲马受习惯力量影响的一个例证。

[hiː; hi][ræn][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['steɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [nɔːrθ] [roʊd][fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] ,

He	**ran**	**on**	**one**	**of**	**the**	**stages**	**of**	**the**	**great**	**north**	**road**	**for**	**many**	**years**	**,**
他	跑	在	一	的	这	阶段	的	这	伟大的	北	路	为了	许多	年	,

他曾在北方大道的一条分站上奔波多年，

[ænd; ənd][soʊ] ['pɜːrfɪktli] [-]

and	**so**	**perfectly**	**[**	**122**	**]**
和	所以	完美	[	-	]

如此完美[122]

[wʌz; wəz][hiː; hi] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]['steiblz] , ['hɔːltɪŋ] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['mætərz] ,

was	**he**	**acquainted**	**with**	**all**	**the**	**stables**	**,**	**halting**	**places**	**,**	**and**	**other**	**matters**	**,**
曾是	他	熟人	和	全部	这	马厩	,	停止	地方	,	和	其他	事情	,

他是否熟悉所有的马厩、驿站和其他相关事宜?

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['nevər] [noʊn] [tuː; tə] [kə'mɪt] [ə; eɪ] ['blʌndər] .

that	**he**	**was**	**never**	**known**	**to**	**commit**	**a**	**blunder**	**.**
那	他	曾是	绝不	已知	到	犯罪	一个	错误	.

他从未犯过任何错误。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['nevər][biː; bi] ['drɪvn] [pæst][hɪz; ɪz] [oʊn] ['steɪb(ə)l] ; [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]

He	**could**	**never**	**be**	**driven**	**past**	**his**	**own**	**stable**	**;**	**and**	**at**	**the**	**sound**	**of**
他	可以	绝不	是	驱动	过去的	他的	自己的	稳定的	;	和	在	这	声音	的

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [koʊtʃ] ,

the	**coming**	**coach**	**,**
这	未来	教练	,

他绝不会离开自己的马厩；一听到马车驶来的声音，

[hiː; hi] [wʊd] [tɜːrn] [aʊt] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kɔːrd] , ['ɪntuː][ðə; ði]['steɪb(ə)l][jɑːrd] .

he	**would**	**turn**	**out**	**,**	**of**	**his**	**own**	**accord**	**,**	**into**	**the**	**stable**	**yard**	**.**
他	会	转动	出去	,	的	他的	自己的	符合	,	进入	这	稳定的	院子	.

他会自发地走到马厩院子里。

[wʌt] [wʌz; wəz] ['veri] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] , [soʊ] ['ækjərət] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][taɪm] , [ðæt] ,

What	**was**	**very**	**remarkable**	**,**	**so**	**accurate**	**was**	**his**	**knowledge**	**of**	**time**	**,**	**that**	**,**
什么	曾是	非常	卓越	,	所以	准确的	曾是	他的	知识	的	时间	,	那	,

最令人惊叹的是，他对时间的掌握如此精准，以至于

[ðoʊ] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['koʊtʃɪz] ['hɔːltɪd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ɪn] , [jet] [hiː; hi][wʌz; wəz]['nevər] [-]

though	**half**	**a**	**dozen**	**coaches**	**halted**	**at**	**the**	**same**	**inn**	**,**	**yet**	**he**	**was**	**never**	**[**	**123**	**]**
尽管	一半	一个	打	教练	停止	在	这	相同的	客栈	,	然而	他	曾是	绝不	[	-	]

虽然有六辆马车停在同一家客栈，但他却从未[123]

[noʊn] [tuː; tə][stɜːr] [tɪl] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ten] [əˈklɔk, əu-] [koʊtʃ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði]

known	to	stir	till	the	sound	of	the	ten	o'clock	coach	was	heard	in	the
已知	到	搅拌	直到	这	声音	的	这	十	点钟	教练	曾是	听到	在	这

['dɪstəns] .

distance	.
距离	.

据说，直到远处传来十点钟马车的鸣笛声，人们才会停止喧闹。

“ [aɪ] [θɪŋk] , ['æftər][ɔːl] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [liː] ,

“	I	think	,	after	all	,	”	said	Mrs	.	Lee	,
“	我	思考	,	后	全部	,	”	说	太太	.	李	,

“我想，归根结底，”李太太说。

“ [ðæt] [ðə; ði][dɑːˈsɪləti][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][rɪˈmɑːrkəb(ə)l][ʌv; əv][ɪts]['nætʃ(ə)rəl]

“	that	the	docility	of	the	horse	is	one	of	the	most	remarkable	of	its	natural
“	那	这	码头	的	这	马	是	一	的	这	最多	卓越	的	它是	自然的

[gɪfts] .

gifts	.
礼物	.

“马的温顺是它最显著的自然天赋之一。”

[hɪr] [ɑːr; ər][sʌm; səm]['ænɪkˌdoʊts] [ðæt] [ɑːr; ər] ['veri] [ˌentər'teɪnɪŋ] , [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðer; ðər][dɑːˈsɪləti]

Here	are	some	anecdotes	that	are	very	entertaining	,	in	regard	to	their	docility
这里	是	一些	轶事	那	是	非常	娱乐	,	在	看待	到	他们的	码头

, [ɔːr] ['redinəs] [tuː; tə] [lɜːrn] .

,	or	readiness	to	learn	.
,	或者	准备就绪	到	学习	.

以下是一些关于它们的温顺或学习意愿的非常有趣的轶事。

“ ['mɪstər] . ['æstli] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['æmfɪθiːətər] , [æt; ət] ['westmɪnstər] [brɪdʒ] , [wʌns][hæd; həd]

“	Mr	.	Astley	,	of	the	Royal	Amphitheatre	,	at	Westminster	Bridge	,	once	had
“	先生	.	阿斯特利	,	的	这	皇家	圆形剧场	,	在	威斯敏斯特	桥	,	一次	有

[ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒsɪ] [-]

in	his	posses	[	124	]
在	他的	拥有	[	-	]

“皇家圆形剧场的阿斯特利先生，位于威斯敏斯特桥，曾经拥有[124]

['saiən; sjɔːŋ][ə; eɪ] [rɪˈmɑːrkəbli] [faɪn] ['bɑːrbəri] [hɔːrs] , ['fɔːrti] - [θriː] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

sion	a	remarkably	fine	Barbary	horse	,	forty	-	three	years	of	age	,
西昂	一个	非常	美好的	巴巴里	马	,	四十	-	三	年	的	年龄	,

一匹非常优秀的巴巴里马，43岁了。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [liːdz] .

which	was	presented	him	by	the	Duke	of	Leeds	.
哪个	曾是	呈现	他	经过	这	公爵	的	利兹	.

这是利兹公爵赠予他的。

[ðɪs] ['selɪbreɪtɪd] ['ænɪm(ə)l] [ə'fɪʃieɪt] [ɪn][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['weɪtər] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv]

This	celebrated	animal	officiated	in	the	character	of	a	waiter	in	the	course	of
这	著名	动物	裁判	在	这	特点	的	一个	服务员	在	这	课程	的

[ðə; ði] [pə'fɔːmənsɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['æmfɪθiːətər] ,

the	performances	at	the	amphitheatre	,
这	表演	在	这	圆形剧场	,

这只著名的动物在露天剧场的演出过程中扮演了服务员的角色。

[ænd; ənd][æt; ət] ['veriəs] ['ʌðər] ['θiətəz] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] ['kɪŋdəm] .

and	at	various	other	theatres	in	the	United	Kingdom	.
和	在	各种各样的	其他	剧院	在	这	团结的	王国	.

以及在英国其他各大剧院。

“ [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mæstər] , [hi:; hi] [wʊd] [ʌn'gɜ:rθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['sæd(ə)l] ,

“	At	the	request	of	his	master	,	he	would	ungirth	his	own	saddle	,
”	在	这	要求	的	他的	掌握	,	他	会	腰围	他的	自己的	鞍	,

“应主人要求，他会自己解开马鞍带，

[wɑ:ʃ] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ɪn][ə; eɪ][peɪl][ʌv; əv]['wɔ:tər] , [ænd; ənd] [wʊd] [brɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]['raɪdɪŋ] [-]

wash	his	feet	in	a	pail	of	water	,	and	would	bring	into	the	riding	[	125	]
洗	他的	脚	在	一个	桶	的	水	,	和	会	带来	进入	这	骑术	[	-	]

他用一桶水洗脚，然后把水带进骑马场[125]

[sku:l] [ə; eɪ] [ti:] ['teɪbl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪʃɪz] , [wɪtʃ] [fi:t] [wʌz; wəz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ['fɑ:loʊd] [ʌp][baɪ]

school	a	tea	table	and	the	dishes	,	which	feat	was	usually	followed	up	by
学校	一个	茶	桌子	和	这	菜肴	,	哪个	特技	曾是	通常	随后	向上	经过

['fetʃɪŋ] [ə; eɪ] [tʃer] ,

fetching	a	chair	,
获取	一个	椅子	,

学校布置好茶几和餐具后，通常还会去搬椅子。

[ɔ:r] [stu:l] , [ɔ:r] [wət'evər] [maɪt] [bi:; bi]['wɑ:ntɪd] .

or	stool	,	or	whatever	might	be	wanted	.
或者	凳子	,	或者	任何	可能	是	通缉	.

或者凳子，或者任何你想要的东西。

[læst][ʌv; əv][ɔ:l] , [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ]['ket(ə)l][ʌv; əv] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔ:tər][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] ['faɪər] ,

Last	of	all	,	he	took	a	kettle	of	boiling	water	from	a	blazing	fire	,
最后的	的	全部	,	他	采取	一个	壶	的	沸腾	水	从	一个	炽烈	火	,

最后，他从熊熊燃烧的火堆里拿出一壶开水。

[tu:; tə][ðə; ði] ['wʌndər] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][spek'teitəs] .

to	the	wonder	and	admiration	of	the	spectators	.
到	这	想知道	和	钦佩	的	这	观众	.

令观众惊叹不已。

“ [ə'nʌðər] ['dʒent(ə)lmən][hæd; həd][ə; eɪ] [hɔ:rs] [wɪtʃ] [hi:; hi] [tɔ:t] [tu:; tə] [dæns] [tu:; tə]['mju:zɪk] . ”

“	Another	gentleman	had	a	horse	which	he	taught	to	dance	to	music	.	”
”	其他	绅士	有	一个	马	哪个	他	教授	到	舞蹈	到	音乐	.	”

“另一位先生有一匹马，他教会了它随着音乐跳舞。”

“ [dʒʌst][laɪk][stɑ:r] , ” ['ʃaʊtɪd] ['mɪni] . [-]

“	Just	like	Star	,	”	shouted	Minnie	.	[	126	]
”	只是	喜欢	星星	,	”	喊叫	米妮	.	[	-	]

“就像星蝶一样，”米妮喊道。[126]

“ [jes] , [dɪr] ; [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mæstər][hi:; hi] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi]

“	Yes	,	dear	;	and	at	the	command	of	his	master	he	pretended	to	be
”	是的	,	亲爱的	;	和	在	这	命令	的	他的	掌握	他	假装	到	是

[leɪm] ,

lame	,
瘸	,

“是的，亲爱的；他奉主人之命装作跛子，

[feɪnd] [deθ] , ['laɪɪŋ] ['moʊʃnləs] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lɪmz] [ɪk'stendɪd] ,

feigned	death	,	lying	motionless	,	with	his	limbs	extended	,
假装	死亡	,	说谎	静止不动	,	和	他的	四肢	扩展	,

假装死亡，一动不动地躺着，四肢伸展。

[ænd; ənd] [ə'laʊɪŋ] [hɪm'self][tu:; tə][bi:; bi] ['drægd] [ə'baʊt] [tɪl] [sʌm; səm][wɜ:rdz][wɜ:r; wər] [prə'naʊnst] ,

and	allowing	himself	to	be	dragged	about	till	some	words	were	pronounced	,
和	允许	他自己	到	是	拖拽	关于	直到	一些	字	是	发音	,

他任由自己被拖来拖去，直到有人说出一些话为止。

[wen] [hiː; hi] ['ɪnstəntli] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
when **he** **instantly** **sprang** **to** **his** **feet** **.**
什么时候 他 即刻 弹簧 到 他的 脚 .

他立刻跳了起来。

“ [ɪn] - , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [hɔːrs] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] , [huː]
“ **In** **1838** **,** **there** **was** **a** **wonderful** **horse** **presented** **to** **the** **public** **,** **who**
“ 在 - , 那里 曾是 一个 精彩的 马 呈现 到 这 民众 , WHO
[pər'fɔːrmd] ['meni] ['kjʊriəs] [trɪks] ,
performed **many** **curious** **tricks** **,**
执行 许多 好奇的 技巧 ,

“1838年，有一匹神奇的马被展示给公众，它表演了许多奇特的把戏，

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] ['sʌmθɪŋ] [fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [-]
which **seemed** **to** **exhibit** **something** **far** **beyond** **[** **127** **]**
哪个 似乎 到 展览 某物 远的 超过 [-]

这似乎展现出远超[127]的东西

['ɪnstɪŋkt] .
instinct **.**
本能 .

本能。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] , [ˌaɪ 'tiː] [klɪrd] [sɪks] [poʊlz] , [wʌn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] ,
Among **other** **things** **,** **it** **cleared** **six** **poles** **,** **one** **after** **the** **other** **,**
之中 其他 事物 , 它 已清除 六 杆子 , 一 后 这 其他 ,

除此之外，它还连续越过了六根杆子。

[æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fɔːr] [fiːt] [bɪ'twiːn] .
at **a** **distance** **of** **not** **more** **than** **four** **feet** **between** **.**
在 一个 距离 的 不是 更多的 比 四 脚 之间 .

彼此之间的距离不超过四英尺。

“ ['æftər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [went] ['lɪmpɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ɪts]['mæstər] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ]
“ **After** **it** **had** **done** **this** **,** **it** **went** **limping** **up** **to** **its** **master** **,** **as** **if** **to** **say**
“ 后 它 有 完毕 这 , 它 去 跛行 向上 到 它是 掌握 , 作为 如果 到 说
,
’
’

“做完这一切之后，它一瘸一拐地走到主人跟前，仿佛在说：

- [siː] ; [aɪ][kæn; kən][duː][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] - [naɪt] . -
' **See** **;** **I** **can** **do** **no** **more** **to** **-** **night** **.** **'**
- 看 ; 我 能 做 不 更多的 到 - 夜晚 . -

“你看，我今晚已经无能为力了。”

“ [ðə; ði]['mæstər] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [leɪm] [fʊt] , ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][hɔːlt] , [bʌt; bət]
“ **The** **master** **lifted** **the** **lame** **foot** **,** **searching** **for** **the** **cause** **of** **the** **halt** **,** **but**
“ 这 掌握 抬起 这 瘸 脚 , 搜索 为了 这 原因 的 这 停止 , 但
[ɪn][veɪn] .
in **vain** **.**
在 徒劳 .

“主人抬起跛脚，寻找跛脚的原因，但一无所获。”

[stɪl] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [hɔːrs] [goʊz][ɑːn] ['lɪmpɪŋ] .
Still **,** **however** **,** **the** **horse** **goes** **on** **limping** **.**
仍然 , 然而 , 这 马 去 在 跛行 .

然而，这匹马仍然一瘸一拐的。

[ðə; ði][mæn] [ðen] [lʊkt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [-]
The **man** **then** **looked** **it** **in** **the** **[** **128** **]**
这 男人 然后 看起来 它 在 这 [-]

然后，那人看了看[128]

[feɪs] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] , - [ɑː] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ʃæmɪŋ] ,
face , and shook his head , as if he would say , ' Ah , you are shamming ,
脸 , 和 摇晃 他的 头 , 作为 如果 他 会 说 , - 啊 , 你 是 羞辱 ,

他皱着眉头，摇了摇头，仿佛要说："啊，你在装腔作势。"

[juː; jʊ] [roʊg] ; [ɑːnt] [juː; jʊ] ? -
you rogue ; aren't you ? '
你 流氓 ; 不是 你 ? -

你这个恶棍，是不是?

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃæm] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] ; [fɔːr; fər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪp] ,
" And a sham it proved to be ; for , with a touch of the whip ,
" 和 一个 假 它 已证实 到 是 ; 为了 , 和 一个 触碰 的 这 鞭 ,

"结果证明这一切都是骗局；因为，鞭子轻轻一挥，

[ðə; ði] ['kriːtʃər] [baʊndɪd] [ə'weɪ] [laɪk][ə; eɪ] [fɔːn] , [saʊnd] [bəuθ][ɪn][wɪnd][ænd; ənd] [lɪm] . "
the creature bounded away like a fawn , sound both in wind and limb . "
这 生物 有界 离开 喜欢 一个 讨好 , 声音 两个都 在 风 和 肢 . "

那生物像小鹿一样蹦蹦跳跳地逃走了，风声和肢体动作都发出了响声。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hɔːrs] , " [kraɪd] ['mɪni] , ['læfɪŋ] .
" I wish I could see that horse , " cried Minnie , laughing .
" 我 希望 我 可以 看 那 马 , " 哭 米妮 , 笑 .

"我真想看看那匹马，"米妮笑着喊道。

" [ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][dɑː'sɪlətɪ] , " ['ædɪd] [ðə; ði]['leɪdi] , " [wʌz; wəz]['bæŋks]
" The most remarkable instance of docility , " added the lady , " was Bank's
" 这 最多 卓越 实例 的 码头 , " 额外 这 女士 , " 曾是 银行的
['feɪməs] [hɔːrs] , [mə'rɑːkoʊ] . [-]
famous horse , Morocco . [129]
著名的 马 , 摩洛哥 . [-]

"最令人瞩目的温顺例子，"这位女士补充道，"是班克的名马摩洛哥。[129]

" [ðɪs] ['ænɪm(ə)l] [wʊd] [rɪ'stɔːr] [ə; eɪ] [glʌv] [tuː; tə][ɪts] ['oʊnər] ,
" This animal would restore a glove to its owner ,
" 这 动物 会 恢复 一个 手套 到 它是 所有者 ,

"这只动物会把手套还给主人。"

['æftər][hɪz; ɪz]['mæstər][hæd; həd] ['wɪspəd] [ðə; ði]['mænz] [neɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] ;
after his master had whispered the man's name in his ear ;
后 他的 掌握 有 低声说道 这 男人的 姓名 在 他的 耳朵 ;

他的主人在他耳边轻声念出了那个人的名字;

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd]['ɔːlsoʊ] [tel] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [pens] [ɪn] ['eni] ['sɪlvər] [kɔɪn] .
and he could also tell the number of pence in any silver coin .
和 他 可以 还 告诉 这 数字 的 便士 在 任何 银 硬币 .

他还能说出任何一枚银币上的便士数。

[mə'rɑːkoʊ] [dɑːnst] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ][paɪp] , [ænd; ənd] ['kaʊntɪd] ['mʌni] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
Morocco danced to the sound of a pipe , and counted money with his
摩洛哥 跳舞 到 这 声音 的 一个 管道 , 和 计数 钱 和 他的
[fiːt] . "
feet . "
脚 . "

摩洛哥伴着笛声翩翩起舞，用脚数着钱。

" [oʊ] , ['mæmə] , ['wɔznt] [ðæt] [streɪndʒ] ?
" O , mamma , wasn't that strange ?
" 哦 , 妈妈 , 不是 那 奇怪的 ?

"哦，妈妈，那不是很奇怪吗？"

[aɪ] ['wʌndər] ['weðər] [aɪ][kʊd; kəd] [tiːtʃ] [stɑːr][tuː; tə][duː] ['eni] ['fʌni] [θɪŋz] ！ ”

I	wonder	whether	I	could	teach	Star	to	do	any	funny	things	!	”
我	想知道	无论	我	可以	教	星星	到	做	任何	有趣的	事物	！	”

我想知道我能不能教Star做一些有趣的事情！

“ ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] [-]

“	Kindness	and	perseverance	[	130	]
“	仁慈	和	毅力	[	-	]

“善良和毅力[130]

[wɪl] [ɪ'fekt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , [maɪ] [dɪr] , ” ['ænsər] [ðə; ði]['leɪdi] , [end'ʒɔɪɪŋ] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['dɔtɜ˞z] [dɪ'laɪt] .

will	effect	a	great	deal	,	my	dear	,	”	answered	the	lady	,	enjoying	her	little	daughter's	delight	.
将要	影响	一个	伟大的	交易	，	我的	亲爱的	，	”	回答	这	女士	，	享受	她	小的	女儿的	喜	.

“这将产生很大的影响，亲爱的，”这位女士回答道，脸上洋溢着小女儿的喜悦。

“ [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɑːrm] [bɔɪ] , [huː] [wʌz; wəz] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə] [maʊnt] [ðə; ði] [plaʊ] ['hɔːrsɪz] ,

“	I	have	heard	of	a	little	farm	boy	,	who	was	too	small	to	mount	the	plough	horses	,
“	我	有	听到	的	一个	小的	农场	男生	，	WHO	曾是	也	小的	到	山	这	犁	马匹	，

“我听说过一个农家小男孩，他个子太小，骑不了耕地的马，

[hiː; hi][wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə][raɪd] ,

he	was	required	to	ride	,
他	曾是	必需的	到	骑	，

他被要求骑马，

[huː] [tɔːt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][pʊt] [daʊn] [ɪts] [hed] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

who	taught	one	of	them	to	put	down	its	head	to	the	ground	,
WHO	教授	一	的	他们	到	放	向下	它是	头	到	这	地面	，

谁教其中一只把头埋在地上？

[waɪl] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ə'straɪd] [ɑːn][ɪts] [nek] , [ænd; ənd] [ðen] , [baɪ]['dʒentli] ['elɪveɪtɪŋ] [ðə; ði] [hed] ,

while	he	jumped	astride	on	its	neck	,	and	then	,	by	gently	elevating	the	head	,
尽管	他	跳了起来	跨骑	在	它是	脖子	，	和	然后	，	经过	轻轻地	提升	这	头	，

他跳到它的脖子上，然后轻轻抬起它的头，

[let][hɪm; ɪm][slɪp] ['bækwərd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [siːt] [ɑːn][ɪts] [bæk] . [-]

let	him	slip	backward	into	his	seat	on	its	back	.	[	131	]
让	他	滑	落后	进入	他的	座位	在	它是	后退	.	[	-	]

让他向后滑到椅子的椅背上。[131]

“ [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] ['kriːtʃər] [ə'pɪrd] ['pɜːrfɪktli] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd][ðə; ði] [wɪʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] ,

“	The	intelligent	creature	appeared	perfectly	to	understand	the	wishes	of	the	boy	,
“	这	聪明的	生物	出现	完美	到	理解	这	愿望	的	这	男生	，

“这个聪明的生物似乎完全理解男孩的愿望，

[ænd; ənd][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['laʊərɪŋ] [ɪts] [hed] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['maʊntɪŋ] .

and	the	use	of	lowering	its	head	for	the	purpose	of	his	mounting	.
和	这	使用	的	降低	它是	头	为了	这	目的	的	他的	安装	.

并且会低下头以便交配。

“ [pər'hæps][juː; jʊ][kæn; kən] [tiːtʃ] [stɑːr][tuː; tə] [pʌmp] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['wɔːtər] ,

“	Perhaps	you	can	teach	Star	to	pump	his	own	water	,
“	也许	你	能	教	星星	到	泵	他的	自己的	水	，

“或许你可以教Star自己打水，

[æz; əz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ɪn] [liːdz] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ['duːɪŋ] .

as	a	gentleman	in	Leeds	found	his	horse	doing	.
作为	一个	绅士	在	利兹	成立	他的	马	正在做	.

一位利兹的绅士发现他的马正在做什么。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [kept][ɪn][ə; eɪ]['steɪb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

The	animal	had	been	kept	in	a	stable	for	a	long	time	,
这	动物	有	到过	保留	在	一个	稳定的	为了	一个	长的	时间	,

这只动物被关在马厩里很久了。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][æt; ət][læst] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fiːld] , [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʌmp] , [wel]

but	was	at	last	turned	into	a	field	,	where	there	was	a	pump	,	well
但	曾是	在	最后的	转向	进入	一个	场地	,	在哪里	那里	曾是	一个	泵	,	出色地

[səˈplaɪd] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] . [-]

supplied	with	water	.	[	132	]
供应	和	水	.	[	-	]

但最终变成了一片田地，那里有一口水泵，水源充足。[132]

“ [wʌn] [deɪ] , ['biːɪŋ] ['θɜːrsti] , [aɪ] [səˈpoʊz] , [ə; eɪ][mæn] [sɔː] [hɪm; ɪm][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [pʌmp] ,

“	One	day	,	being	thirsty	,	I	suppose	,	a	man	saw	him	go	to	the	pump	,
“	一	天	,	存在	渴	,	我	认为	,	一个	男人	锯	他	去	到	这	泵	,

“有一天，大概是口渴了，有人看到他去水泵那里，

[ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [wɜːrk][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] ,

and	,	taking	the	handle	in	his	mouth	,	work	it	with	his	head	,
和	,	采取	这	处理	在	他的	嘴	,	工作	它	和	他的	头	,

然后，他用嘴叼住把手，用头顶着它摇晃。

[ɪn][ə; eɪ] [wei] [ɪgˈzæktli]['sɪmələr][tuː; tə] [ðæt] [dʌn] [baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,

in	a	way	exactly	similar	to	that	done	by	the	hand	of	a	man	,
在	一个	方式	确切地	相似的	到	那	完毕	经过	这	手	的	一个	男人	,

方式与人手所做的方式完全相同，

[ʌnˈtɪl][hiː; hi][hæd; həd] [sɪˈkjʊrd] [ə; eɪ] [səˈplaɪ] . ”

until	he	had	secured	a	supply	.	”
直到	他	有	安全	一个	供应	.	”

直到他找到补给为止。

“ [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['gaɪdɪd] [baɪ]['riːz(ə)n] , ” [riˈmɑːkt] ['mɪsɪz] . ['hæri] [liː] ,

“	It	does	seem	as	if	they	were	guided	by	reason	,	”	remarked	Mrs	.	Harry	Lee	,
“	它	做	似乎	作为	如果	他们	是	引导	经过	原因	,	”	评论	太太	.	哈里	李	,

“看来他们确实是受理性引导的，”哈里·李夫人评论道。

[huː] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn][taɪm][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][læst] ['ænɪkdoʊt] .

who	had	entered	the	room	in	time	to	hear	the	last	anecdote	.
WHO	有	进入	这	房间	在	时间	到	听到	这	最后的	轶事	.

正好有人走进房间，听到了最后一个轶事。

“ ['sɜːrt(ə)nli] , ” [rɪˈtɜːrnd] [hɜːr; hər][sɪs] [-]

“	Certainly	,	”	returned	her	sis	[	133	]
“	当然	,	”	返回	她	妹妹	[	-	]

“当然，”她姐姐回答道[133]

[ter] ; “ [ðer; ðər] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ænd; ənd][səˈgæsəti] [pleɪs] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst][ræŋk] [əˈmʌŋ]

ter	;	“	their	intelligence	and	sagacity	place	them	in	the	highest	rank	among
特尔	;	“	他们的	智力	和	睿智	地方	他们	在	这	最高	秩	之中

[ðə; ði] [bruːt] [kriˈeɪʃ(ə)n] .

the	brute	creation	.
这	蛮力	创建	.

ter；“它们的智慧和才智使它们在动物界中处于最高地位。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [maɪ'self] [sər'praɪzd] [ɪn] ['ri:dɪŋ] [ðiːz] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə]

I	have	been	myself	surprised	in	reading	these	accounts	of	their	attachment	to
我	有	到过	我	惊讶	在	阅读	这些	账户	的	他们的	依恋	到

[mæn] ,

man	,
男人	,

读到这些关于他们与人类之间亲密关系的记载，我自己也感到惊讶。

[ænd; ənd][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ; [ðer; ðər] ['kɜːrɪdʒ] , ['feɪθflnəs] , [ænd; ənd][dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]

and	to	each	other	;	their	courage	,	faithfulness	,	and	devotion	to	the
和	到	每个	其他	;	他们的	勇气	,	忠诚	,	和	虔诚	到	这

['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['oʊnər] ;

interests	of	their	owner	;
兴趣	的	他们的	所有者	;

以及他们彼此之间的忠诚；他们的勇气、忠诚和对主人利益的奉献；

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] ['evri] [mæn] , ['wʊmən] , [ænd; ənd][tʃaɪld] ,

and	I	wish	every	man	,	woman	,	and	child	,
和	我	希望	每一个	男人	,	女士	,	和	孩子	,

我祝愿每一位男士、女士和儿童，

[huː] [hæz; həz]['eni] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['noʊb(ə)l] ['kriːtʃərz] , [wʊd] ['stʌdi] [ðer; ðər]

who	has	any	thing	to	do	with	these	noble	creatures	,	would	study	their
WHO	有	任何	事物	到	做	和	这些	高贵	生物	,	会	学习	他们的

['hɪstri; 'hɪstəri] ,

history	,
历史	,

凡是与这些高贵生物有任何瓜葛的人，都会去研究它们的历史。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [triːt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [-]

so	as	to	treat	them	with	the	[	134	]
所以	作为	到	对待	他们	和	这	[	-	]

以便用[134]来对待他们

['kaɪndnəs][ænd; ənd] [ker] [ðeɪ] [dɪ'zɜːrv] .

kindness	and	care	they	deserve	.
仁慈	和	关心	他们	应得	.

他们应得的关爱和照顾。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [maɪ] ['hʌzbənd] [seɪ] , [ðæt] ['iːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ][waɪld] [steɪt] ,

I	have	heard	my	husband	say	,	that	even	in	a	wild	state	,
我	有	听到	我的	丈夫	说	,	那	甚至	在	一个	荒野	状态	,

我曾听我丈夫说过，即使在狂野的州，

[ɔːl][ðer; ðər] ['muːvmənts] [ɑːr; ər][soʊ] [ɪn'telɪdʒənt] ,

all	their	movements	are	so	intelligent	,
全部	他们的	移动	是	所以	聪明的	,

他们的所有举动都如此精妙，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]['riːz(ə)n] .

that	it	seems	as	if	it	must	be	the	result	of	reason	.
那	它	似乎	作为	如果	它	必须	是	这	结果	的	原因	.

这似乎一定是理性的结果。

[wen] [ðə; ði] [həːdz] [wɪʃ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm][wʌn][væst][pleɪn][tuː; tə] [ə'nʌðər] , [ðeɪ] [tʃuːz]

When	the	herds	wish	to	change	from	one	vast	plain	to	another	,	they	choose
什么时候	这	畜群	希望	到	改变	从	一	广阔的	清楚的	到	其他	,	他们	选择

['lidər] ,

leaders	,
领导人	,

当兽群想要从一片广袤的平原迁徙到另一片广袤的平原时，它们会选出首领。

[ænd; ənd] [pleɪs] ['sentənəlz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [mɑːrtʃ] , [ðʌs] ['rekəgnaiziŋ][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv]
and **place** **sentinels** **along** **the** **line** **of** **march** **,** **thus** **recognizing** **the** **necessity** **of**
和 地方 哨兵 沿着 这 线 的 行进 , 因此 识别 这 必要性 的
[ə'biːdiəns] [ænd; ənd]['ɔːrdər] .
obedience **and** **order** **.**
服从 和 命令 .

并在行军路线上部署哨兵，以此表明服从和秩序的必要性。

“ [ðen] , [ðə; ði] ['redinəs] [wɪð; wɪθ] [-]
“ **Then** **,** **the** **readiness** **with** **[** **135** **]**
“ 然后 , 这 准备就绪 和 [-]

“然后，准备就绪[135]

[wɪtʃ] [ðeɪ] [kə'mjuːnɪkeɪt] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] ['wɔːtər][ɔːr] [freʃ]
which **they** **communicate** **to** **each** **other** **when** **they** **have** **discovered** **water** **or** **fresh**
哪个 他们 交流 到 每个 其他 什么时候 他们 有 发现 水 或者 新鲜的
['pæstʃərɪdʒ] ,
pasturage **,**
牧草 ,

当它们发现水源或新鲜牧场时，会互相传递信息。

[ðə; ði] [ə'drɔɪtnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] , [baɪ][ðer; ðər] [rɪ'spɑːnsɪv] , [ðeɪ] [ɪk'spres] [ə'lɑːrm] ,
the **adroitness** **with** **which** **,** **by** **their** **responsive** **neighings** **,** **they** **express** **alarm** **,**
这 灵巧 和 哪个 , 经过 他们的 响应式设计 嘶鸣 , 他们 表达 警报 ,
['terər] , [ɔːr] ['pleʒər] , [ɑːr; ər] ['iːkwəli] ['wʌndərf(ə)l] .
terror **,** **or** **pleasure** **,** **are** **equally** **wonderful** **.**
恐怖 , 或者 乐趣 , 是 同样地 精彩的 .

它们通过嘶鸣声巧妙地表达惊恐、恐惧或快乐，这同样令人惊叹。

“ [wen] [ðeɪ] [pæs] [θruː] [ə; eɪ][swɑːmp] ,
“ **When** **they** **pass** **through** **a** **swamp** **,**
“ 什么时候 他们 经过 通过 一个 沼泽 ,

“当他们穿过沼泽时，

[ðeɪ] [test] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔːr] [fʊt] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [trʌst] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [hoʊl]
they **test** **it** **with** **the** **fore** **foot** **before** **they** **trust** **the** **weight** **of** **their** **whole**
他们 测试 它 和 这 前 脚 前 他们 相信 这 重量 的 他们的 所有的
['bɑːdɪz] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ;
bodies **upon** **it** **;**
身体 之上 它 ;

他们先用前脚试探，才敢把全身的重量压在上面；

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] [skuːp] [aʊt] [ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][sænd] , [ɪk'spektɪŋ] [-]
and **they** **often** **scoop** **out** **a** **hollow** **place** **in** **the** **sand** **,** **expecting** **[** **136** **]**
和 他们 经常 舀 出去 一个 空洞的 地方 在 这 沙 , 期待 [-]

他们经常在沙子里挖出一个空洞，期待[136]

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [fɪl] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] .
it **will** **fill** **with** **water** **.**
它 将要 充满 和 水 .

它会充满水。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ʃetlənd] ['poʊni] , [ɪn]['goʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði][bɑːgz] , [pʊts] [ɪts] [noʊz] [tuː; tə][ðə; ði]
Even **the** **little** **Shetland** **pony** **,** **in** **going** **through** **the** **bogs** **,** **puts** **its** **nose** **to** **the**
甚至 这 小的 设得兰群岛 小马 , 在 去 通过 这 沼泽 , 放置 它是 鼻子 到 这
[graʊnd] ,
ground **,**
地面 ,

即使是小小的设得兰矮种马，在穿过沼泽时，也会把鼻子贴近地面。

[ðen] [pæts][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔːr] [fʊt] ,
then pats it with the fore foot ,
然后 轻拍 它 和 这 前 脚 ,

然后用前脚拍它，

[dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ber] [hɪm; ɪm] . ” [-]
judging from the feeling of the ground whether it will bear him . ” [137]
评判 从 这 感觉 的 这 地面 无论 它 将要 熊 他 . ” [-]

根据地面的感觉来判断地面是否能承受他的重量。”[137]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ðə; ði] [ə'reɪbiən] [hɔːrs] .
THE ARABIAN HORSE .
这 阿拉伯 马 .

阿拉伯马。

“ [naʊ] , ['fɑːðər] , [aɪm] ['redi] [tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt][ðə; ði]['ærəb][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɔːrs] , ” [kraɪd] ['mɪni]
“ Now , father , I'm ready to hear about the Arab and his horse , ” cried Minnie
“ 现在 , 父亲 , 我是 准备好 到 听到 关于 这 阿拉伯 和 他的 马 , ” 哭 米妮
,
,
,

“爸爸，我现在想听听那个阿拉伯人和他的马的故事了。”米妮喊道。

[wʌn] [deɪ] , [wen] , ['æftər] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ə'baʊt][ðə; ði] [graʊndz] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [æn; ən]
one day , when , after following the gentleman about the grounds for nearly an
一 天 , 什么时候 , 后 下列的 这 绅士 关于 这 理由 为了 几乎 一个
['aʊər] ,
hour ,
小时 ,

有一天，在跟随这位先生在庄园里走了将近一个小时后，

[ðeɪ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪbreri] .
they at length returned to the library .
他们 在 长度 返回 到 这 图书馆 .

他们最终还是回到了图书馆。

['mɪstər] . [liː] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɑːrtʃ] [glæns] [æt; ət][hɪz; ɪz][waɪf] , [ə'roʊz][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] ,
Mr . Lee , with an arch glance at his wife , arose at once , and ,
先生 . 李 , 和 一个 拱 瞥一眼 在 他的 妻子 , 出现 在 一次 , 和 ,

李先生朝妻子抛了个媚眼，随即起身，

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [bʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [-]
taking a large book from the [138]
采取 一个 大的 书 从 这 [-]

从[138]中取出一本大书

[ʃelvz] , ['oʊpənd][tuː; tə][ə; eɪ] ['tʃæptər] [ɑːn][ə'reɪbiən]['hɔːrsɪz] .
shelves , opened to a chapter on Arabian horses .
货架 , 打开 到 一个 章 在 阿拉伯 马匹 .

书架翻开，指向关于阿拉伯马的那一章。

“ [aɪ] [wɪl] [fɜːrst] [riːd] [juː; jʊ][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] , [maɪ] [dɪr] , [ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ,
“ I will first read you a description , my dear , of the animal ,
“ 我 将要 第一的 读 你 一个 描述 , 我的 亲爱的 , 的 这 动物 ,

“亲爱的，我先给你读一段关于这种动物的描述，

[bɪˈfɔːr] [aɪ] [rɪˈpiːt] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði]['ænɪkdoʊt][tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ][rɪˈfɜːr] .

before	**I**	**repeat**	**to**	**you**	**the**	**anecdote**	**to**	**which**	**you**	**refer**	**.**
前	我	重复	到	你	这	轶事	到	哪个	你	参考	.

在我向你复述你提到的那个轶事之前。

“ [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [hɔːrs] [ʌv; əv][əˈreɪbiə][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['smɔːlər] [klæs] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ænɪmlz] ,

“	**The**	**celebrated**	**horse**	**of**	**Arabia**	**is**	**of**	**the**	**smaller**	**class**	**of**	**these**	**animals**	**,**
“	这	著名	马	的	阿拉伯	是	的	这	较小的	班级	的	这些	动物	,

“阿拉伯名马属于这些动物中体型较小的一种。”

['veri] ['lɪt(ə)l] [ɪkˈsiːdɪŋ] ['fɪfti] - [sɪks] [ɪntʃɪz] [ɪn] [haɪt] .

very	**little**	**exceeding**	**fifty**	**-**	**six**	**inches**	**in**	**height**	**.**
非常	小的	超过	五十	-	六	英寸	在	高度	.

身高很少超过五十六英寸。

[æz; əz] [kəmˈpɜrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hɔːrsɪz][ʌv; əv] ['kʌntriz] [əˈbaʊndɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['graːsiz] , [ðer; ðər]

As	**compared**	**with**	**the**	**horses**	**of**	**countries**	**abounding**	**in**	**the**	**grasses**	**,**	**their**
作为	比较的	和	这	马匹	的	国家	丰富	在	这	草	,	他们的

['æspekt][ɪz] [liːn] , [-]

aspect	**is**	**lean**	**,**	**[**	**139**	**]**
方面	是	倾斜	,	[	-	]

与草场众多国家的马匹相比，它们的体型显得瘦削[139]。

[ðer; ðər][fɔːrm]['slendər] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [tʃest] ['nærəʊ] .

their	**form**	**slender**	**,**	**and**	**their**	**chest**	**narrow**	**.**
他们的	形式	苗条	,	和	他们的	胸部	狭窄的	.

她们身形纤细，胸部狭窄。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['slɪmnəs] [ʌv; əv] ['fɪgjər] [ɪz][nɑːt] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ]['mʌskjələr] [fɔːrs] .

But	**this**	**slimness**	**of**	**figure**	**is**	**not**	**inconsistent**	**with**	**muscular**	**force**	**.**
但	这	苗条	的	数字	是	不是	不一致	和	肌肉发达的	力量	.

但这种纤瘦的身材并不与肌肉力量相矛盾。

[ðer; ðər] ['muːvmənts] [ɑːr; ər]['ædʒ(ə)l] , [ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl]['peɪsɪz] [swɪft] , [ænd; ənd][ðer; ðər]['spɪrɪt][ɪz]

Their	**movements**	**are**	**agile**	**,**	**their**	**natural**	**paces**	**swift**	**,**	**and**	**their**	**spirit**	**is**
他们的	移动	是	敏捷	,	他们的	自然的	步幅	迅速	,	和	他们的	精神	是

[ˌʌnˈmætʃt] .

unmatched	**.**
无与伦比	.

它们的动作敏捷，步伐轻快，精神无与伦比。

“ ['bɪʃəp] ['hiːbɚ] , [waɪl] ['trævəlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv]['ɪndiə] ,

“	**Bishop**	**Heber**	**,**	**while**	**travelling**	**through**	**the**	**upper**	**part**	**of**	**India**	**,**
“	主教	希伯	,	尽管	旅行	通过	这	上	部分	的	印度	,

“希伯主教在游历印度北部地区时，

['gɪvz] [ə; eɪ] [mɔːr] [kəˈrekt] ['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['ærəb][ðæn; ðən][ðə; ði] [mɔːr] ['leɪbərd] [dɪˈskrɪpʃənz]

gives	**a**	**more**	**correct**	**notion**	**of**	**the**	**Arab**	**than**	**the**	**more**	**labored**	**descriptions**
给予	一个	更多的	正确的	概念	的	这	阿拉伯	比	这	更多的	辛勤劳作	描述

[ʌv; əv] ['ʌðər] .

of	**others**	**.**
的	其他的	.

比其他人的冗长描述更能准确地展现阿拉伯人的形象。

“ [maɪ] ['mɔːrnɪŋ] [raɪdz][ɑːr; ər]['veri] [-]

“	**My**	**morning**	**rides**	**are**	**very**	**[**	**140**	**]**
“	我的	早晨	骑行	是	非常	[	-	]

“我早上的骑行非常[140]

['plez(ə)nt] .

pleasant	**.**
令人愉快的	.

令人愉快的。

[maɪ] [hɔːrs] [ɪz][ə; eɪ][naɪs] , ['kwaɪət] , [gʊd] - ['tempərd] ['lɪt(ə)l]['ærəb] , [huː] [ɪz][soʊ] ['fɪrləs] [ðæt] [hiː; hi]
My **horse** **is** **a** **nice** **,** **quiet** **,** **good** **-** **tempered** **little** **Arab** **,** **who** **is** **so** **fearless** **that** **he**
我的 马 是 一个 好的 , 安静的 , 好的 - 淬火 小的 阿拉伯 , WHO 是 所以 无畏 那 他
[goʊz] ,
goes **,**
去 ,

我的马是一匹温顺、安静、脾气很好的小阿拉伯马，它非常无所畏惧，以至于它会……

[wɪ'ðaʊt] ['staːtiŋ] , [kloʊz][tuː; tə][æn; ən] ['elɪfənt] , [ænd; ənd][ɪz][soʊ]['dʒent(ə)l][ænd; ənd]['dɑːs(ə)l] ,
without **starting** **,** **close** **to** **an** **elephant** **,** **and** **is** **so** **gentle** **and** **docile** **,**
没有 开始 , 关闭 到 一个 大象 , 和 是 所以 温和的 和 温顺 ,

它没有启动，却像大象一样温顺，而且非常轻柔。

[ðæt] [hiː; hi] [iːts] [bred] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][hænd] ,
that **he** **eats** **bread** **out** **of** **my** **hand** **,**
那 他 吃 面包 出去 的 我的 手 ,

他从我手里吃面包，

[ænd; ənd][hæz; həz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'tætʃmənt] [ænd; ənd]['koʊksɪŋ] [weɪz] [æz; əz][ə; eɪ][dɔːg] .
and **has** **almost** **as** **much** **attachment** **and** **coaxing** **ways** **as** **a** **dog** **.**
和 有 几乎 作为 很多 依恋 和 哄骗 方式 作为 一个 狗 .

它对人的依恋和哄骗手段几乎和狗一样多。

“ [ðə; ðɪ]['tempər][ʌv; əv] [ðiːz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['hɔːrsɪz][ɪz][noʊ] [les] ['hæpɪli] ['məʊldɪd] [ðæn; ðən][ðer; ðər]
“ **The** **temper** **of** **these** **beautiful** **horses** **is** **no** **less** **happily** **moulded** **than** **their**
“ 这 脾气 的 这些 美丽的 马匹 是 不 较少的 快乐地 模制 比 他们的
['bɑːdɪli] ['paʊɝz] [tuː; tə][ðer; ðər][kən'dɪʃ(ə)n] .
bodily **powers** **to** **their** **condition** **.**
身体上的 权力 到 他们的 状况 .

“这些美丽骏马的性情和它们的身体机能一样，都与它们的生存环境完美契合，得到了很好的塑造。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [-]
They **are** **[** **141** **]**
他们 是 [-]

他们是[141]

['dʒent(ə)l] , ['peɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðer; ðər] [ruːd] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] [prə'tektəz] .
gentle **,** **patient** **,** **and** **attached** **to** **their** **rude** **and** **simple** **protectors** **.**
温和的 , 病人 , 和 随附的 到 他们的 粗鲁的 和 简单的 保护者 .

温柔、耐心，并且依恋着他们粗鲁而朴实的保护者。

[ðɪs] , [ɪn'diːd] , [ɪz] ['greɪtli] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['treɪnɪŋ] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['ænɪmlz] , ['ʌndər][ðə; ði]
This **,** **indeed** **,** **is** **greatly** **the** **effect** **of** **training** **;** **for** **the** **same** **animals** **,** **under** **the**
这 , 的确 , 是 非常 这 影响 的 训练 ; 为了 这 相同的 动物 , 在下面 这
[tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][jʊərə'piːənz] ,
charge **of** **Europeans** **,**
收费 的 欧洲人 ,

这的确是训练的巨大作用；同样的动物，在欧洲人的照料下，

['friːkwəntli] ['mænɪfest][ə; eɪ] ['vɪʃəs] [ænd; ənd][ɪn'dɑːmɪtəb(ə)l]['tempər] .
frequently **manifest** **a** **vicious** **and** **indomitable** **temper** **.**
频繁地 显现 一个 恶毒 和 不屈不挠 脾气 .

经常表现出凶狠和桀骜不驯的脾气。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ærəb] [triːts] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [æz; əz][ə; eɪ][kəm'pænjən] , ['nevər] [biːts] [hɪm; ɪm] ,
But **the** **Arab** **treats** **his** **horse** **as** **a** **companion** **,** **never** **beats** **him** **,**
但 这 阿拉伯 款待 他的 马 作为 一个 伴侣 , 绝不 节拍 他 ,

但阿拉伯人把他的马当作伙伴，从不打它。

[bʌt; bət] [tʃɪrz] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
but **cheers** **him** **with** **his** **voice** **,**
但 干杯 他 和 他的 嗓音 ,

但他用声音为他欢呼，

[ænd; ənd]['oʊnli]['juːzɪz][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['siːmɪŋ] ['kruːəlti][ɪn] ['nesəseri] [dɪ'mændz][ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l]
and **only** **uses** **him** **with** **seeming** **cruelty** **in** **necessary** **demands** **on** **his** **physical**
和 仅有的 用途 他 和 似乎 残酷 在 必要的 需求 在 他的 身体的
['paʊɝz] . [-]
powers **.** **[** **142** **]**
权力 . [-]

只是在必要时才对他进行看似残酷的剥削，以考验他的体力。[142]

“ [ɪn][ðə; ði]['dezərt] , [ðə; ði] [mer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['beduɪn] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][foʊl] ,
“ **In** **the** **desert** **,** **the** **mare** **of** **the** **Bedouin** **,** **and** **her** **foal** **,**
“ 在 这 沙漠 , 这 母马 的 这 贝都因人 , 和 她 驹 ,

“在沙漠里，贝都因人的母马和她的小马驹，

[ɪn'hæbɪt][ðə; ði] [seɪm] [tent] [æz; əz][hɪm'self][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] .
inhabit **the** **same** **tent** **as** **himself** **and** **his** **children** **.**
居住 这 相同的 帐篷 作为 他自己 和 他的 孩子们 .

他和他的孩子住在同一个帐篷里。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] [frend] [ænd; ənd] ['pleɪmeɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['haʊshoʊld] .
She **is** **the** **friend** **and** **playmate** **of** **the** **little** **household** **.**
她 是 这 朋友 和 玩伴 的 这 小的 家庭 .

她是这个小家庭的朋友和玩伴。

[ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ðə; ði] [mer] [ɪz]['ɔːf(ə)n][ðə; ði] ['pɪloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['raɪdər] ,
The **neck** **of** **the** **mare** **is** **often** **the** **pillow** **of** **the** **rider** **,**
这 脖子 的 这 母马 是 经常 这 枕头 的 这 骑士 ,

母马的脖子常常成为骑手的枕头。

[ænd; ənd] [mɔːr] ['friːkwəntli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [huː] [ɑːr; ər] ['roʊlɪŋ] [ə'baʊt][ə'pɑːn][hɜːr; hər]
and **more** **frequently** **of** **the** **children** **,** **who** **are** **rolling** **about** **upon** **her**
和 更多的 频繁地 的 这 孩子们 , WHO 是 滚动 关于 之上 她
[ænd; ənd][ðə; ði][foʊl] ;
and **the** **foal** **;**
和 这 驹 ;

更常见的是孩子们在她和小马驹身上翻滚嬉戏；

[jet] [noʊ]['æksɪdənt] [ə'kɜːrz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ə'kwaiəz] [ə; eɪ] ['frendʃɪp] [ænd; ənd] [lʌv] [fɔːr; fər][mæn]
yet **no** **accident** **occurs** **,** **and** **she** **acquires** **a** **friendship** **and** **love** **for** **man**
然而 不 事故 发生 , 和 她 收购 一个 友谊 和 爱 为了 男人
[wɪtʃ] [ə'keɪʒən(ə)l] [ɪl] - [triːt] [-]
which **occasional** **ill** **-** **treat** **[** **143** **]**
哪个 偶然 患病的 - 对待 [-]

然而，并没有发生任何意外，她与这位偶尔受到虐待的男子建立了友谊和爱情[143]。

[mənt] [wɪl] [nɑːt] [kɔːz] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə][fər'get] .
ment **will** **not** **cause** **her** **for** **a** **moment** **to** **forget** **.**
精神 将要 不是 原因 她 为了 一个 片刻 到 忘记 .

这件事丝毫不会让她忘记。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] [ə'biːdiənt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mæstɝz] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [wɪl] [neɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] ['hiːrz] [hɪz; ɪz]
“ **She** **is** **obedient** **to** **her** **master's** **voice** **,** **and** **will** **neigh** **when** **she** **hears** **his**
“ 她 是 听话 到 她 硕士学位 嗓音 , 和 将要 嘶 什么时候 她 听到 他的
['futsteps] .
footsteps **.**
脚步声 .

“她听从主人的声音，听到主人的脚步声就会嘶鸣。”

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][bɪt] , [ʃi:; ʃi] [wɪl] [ə'beɪ][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['raɪdər] , [stænd][æt; ət][ə; eɪ]
Without a bit , she will obey the slightest motion of the rider , stand at a
没有 一个 少量 , 她 将要 服从 这 丝毫 运动 的 这 骑士 , 站立 在 一个
[wɜ:rd] ,
word ,
单词 ,

不用衔铁，她也会服从骑手最轻微的动作，听到指令就会站立不动。

[ɔ:r][pʊt][hɜ:r'self][tu:; tə] [spi:d] [ɪn][æn; ən]['ɪnstənt] .
or put herself to speed in an instant .
或者 放 她自己 到 速度 在 一个 立即的 .

或者瞬间加速。

“ [ði:z] ['hɔ:rsɪz] [səb'sɪst][ɑ:n][ðə; ði]['skæntiɪst] [fer] , [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['hɔ:rsɪz] [wʊd] ['perɪʃ] ,
“ These horses subsist on the scantiest fare , on which the English horses would perish ,
“ 这些 马匹 生存 在 这 最稀少 票价 , 在 哪个 这 英语 马匹 会 沦 ,

“这些马匹只能靠最匮乏的食物勉强维持生命，而英国的马匹如果吃这些食物就会饿死。”

[ænd; ənd][ɑ:r; ər]['peɪʃ(ə)nt][ʌv; əv] ['hʌŋgər] [ænd; ənd][θɜ:rst][ɪn][ə; eɪ] [-]
and are patient of hunger and thirst in a [144]
和 是 病人 的 饥饿 和 口渴 在 一个 [-]

并且忍受饥饿和口渴[144]

[dɪ'gri:] [ˌʌn'noʊn] [ɪn]['eni] ['ʌðər] ['reɪsɪz] [ɪk'sept] [ðə; ði]['æfrɪkən] .
degree unknown in any other races except the African .
程度 未知 在 任何 其他 种族 除了 这 非洲 .

除非洲人以外，其他任何种族均未发现这种程度的现象。

[ðeɪ] [fi:d] [ɑ:n][ðə; ði]['skænti][plænts] [wɪtʃ] [ðə; ði]['bɔ:rdərz][ʌv; əv][ðə; ði]['dezərt] [sə'plaɪ] ,
They feed on the scanty plants which the borders of the desert supply ,
他们 喂养 在 这 稀少 植物 哪个 这 边界 的 这 沙漠 供应 ,

它们以沙漠边缘稀少的植物为食，

[ænd; ənd] [wen] [ði:z] [ɑ:r; ər] ['wɑ:ntɪŋ] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [fed] [ɑ:n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɑ:rli] , [wɪð; wɪθ] [tʃɑ:pt]
and when these are wanting , they are fed on a little barley , with chopped
和 什么时候 这些 是 想要 , 他们 是 美联储 在 一个 小的 大麦 , 和 切碎
[strɔ:] ,
straw ,
稻草 ,

当这些饲料不足时，就喂它们少量大麦和切碎的稻草。

['wɪðərd] [hɜ:rb] , [ru:ts] ['drægd] [frʌm; frəm][ðə; ði][sænd] , [deɪts] , [wen] [ðeɪ] [kæn; kən][bi:; bi]
withered herbs , roots dragged from the sand , dates , when they can be
干枯 草药 , 根 拖拽 从 这 沙 , 日期 , 什么时候 他们 能 是
[əb'teɪnd] ,
obtained ,
获得 ,

枯萎的草药，从沙子里拖出来的根茎，还有能弄到的枣子。

[ænd; ənd] , [ɪn]['keɪsɪz][ʌv; əv] [ni:d] , [ðə; ði][mɪlk][ʌv; əv][ðə; ði]['kæm(ə)l] .
and , in cases of need , the milk of the camel .
和 , 在 案例 的 需要 , 这 牛奶 的 这 骆驼 .

必要时，还可以使用骆驼奶。

[ðeɪ] [drɪŋk][æt; ət] [lɔ:ŋ] ['ɪntərvlz] , [ænd; ənd][ɪn] ['mɑ:dərət] ['kwɑ:ntətiz] .
They drink at long intervals , and in moderate quantities .
他们 喝 在 长的 间隔 , 和 在 缓和 数量 .

他们饮水间隔时间较长，每次饮水量适中。

[ðeɪ] [ber] [-]
They bear [145]
他们 熊 [-]

它们携带[145]

[kən'tɪnjuːd] [ɪk'spoʊʒər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɪrsəst] [hiːt] , [ænd; ənd] , [deɪ] ['æftər] [deɪ] ,
continued **exposure** **to** **the** **fiercest** **heat** **,** **and** **,** **day** **after** **day** **,**
持续 接触 到 这 最凶猛 热 , 和 , 天 后 天 ,

持续暴露在酷热之中，日复一日，

[pər'suː] ['maːtʃiz] [ʌv; əv] [ɪn'kredəb(ə)l] [tɔɪl] [θruː] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [sændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] .
pursue **marches** **of** **incredible** **toil** **through** **the** **burning** **sands** **of** **the** **wilderness** **.**
追求 游行 的 极好的 辛劳 通过 这 燃烧 沙子 的 这 荒野 .

在荒野灼热的沙海中进行艰苦卓绝的行军。

“ [ðə; ði] [mer] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [hæz; həz] [bʌt; bət] [wʌn] [ɔːr] [tuː] [miːlz] [ɪn] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] .
“ **The** **mare** **usually** **has** **but** **one** **or** **two** **meals** **in** **twenty** **-** **four** **hours** **.**
“ 这 母马 通常 有 但 一 或者 二 餐 在 二十 - 四 小时 .

“这匹母马通常一天只吃一到两顿饭。”

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] , [ʃiː; ʃi] [ɪz] [taɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tent] ,
During **the** **day** **,** **she** **is** **tied** **to** **the** **door** **of** **the** **tent** **,**
期间 这 天 , 她 是 系 到 这 门 的 这 帐篷 ,

白天，她被绑在帐篷门上。

['redi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['beduɪn] [tuː; tə] [sprɪŋ] , [æt; ət] [ə; eɪ] ['moʊmənts] ['wɔːrnɪŋ] , ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] ;
ready **for** **the** **Bedouin** **to** **spring** **,** **at** **a** **moment's** **warning** **,** **into** **the** **saddle** **;**
准备好 为了 这 贝都因人 到 春天 , 在 一个 瞬间 警告 , 进入 这 鞍 ;

随时准备迎接贝都因人，只需片刻的警示，便可跃上马鞍；

[ɔːr] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [tɜːrnd] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [tent] ['redi] ['sædəld] ,
or **she** **is** **turned** **out** **before** **the** **tent** **ready** **saddled** **,**
或者 她 是 转向 出去 前 这 帐篷 准备好 鞍 ,

或者她被赶到帐篷前，鞍辔齐全。

[ðə; ði] [-]
the **[** **146** **]**
这 [-]

[146]

['braɪd(ə)l] ['mɪrli] ['teɪkən] [ɔːf] ,
bridle **merely** **taken** **off** **,**
辔 仅仅 已采取 离开 ,

只是取下了缰绳，

[ænd; ənd] [soʊ] [treɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['gæləps] [ʌp] [ɪ'miːdiətli] [ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [kɔːl] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]
and **so** **trained** **that** **she** **gallops** **up** **immediately** **upon** **hearing** **the** **call** **of** **her**
['mæstər] .
master **.**
掌握 .

经过训练，她一听到主人的呼唤就会立刻飞奔过来。

“ [æt; ət] [naɪt] , [ʃiː; ʃi] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['wɔːtər] ,
“ **At** **night** **,** **she** **receives** **a** **little** **water** **,**
“ 在 夜晚 , 她 接收 一个 小的 水 ,

“晚上，她会喝一点水，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['skænti] ['prɑːvəndər] [ʌv; əv] [faɪv] [ɔːr] [sɪks] [paʊndz] [ʌv; əv] ['bɑːrli] [ɔːr] [biːnz] ,
and **with** **her** **scanty** **provender** **of** **five** **or** **six** **pounds** **of** **barley** **or** **beans** **,**
和 和 她 稀少 饲料 的 五 或者 六 磅 的 大麦 或者 豆子 ,

她仅有的少量饲料，也就是五六磅大麦或豆子，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [strɔ:] , [ʃi:; ʃi][laɪz] [daʊn] ['kɑ:ntent][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]

and	sometimes	a	little	straw	,	she	lies	down	content	in	the	midst	of	her
和	有时	一个	小的	稻草	,	她	谎言	向下	内容	在	这	中间	的	她

['mæstɜ-z] ['fæməli] .

master's	family	.
硕士学位	家庭	.

有时，她会躺在主人一家中间，身边只有一根稻草，但她却很满足。

[ʃi:; ʃi][kæn; kən] , [haʊ'evər] , [ɪn'dʊr] [greɪt] [fə'ti:g] .

She	can	,	however	,	endure	great	fatigue	.
她	能	,	然而	,	忍受	伟大的	疲劳	.

然而，她能忍受极大的疲劳。

[ʃi:; ʃi] [wɪl] ['træv(ə)l] ['fɪfti] [maɪlz] [wɪ'ðaʊt] [stɑ:p] [-]

She	will	travel	fifty	miles	without	stop	[	147	]
她	将要	旅行	五十	英里	没有	停止	[	-	]

她将不停歇地行驶五十英里[147]

[pɪŋ] , [ænd; ənd][ɑ:n][æn; ən] [ɪ'mɜ:rdʒənsi] , [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] ;

ping	,	and	on	an	emergency	,	one	hundred	and	twenty	;
ping	,	和	在	一个	紧急情况	,	一	百	和	二十	;

ping，紧急情况下，120；

[ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['ni:ðər] [ʃi:; ʃi][nɔ:r][hɜ:r; hər]['raɪdər][hæz; həz]['teɪstɪd] [fu:d] [fɔ:r; fər] [θri:] [hoʊl]

and	occasionally	neither	she	nor	her	rider	has	tasted	food	for	three	whole
和	偶尔	两者都不	她	也不	她	骑士	有	尝过	食物	为了	三	所有的

[deɪz] . ”

days	.	”
天	.	”

有时她和她的骑手甚至整整三天都没吃东西。”

“ [oʊ] , ['fɑ:ðər] , [haʊ] ['dredf(ə)l] !

“	O	,	father	,	how	dreadful	!
“	哦	,	父亲	,	如何	可怕	!

“哦，父亲，多么可怕啊！

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [sɪŋk] [daʊn] [ænd; ənd][daɪ] . ”

I	should	think	she	would	sink	down	and	die	.	”
我	应该	思考	她	会	下沉	向下	和	死	.	”

我想她会倒下死去。

“ [noʊ] [daʊt] , [maɪ] [dɪr] , [bəuθ][ʃi:; ʃi][ænd; ənd][hɜ:r; hər]['mæstər] [ɪn'dʊrd] [mʌtʃ] ['sʌfərɪŋ] .

“	No	doubt	,	my	dear	,	both	she	and	her	master	endured	much	suffering	.
“	不	怀疑	,	我的	亲爱的	,	两个都	她	和	她	掌握	忍受	很多	痛苦	.

“毫无疑问，亲爱的，她和她的主人都遭受了很多痛苦。”

[bʌt; bət] [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði]['ærəb][laɪvz; lɪvz][wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd] [lʌvz] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [bɪ'jɑ:nd] ['eni]

But	notwithstanding	the	Arab	lives	with	,	and	loves	his	horse	beyond	any
但	虽然	这	阿拉伯	生活	和	,	和	爱	他的	马	超过	任何

['ʌðər] [-]

other	[	148	]
其他	[	-	]

但尽管如此，阿拉伯人仍然与他的马生活在一起，并且爱他的马胜过爱任何其他动物[148]

['treʒər] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['fɪli] , [wen] [ə'baʊt][tu:; tə][bi:; bi] [treɪnd] ,

treasure	,	the	young	filly	,	when	about	to	be	trained	,
宝藏	,	这	年轻的	小母马	,	什么时候	关于	到	是	受过训练	,

珍宝，那匹小母马，即将接受训练时，

[ɪz] ['tri:tɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kru:əlti] ['skersli] [tu:; tə][bi:; bi] [bi'li:vd] .

is	treated	with	a	cruelty	scarcely	to	be	believed	.
是	治疗	和	一个	残酷	几乎	到	是	相信	.

他遭受的虐待简直令人难以置信。

[teɪk] [wʌn] [huː] [hæz; həz] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [bɪn] ['maʊntɪd] .

Take	**one**	**who**	**has**	**never**	**before**	**been**	**mounted**	**.**
拿	一	WHO	有	绝不	前	到过	安装	.

找一个从未被骑过的马。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [led] [aʊt] , [hɜːr; hər] ['oʊnər] [sprɪŋz] [ɑːn] [hɜːr; hər] [bæk] ,

She	**is**	**led**	**out**	**,**	**her**	**owner**	**springs**	**on**	**her**	**back**	**,**
她	是	引领	出去	,	她	所有者	弹簧	在	她	后退	,

她被牵了出去，她的主人跳到她背上。

[ænd; ənd] [gəʊdz] [hɜːr; hər] ['oʊvər] [ðə; ðɪ] [sænd] [ænd; ənd] ['rɑːks] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['dezərt] [æt; ət] [fʊl] [spiːd]

and	**goads**	**her**	**over**	**the**	**sand**	**and**	**rocks**	**of**	**the**	**desert**	**at**	**full**	**speed**
和	刺棒	她	超过	这	沙	和	岩石	的	这	沙漠	在	满的	速度

[fɔːr; fər] ['sɪksti] [maɪlz] ,

for	**sixty**	**miles**	**,**
为了	六十	英里	,

然后怂恿她以全速在沙漠的沙石上行驶了六十英里，

[wɪ'ðaʊt] [wʌn] ['moʊmənts] ['respɪt] .

without	**one**	**moment's**	**respite**	**.**
没有	一	瞬间	喘息	.

一刻不停。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ðen] [fɔːrst] , ['stiːmɪŋ] [ænd; ənd] ['pæntɪŋ] , ['ɪntuː] ['wɔːtər] [diːp] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər]

She	**is**	**then**	**forced**	**,**	**steaming**	**and**	**panting**	**,**	**into**	**water**	**deep**	**enough**	**for**	**her**
她	是	然后	强制	,	蒸煮	和	喘息	,	进入	水	深的	足够的	为了	她

[tuː; tə] [swɪm] .

to	**swim**	**.**
到	游泳	.

然后，她被强行拖入足够深的水中，当时她浑身冒着热气，气喘吁吁，只能游泳。

[ɪf] , [ɪ'miːdiətli] [-]

If	**,**	**immediately**	**[**	**149**	**]**
如果	,	立即地	[	-	]

如果，立即[149]

['æftər] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [iːt] [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] , [hɜːr; hər] ['kærəktər] [ɪz] [wel]

after	**this**	**,**	**she**	**will**	**eat**	**as**	**if**	**nothing**	**had**	**occurred**	**,**	**her**	**character**	**is**	**well**
后	这	,	她	将要	吃	作为	如果	没有什么	有	发生	,	她	特点	是	出色地

[ɪ'stæblɪʃt] [fər'evər] ['æftərwərdz] .

established	**forever**	**afterwards**	**.**
已确立的	永远	然后	.

此后，她会像什么都没发生过一样吃饭，她的性格从此定型。

“ [ðə; ðɪ] ['mæstər] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['kruːəlti] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ðʌs]

“	**The**	**master**	**does**	**not**	**seem**	**to**	**be**	**conscious**	**of**	**the**	**cruelty**	**which**	**he**	**thus**
“	这	掌握	做	不是	似乎	到	是	有意识的	的	这	残酷	哪个	他	因此

[in'flikts] .

inflicts	**.**
造成	.

“主人似乎没有意识到他这样做是多么残忍。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ðɪ] ['kʌstəm] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] ,

It	**is**	**the**	**custom**	**of**	**the**	**country**	**,**
它	是	这	风俗	的	这	国家	,

这是该国的习俗。

[ænd; ənd] ['kʌstəm] [wɪl] [ɪn'du:s] [ju: 'es][tu:; tə][ɪn'flɪkt] ['meni] [ə; eɪ] [pæŋ] [ɑ:n] [ðoʊz] [hu:m] , ['æftər][ɔ:l] ,

and	custom	will	induce	us	to	inflict	many	a	pang	on	those	whom	,	after	all	,
和	风俗	将要	诱导	我们	到	造成	许多	一个	疼痛	在	那些	谁	,	后	全部	,

[wi:; wi] [lʌv] .

we	love	.
我们	爱	.

习俗会驱使我们给那些我们深爱的人带来许多痛苦。

” ['mɪni] [said] .

”	Minnie	sighed	.
”	米妮	叹了口气	.

米妮叹了口气。

“ [aɪ] [rɪ'membər] , ” ['ædɪd] [hɜ:r; hər][fɑ:] [-]

“	I	remember	,	”	added	her	fa	[	150	]
“	我	记住	,	”	额外	她	法	[	-	]

“我记得，”她父亲补充道[150]

[θər] , [ə'fekʃənətli] ['pætɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] ,

ther	,	affectionately	patting	her	head	,
那里	,	亲切地	轻拍	她	头	,

然后，他爱怜地拍了拍她的头。

“ [æn; ən] ['ænɪkdoʊt] [wɪtʃ] [pru:vz] [ðə; ði] [strɔ:ŋ] [ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'reɪbiən] [hɔ:rs] [fɔ:r; fər][hoʊm]

“	an	anecdote	which	proves	the	strong	affection	of	the	Arabian	horse	for	home
“	一个	轶事	哪个	证明	这	强的	感情	的	这	阿拉伯	马	为了	家

[ænd; ənd] [frendz] .

and	friends	.
和	朋友们	.

“一个轶事证明了阿拉伯马对家和朋友的深厚感情。

“ [wʌn][ʌv; əv] [ði:z] ['ænɪmlz] [wʌz; wəz]['teɪkən][baɪ][ðə; ði] ['pə:ʃənz] [ɪn][æn; ən] [ə'tæk] [meɪd] [baɪ][æn; ən]

“	One	of	these	animals	was	taken	by	the	Persians	in	an	attack	made	by	an
“	一	的	这些	动物	曾是	已采取	经过	这	波斯人	在	一个	攻击	制成	经过	一个

['ærəb][traɪb][ɑ:n][ə; eɪ]['pɑ:rti][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli][ʌv; əv]['pə:ʃə] .

Arab	tribe	on	a	party	of	the	royal	family	of	Persia	.
阿拉伯	部落	在	一个	派对	的	这	皇家	家庭	的	波斯	.

“其中一只动物是波斯人在阿拉伯部落袭击波斯王室成员时捕获的。”

[ðə; ði] [tʃi:f] ['hedɪŋ] [ðə; ði]['pɑ:rti][wʌz; wəz] [kɪld] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] , ['rʌnɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]

The	chief	heading	the	party	was	killed	,	and	his	horse	,	running	into	the
这	首席	标题	这	派对	曾是	被杀	,	和	他的	马	,	跑步	进入	这

['pɜ:rʒn] [laɪnz] , [wʌz; wəz]['teɪkən] .

Persian	lines	,	was	taken	.
波斯语	线条	,	曾是	已采取	.

率领队伍的首领被杀，他的马冲进波斯人的阵地，被俘虏了。

[ə; eɪ]['rænsəm] — [ɪ'nɔ:rməs] [fɔ:r; fər][soʊ] [pʊr] [ə; eɪ][traɪb] — [wʌz; wəz] [-]

A	ransom	—	enormous	for	so	poor	a	tribe	—	was	[	151	]
一个	赎金	—	巨大的	为了	所以	贫穷的	一个	部落	—	曾是	[	-	]

对于如此贫穷的部落来说，赎金是一笔巨款[151]

['ɔ:fərd] [baɪ][ðə; ði]['ærəbz][fɔ:r; fər][ðer; ðər]['noʊb(ə)l]['tʃɑ:rdʒər] , [bʌt; bət][rɪ'fju:zd; 'refju:s] ;

offered	by	the	Arabs	for	their	noble	charger	,	but	refused	;
提供	经过	这	阿拉伯人	为了	他们的	高贵	充电器	,	但	拒绝	;

阿拉伯人曾提出用这笔钱换取他们尊贵的坐骑，但遭到了拒绝；

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz]['teɪkən][tu:; tə] ['ɪŋglənd] [baɪ][sɜ:r][dʒɑ:n][mək'ni:l] ,

and	he	was	taken	to	England	by	Sir	John	McNeil	,
和	他	曾是	已采取	到	英格兰	经过	先生	约翰	麦克尼尔	,

他被约翰·麦克尼尔爵士带到了英国。

[huː] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['rezɪdənt][æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv]['pəːʃə] .

who	was	at	that	time	the	British	resident	at	the	court	of	Persia	.
WHO	曾是	在	那	时间	这	英国	居民	在	这	法庭	的	波斯	.

当时他是英国驻波斯宫廷的代表。

“ [wen] [hɪz; ɪz] ['pɔːrtrət] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['peɪntɪd] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['læŋgwɪd] , [frʌm; frəm][ðə; ði][koʊld]

“	When	his	portrait	was	being	painted	,	he	was	languid	,	from	the	cold
“	什么时候	他的	肖像	曾是	存在	绘	,	他	曾是	慵懒的	,	从	这	寒冷的

[ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] .

of	the	weather	.
的	这	天气	.

“当他的肖像被绘制出来时，他因为天气寒冷而显得有些懒散。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [ə'raʊz] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

It	was	desired	to	arouse	him	a	little	,
它	曾是	想要的	到	引起	他	一个	小的	,

人们想稍微激起他的情绪。

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'diːə] [ə'kɜːrd] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [toʊnz] [ʌv; əv]['sɪmp(ə)l]

and	the	idea	occurred	of	trying	the	effect	of	some	tones	of	simple
和	这	主意	发生	的	尝试	这	影响	的	一些	音调	的	简单的

['mjuːzɪk] . [-]

music	.	[	152	]
音乐	.	[	-	]

于是，有人想到可以试试一些简单音乐的音调的效果。[152]

“ [ðə; ði] [saʊndz] [noʊ] ['suːnər] [strʌk] [hɪz; ɪz] [ɪr] , [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [hoʊl] [freɪm] [wʌz; wəz]['ædʒɪteɪtɪd] ;

“	The	sounds	no	sooner	struck	his	ear	,	than	his	whole	frame	was	agitated	;
“	这	声音	不	很快	击	他的	耳朵	,	比	他的	所有的	框架	曾是	激动	;

“声音一传入他的耳中，他整个人就激动不已；

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [θrɔbd] [soʊ]['vaɪələntli] [ðæt] [ɪts] ['biːtɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ; [ænd; ənd][soʊ] [greɪt]

his	heart	throbbed	so	violently	that	its	beating	could	be	seen	;	and	so	great
他的	心	悸动	所以	暴力	那	它是	殴打	可以	是	已见	;	和	所以	伟大的

[wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] ,

was	his	excitement	,
曾是	他的	激动	,

他的心脏跳动得如此剧烈，以至于肉眼都能看到；他激动万分。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] ['ɪnstəntli] [tuː; tə][stɑːp][ðə; ði]['mjuːzɪk] .

that	it	was	necessary	instantly	to	stop	the	music	.
那	它	曾是	必要的	即刻	到	停止	这	音乐	.

必须立即停止音乐。

[sʌm; səm] [kɔːrd] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [strʌk] ; [pər'tʃæns] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ri'maindid] , [fɔːr; fər]

Some	chord	of	feeling	had	been	struck	;	perchance	he	was	reminded	,	for
一些	弦	的	感觉	有	到过	击	;	或许	他	曾是	提醒	,	为了

[ə; eɪ]['moʊmənt] ,

a	moment	,
一个	片刻	,

某种情感被触动了；或许他那一刻想起了什么。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dezərt] [hoʊm] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [frendz] [frʌm; frəm] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]

of	his	desert	home	,	and	of	the	friends	from	whom	he	had	been
的	他的	沙漠	家	,	和	的	这	朋友们	从	谁	他	有	到过

[soʊ] ['ruːdli] ['sɛvɚd] . ” [-]

so	rudely	severed	.	”	[	153	]
所以	粗鲁地	切断	.	”	[	-	]

他的沙漠家园，以及与他粗暴地断绝关系的那些朋友。”[153]

“ [oʊ] , ['fɑːðər] , ” [sed] ['mɪni] , [wɪð; wɪθ] ['glɪsnɪŋ] [aɪz] , “ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hɔːrs] .

| | | |

[æt; ət][læst] , [wen] ['eɪti] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][lɔːŋgər][tuː; tə][raɪd][hɜːr; hər] , [hiː; hi] [-
At **last** **,** **when** **eighty** **years** **old** **,** **and** **unable** **longer** **to** **ride** **her** **,** **he** **[** **155**
在 最后的，什么时候 八十 年 老的 ， 和 无法 更长 到 骑 她 ， 他 [-
]
]
]

最后，当他八十岁高龄，再也无法骑乘她时，他[155]

[geɪv] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪmɪtər] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['eldɪst]
gave **her** **,** **and** **a** **cimeter** **that** **had** **been** **his** **father's** **,** **to** **his** **eldest**
给予 她 ， 和 一个 厘米 那 有 到过 他的 父亲的 ， 到 他的 长子
[sʌn] ,
son **,**
儿子 ，

他把墓碑和他父亲的墓碑都给了他的长子。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðer; ðər]['vælјuː] ,
and **told** **him** **to** **appreciate** **their** **value** **,**
和 讲述 他 到 欣赏 他们的 价值 ，

并告诉他要懂得珍惜他们的价值。

[ænd; ənd]['nevər][laɪ] [daʊn] [tuː; tə][rest] [ʌn'tɪl][hiː; hi][hæd; həd] [rʌbd] [ðem; ðəm][bəuθ][æz; əz] [braɪt]
and **never** **lie** **down** **to** **rest** **until** **he** **had** **rubbed** **them** **both** **as** **bright**
和 绝不 说谎 向下 到 休息 直到 他 有 摩擦 他们 两个都 作为 明亮的
[æz; əz][ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] - [glæs] .
as **a** **looking** **-** **glass** **.**
作为 一个 寻找 - 玻璃 .

他一定要把两只眼睛擦得像镜子一样亮，才肯躺下休息。

“ [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['skɜːrmɪʃ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz][ɪn'geɪdʒd][hiː; hi][wʌz; wəz] [kɪld] ,
“ **In** **the** **first** **skirmish** **in** **which** **the** **young** **man** **was** **engaged** **he** **was** **killed** **,**
“ 在 这 第一的 小规模冲突 在 哪个 这 年轻的 男人 曾是 已订婚的 他 曾是 被杀 ，

“这名年轻人在第一次参与的小规模冲突中就阵亡了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [mer] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .
and **the** **mare** **fell** **into** **the** **hands** **of** **the** **enemy** **.**
和 这 母马 跌倒 进入 这 双手 的 这 敌人 .

那匹母马落入了敌人手中。

[wen] [ðə; ði] [nuːz] [riːtʃt] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , - [laɪf] [ɪz][noʊ][lɔːŋgər] [-]
When **the** **news** **reached** **the** **old** **man** **,** **he** **exclaimed** **,** **'** **Life** **is** **no** **longer** **[** **156** **]**
什么时候 这 消息 达到 这 老的 男人 ， 他 惊呼 ， - 生活 是 不 更长 [-]

当消息传到老人耳中时，他惊呼道：“生命不再[156]

[wɜːrθ] [prə'zɜːvɪŋ, prɪ'zɜːvɪŋ, priː'zɜːvɪŋ] .
worth **preserving** **.**
值得 保存 .

值得保存。

[aɪ][hæv; həv][lɔːst][maɪ][sʌn][ænd; ənd][maɪ] [mer] .
I **have** **lost** **my** **son** **and** **my** **mare** **.**
我 有 丢失的 我的 儿子 和 我的 母马 .

我失去了儿子和我的母马。

[aɪ] [griːv] [æz; əz] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][wʌn][æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] .
I **grieve** **as** **much** **for** **the** **one** **as** **the** **other** **.**
我 悲伤 作为 很多 为了 这 一 作为 这 其他 .

我对其中一位和另一位都同样感到悲痛。

- ['æftər] [ðɪs] , [hiː; hi] ['sɪkənd] [ænd; ənd][daɪd] . ”
' **After** **this** **,** **he** **sickened** **and** **died** **.** **”**
- 后 这 ， 他 恶心 和 死亡 . ”

“此后，他病倒了，去世了。”

“ [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði][oʊld][mæn][dɪd] [lʌv] [hɪm; ɪm] ! ” [sed] ['mɪni] , ['θɔːtfəli] .

“	How	much	the	old	man	did	love	him	!	”	said	Minnie	,	thoughtfully	.
“	如何	很多	这	老的	男人	做过	爱	他	!	”	说	米妮	,	深思熟虑	.

“老人家是多么爱他啊！”米妮若有所思地说。

“ [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['stɔːri] [juː; jʊ] ['prɑːmɪst] [ˌem 'iː] ? ”

“	Is	that	the	story	you	promised	me	?	”
“	是	那	这	故事	你	承诺	我	?	”

“这就是你答应给我的故事吗？”

“ [noʊ] , [dɪr] , ” [sed] ['mɪstər] . [liː] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] ; “ [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [tel]

“	No	,	dear	,	”	said	Mr	.	Lee	,	looking	at	his	watch	;	“	but	I	must	tell
“	不	,	亲爱的	,	”	说	先生	.	李	,	寻找	在	他的	手表	;	“	但	我	必须	告诉

[juː; jʊ][æt; ət][wʌns] ,

you	at	once	,
你	在	一次	,

“不，亲爱的，”李先生看了看手表说，“但我必须马上告诉你，

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [suːn] . ”

for	I	have	an	engagement	soon	.	”
为了	我	有	一个	订婚	很快	.	”

因为我很快就要订婚了。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] ['ærəb][ɪn] [-]

“	There	was	a	poor	Arab	in	[	157	]
“	那里	曾是	一个	贫穷的	阿拉伯	在	[	-	]

“有一个贫穷的阿拉伯人[157]

[ðə; ði]['dezərt] — [soʊ] [pʊr] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [mer] .

the	desert	—	so	poor	that	he	had	nothing	but	his	mare	.
这	沙漠	—	所以	贫穷的	那	他	有	没有什么	但	他的	母马	.

沙漠——他非常贫穷，除了他的母马之外什么也没有。

[ðə; ði] [frentʃ] ['kɑːns(ə)l] [sɔː] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [hɜːr; hər] ,

The	French	consul	saw	her	,	and	offered	to	purchase	her	,
这	法语	领事	锯	她	,	和	提供	到	购买	她	,

法国领事看到了她，并提出要买下她。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][send][hɜːr; hər][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɑːvrɪn] , ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] .

in	order	to	send	her	to	his	sovereign	,	Louis	XIV	.
在	命令	到	发送	她	到	他的	主权	,	路易斯	十四	.

为了将她送往他的君主路易十四那里。

[ðə; ði]['ærəb] [wʊd] [hæv; həv][rɪ'dʒektɪd][ðə; ði][prə'poʊz(ə)l][æt; ət][wʌns][wɪð; wɪθ][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

The	Arab	would	have	rejected	the	proposal	at	once	with	indignation	and
这	阿拉伯	会	有	拒绝	这	提议	在	一次	和	愤慨	和

[skɔːrn] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['pɑːvərti] .

scorn	,	but	for	his	poverty	.
轻蔑	,	但	为了	他的	贫困	.

如果不是因为贫穷，这位阿拉伯人会立刻愤慨地拒绝这个提议。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] [sə'plaɪɪŋ] [hɪz; ɪz][moʊst]['ɜːrdʒənt]['wɒnts] , [ɔːr][prəʊ'kjʊərɪŋ][ðə; ði]

He	had	no	means	of	supplying	his	most	urgent	wants	,	or	procuring	the
他	有	不	方法	的	供应	他的	最多	紧迫的	想要	,	或者	采购	这

['bɛrəst] ['nesəseriz] [ʌv; əv][laɪf] .

barest	necessaries	of	life	.
最简陋	必需品	的	生活	.

他既没有办法满足自己最迫切的需求，也没有办法获得最基本的生活必需品。

[stɪl] [hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

Still	he	hesitated	.
仍然	他	犹豫了一下	.

但他仍然犹豫不决。

[hiː; hi][hæd; həd] ['skersli] [-]
He **had** **scarcely** **[** **158** **]**
他 有 几乎 [-]

他几乎没有[158]

[ə; eɪ][ræg][tuː; tə]['kʌvər][hɪm; ɪm] ; [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['stɑːrvɪŋ] .
a **rag** **to** **cover** **him** **;** **his** **wife** **and** **children** **were** **starving** **.**
一个 抹布 到 覆盖 他 ; 他的 妻子 和 孩子们 是 饥饿 .

他身上只披着一块破布；他的妻子和孩子都饿着肚子。

[ðə; ði][sʌm; səm] ['ɔːfərd] [wʌz; wəz] [greɪt] — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [hoʊl] [laɪf] .
The **sum** **offered** **was** **great** **—** **it** **would** **be** **sufficient** **for** **his** **whole** **life** **.**
这 和 提供 曾是 伟大的 — 它 会 是 充足的 为了 他的 所有的 生活 .

对方提供的金额非常可观——足够他一生使用。

“ [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd] [rɪ'lʌktəntli] , [hiː; hi] [kən'sentid] [tuː; tə][ðə; ði]['sækrɪfaɪs] .
“ **At** **length** **,** **and** **reluctantly** **,** **he** **consented** **to** **the** **sacrifice** **.**
“ 在 长度 , 和 勉强 , 他 同意 到 这 牺牲 .

“最终，他很不情愿地同意了这一牺牲。”

[hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði] [mer] [tuː; tə][ðə; ði] ['dwelɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːns(ə)l] ; [hiː; hi] [dɪs'maʊntid] ; [hiː; hi] [stʊd] ['liːnɪŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ;
He **brought** **the** **mare** **to** **the** **dwelling** **of** **the** **consul** **;** **he** **dismounted** **;** **he** **stood** **leaning** **upon** **her** **;**
他 带来 这 母马 到 这 住宅 的 这 领事 ; 他 下马 ; 他 站立 倾斜 之上 她 ;

他把母马牵到领事的住所；他下了马；他倚着马站着；

[hiː; hi] [lʊkt] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði][goʊld] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ,
he **looked** **now** **at** **the** **gold** **,** **and** **then** **at** **his** **favorite** **,**
他 看起来 现在 在 这 金子 , 和 然后 在 他的 最喜欢的 ,

他先看了看黄金，然后又看了看他最喜欢的，

[waɪl] [lɑːrdʒ] [terz] [roʊld] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['swɔːrði] [tʃiːk] .
while **large** **tears** **rolled** **down** **his** **swarthy** **cheek** **.**
尽管 大的 眼泪 滚动 向下 他的 黝黑的 脸颊 .

大颗大颗的泪珠顺着他黝黑的脸颊滚落下来。

[hiː; hi] [said] [rɪ'piːt] [-]
He **sighed** **repeat** **[** **159** **]**
他 叹了口气 重复 [-]

他叹了口气，重复[159]

[ɛdli] , [ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ɪk'skleɪmd] , - [tuː; tə] [huːm] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [jiːld] [ðiː] [ʌp] ?
edly **,** **and** **at** **length** **exclaimed** **,** **'** **To** **whom** **is** **it** **I** **am** **going** **to** **yield** **thee** **up** **?**
edly , 和 在 长度 惊呼 , - 到 谁 是 它 我 是 去 到 屈服 你 向上 ?

他沮丧地说道：“我究竟要把你交给谁呢？”

[tuː; tə][ˌjʊərə'piːənz] , [huː] [wɪl] [taɪ] [ðiː] [kloʊz] , [huː] [wɪl] [biːt] [ðiː] , [huː] [wɪl] ['rendər] [ðiː] ['mɪzrəb(ə)l] ?
To **Europeans** **,** **who** **will** **tie** **thee** **close** **,** **who** **will** **beat** **thee** **,** **who** **will** **render** **thee** **miserable** **?**
到 欧洲人 , WHO 将要 领带 你 关闭 , WHO 将要 打 你 , WHO 将要 使成为 你 悲惨的 ?

欧洲人啊，谁会紧紧束缚你？谁会鞭打你？谁会让你痛苦不堪？

[rɪˈtɜːrn] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , [maɪ] [ˈbjuːti] , [maɪ][ˈdʒuːəl] , [ænd; ənd] [rɪˈdʒɔɪs] [ðə; ði] [ˈhɑːrts] [ʌv; əv] [maɪ]

Return	**with**	**me**	**,**	**my**	**beauty**	**,**	**my**	**jewel**	**,**	**and**	**rejoice**	**the**	**hearts**	**of**	**my**
返回	和	我	,	我的	美丽	,	我的	宝石	,	和	麾	这	心	的	我的

[ˈtʃɪldrən] . -

children	**.**	**'**
孩子们	.	-

我的美人，我的珍宝，跟我一起回去吧，让我的孩子们开心起来。

“ [æz; əz][hiː; hi] [prəˈnaʊnst] [ðə; ði][læst][wɜːrdz] , [hiː; hi] [spræŋ] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [bæk] ,

“	**As**	**he**	**pronounced**	**the**	**last**	**words**	**,**	**he**	**sprang**	**upon**	**her**	**back**	**,**
“	作为	他	发音	这	最后的	字	,	他	弹簧	之上	她	后退	,

“他说完最后一句话，就扑到了她的背上，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .

and	**was**	**out**	**of**	**sight**	**in**	**a**	**moment**	**.**
和	曾是	出去	的	视线	在	一个	片刻	.

转眼间就消失在视线之外。

” [ˈmɪni] [læft] [ænd; ənd] [klæpt] [-]

”	**Minnie**	**laughed**	**and**	**clapped**	**[**	**160**	**]**
”	米妮	笑了	和	鼓掌	[	-	]

“米妮笑着拍手[160]

[hɜːr; hər][hændz] , [ðoʊ] [terz] [ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pʊr] [ˈærəb][wɜːr; wər] [ˈrʌnɪŋ] [daʊn]

her	**hands**	**,**	**though**	**tears**	**of**	**sympathy**	**with**	**the**	**poor**	**Arab**	**were**	**running**	**down**
她	双手	,	尽管	眼泪	的	同情	和	这	贫穷的	阿拉伯	是	跑步	向下

[hɜːr; hər] [tʃiːks] .

her	**cheeks**	**.**
她	脸颊	.

虽然她同情那位可怜的阿拉伯人的泪水顺着脸颊流了下来，但她还是捂住了双手。

“ [oʊ] , [ˈfɑːðər] !

“	**O**	**,**	**father**	**!**
“	哦	,	父亲	!

“哦，父亲！

” [ʃiː; ʃi][kraɪd] , “ [haʊ] [glæd] , [haʊ] [ˈveri] [glæd][aɪ][ˌeɪ ˈem] !

”	**she**	**cried**	**,**	**“**	**how**	**glad**	**,**	**how**	**very**	**glad**	**I**	**am**	**!**
”	她	哭	,	“	如何	高兴的	,	如何	非常	高兴的	我	是	!

她喊道：“我多么高兴，我多么高兴啊！”

[aɪ] [θɪŋk] , [tuː] , [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] [ˈkɑːns(ə)l] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [haʊ] [ðə; ði][mæn] [lʌvd] [hɪz; ɪz] [mer]

I	**think**	**,**	**too**	**,**	**that**	**the**	**French**	**consul**	**,**	**when**	**he**	**saw**	**how**	**the**	**man**	**loved**	**his**	**mare**
我	思考	,	也	,	那	这	法语	领事	,	什么时候	他	锯	如何	这	男人	喜爱	他的	母马

,

,

,

我也认为，当那位法国领事看到这个人多么爱他的母马时，

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ˈgɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [ˈmʌni] [tuː; tə] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] [fuːd] [ænd; ənd] [kloʊðz] .

should	**have**	**given**	**him**	**money**	**to**	**buy**	**his**	**children**	**food**	**and**	**clothes**	**.**
应该	有	给定	他	钱	到	买	他的	孩子们	食物	和	衣服	.

应该给他钱，让他给孩子们买食物和衣服。

[aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] .

I'm	**sure**	**you**	**would**	**have**	**done**	**so**	**.**
我是	当然	你	会	有	完毕	所以	.

我相信你也会这么做的。

” [ˈmɪstər] . [liː] [smaɪld] , [ænd; ənd] [θæŋkt] [gɑːd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [ˈlʌvɪŋ] [hɑːrt] . [-]

”	**Mr**	**.**	**Lee**	**smiled**	**,**	**and**	**thanked**	**God**	**for**	**the**	**child's**	**loving**	**heart**	**.**	**[**	**161**	**]**
”	先生	.	李	微笑	,	和	谢谢	上帝	为了	这	孩子的	爱	心	.	[	-	]

李先生微笑着感谢上帝赐予这个孩子一颗善良的心。[161]

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['lɛzliːz] ['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] ['sɪriːz] .
LESLIE'S **JUVENILE** **SERIES** .
莱斯利的 少年 系列 .

莱斯利少儿系列。

16mo .
16mo .
16mo .

16个月

[fɔːr; fər] [bɔɪz] .
FOR **BOYS** .
为了 男孩们 .

男孩适用。

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[aɪ] . [ðə; ði] ['mʌðərləs] ['tʃɪldrən] .
I . **THE** **MOTHERLESS** **CHILDREN** .
我 . 这 无母 孩子们 .

一、孤儿。

" [iː] . [pleɪ] [ænd; ənd] ['stʌdi] .
" II . **PLAY** **AND** **STUDY** .
" 二 . 玩 和 学习 .

二、玩耍和学习。

" [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
" **III** .
" 三、 .

三、

['haʊərd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tiːtʃər] .
HOWARD **AND** **HIS** **TEACHER** .
霍华德 和 他的 老师 .

霍华德和他的老师。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

米妮的宠物马(Minnie's Pet Horse)
第3/3页

〞 [ˌaɪ ˈviː] .
〞 **IV** .
〞 第四 .

“Ⅳ.

[dʒæk] , [ðə; ði] ['tʃɪmni] ['swiːpər] .
JACK , **THE** **CHIMNEY** **SWEEPER** .
杰克 , 这 烟囱 清扫器 .

杰克，烟囱清洁工。

[fɔːr; fər] ['gɜːlz] .
FOR **GIRLS** .
为了 女孩们 .

专为女孩设计。

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[aɪ] . ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['juːsf(ə)l] .
I . **TRYING** **TO** **BE** **USEFUL** .
我 . 尝试 到 是 有用 .

一、努力发挥作用。

〞 [iː] .
〞 **II** .
〞 二 .

二、

['lɪt(ə)l] ['ægnəs]
LITTLE **AGNES**
小的 阿格尼斯

小艾格尼丝

〞 [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
〞 **III** .
〞 三、 .

三、

[aɪl] [traɪ] .
I'LL **TRY** .
患病的 尝试 .

我会尽力。

〞 [ˌaɪ ˈviː] . [ɑːrt] [ænd; ənd] ['aːtlisnis] . [-]
〞 **IV** . **ART** **AND** **ARTLESSNESS** . **[** **162** **]**
〞 第四 . 艺术 和 纯真 . [-]

“Ⅳ.艺术与愚钝。[162]

['mɪniːz] [pet] ['mʌŋki] .
MINNIE'S **PET** **MONKEY** .
米妮的 宠物 猴 .

米妮的宠物猴子。

[baɪ]
BY
经过

经过

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

['mædəlɪn] ['lezli] ,
MADELINE **LESLIE** **,**
玛德琳 莱斯利 ,

玛德琳·莱斯利

['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] ['lezli] ['stɔːriz] , ”
AUTHOR **OF** **“** **THE** **LESLIE** **STORIES** **,** **”**
作者 的 “ 这 莱斯利 故事 , ”

《莱斯利的故事》的作者

“ [tɪm] , [ðə; ði] ['sɪzərz] - ['graɪndər] ,
“ **TIM** **,** **THE** **SCISSORS** **-** **GRINDER** **,**
“ 蒂姆 , 这 剪刀 - 磨床 ,

“蒂姆，剪刀研磨机，

” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
” **ETC** **.**
” ETC .

”ETC。

['ɪləstreɪtɪd] .
ILLUSTRATED **.**
插图 .

插图。

['bɔːstən; 'bɑːstən] :
BOSTON **:**
波士顿 :

波士顿：

[liː] [ænd; ənd] ['ʃepərd] ,
LEE **AND** **SHEPARD** **,**
李 和 谢泼德 ,

李和谢泼德

[sək'sesəz] [tuː; tə] ['fɪlɪps] , ['sæmpsən] & [ˌsiː 'oʊ] . - .
Successors **to** **Phillips** **,** **Sampson** **&** **Co** **.** **1864** **.**
继承人 到 菲利普斯 , 桑普森 & 合作 . - .

Phillips, Sampson & Co. 的继承者，1864 年。

[-] [noʊt]
Transcriber's **Note**
转录员的 笔记

转录者注

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [wɜːr; wər] [kə'rektɪd] .
The **following** **typographical** **errors** **were** **corrected** **.**
这 下列的 印刷 错误 是 已更正 .

以下印刷错误已更正。

[peɪdʒ] ['erər] [kə'rekʃn]
Page **Error** **Correction**
页 错误 更正

页面错误更正

- [wət'evər] .
52 whatever .
- 任何 .

52，随便吧。

[wət'evər] .
whatever .
任何 .

任何。

" - ['wɪlɪŋ] [tiː][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]
" 82 willing te be willing to be
" - 愿意的 te 是 愿意的 到 是

"82 愿意愿意成为

- - [aɪ] [noʊ] , " [aɪ] [noʊ] ,
83 ' I know , " I know ,
- - 我 知道 , " 我 知道 ,

83 "我知道，我知道，

- [nekst] ['tʃæptərz] .
88 next chapters .
- 下一个 章节 .

88. 接下来还有几章。

" [nekst] ['tʃæptərz] .
" next chapters .
" 下一个 章节 .

下一章。

- [plaʊ] ['hɔːrsɪz] , [plaʊ] ['hɔːrsɪz]
130 plough horses , plough horses
- 犁 马匹 , 犁 马匹

130匹耕马，耕马

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神